

ЛЕТУЧАЯ МЫШЬ

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

УВЕРТЮРА

И. ШТРАУС

(1825—1899)

Allegro vivace

PIANO

нар

The musical score is written for piano and harp. It begins with the tempo marking *Allegro vivace*. The piano part is marked *PIANO* and features dynamic markings *f* and *sf*. The harp part is marked *нар* and features dynamic markings *sf*, *p*, and *f*. The score includes various musical notations such as treble and bass staves, clefs, key signatures (two sharps), time signatures (4/4 and 2/4), and articulation marks like slurs and accents. The score is divided into several systems, with the tempo changing to *Allegretto* in the third system. The piano part includes a section marked *p* (piano) and the harp part includes a section marked *p* (piano).

First system of a musical score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Tempo I

Second system, marked **Tempo I**. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* (forte).

Lento

Third system, marked **Lento**. The right hand features a series of triplets. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *fp* (fortissimo) and the instruction *Glocke*.

Allegretto

Fourth system, marked **Allegretto**. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand features a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo).

Fifth system. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand features a steady eighth-note accompaniment.

string.

Sixth system. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand features a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *string.* (string).

Allegretto

f *p* *pp* *pgrazioso*

rit. *poco meno mosso*

poco rit. *cresc.*

p *leggiere* *f* *p*

poco rit. a tempo

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system includes dynamics *f*, *p*, *pp*, and *pgrazioso*, along with tempo markings *rit.* and *poco meno mosso*. The second and third systems continue the melodic and harmonic development. The fourth system features a *poco rit.* marking and a *cresc.* (crescendo) instruction. The fifth system includes *p*, *leggiere*, *f*, and *p* dynamics, and the tempo marking *poco rit. a tempo*. The sixth system concludes the piece with a final *p* dynamic marking.

5

First system of musical notation, piano (p) and forte (f) dynamics.

This system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a forte (f) dynamic, followed by a crescendo hairpin, and then a piano (p) dynamic. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a steady accompaniment of eighth notes.

Tempo di Valse

Second system of musical notation, piano (pp) and crescendo (cresc. molto) dynamics.

This system continues the piece with the tempo marking "Tempo di Valse". It features two staves. The upper staff has a piano (pp) dynamic and a 3/4 time signature. The lower staff also has a piano (pp) dynamic and a 3/4 time signature. A "cresc. molto" (crescendo molto) marking is present in the upper staff towards the end of the system.

simile

Third system of musical notation, forte (f) dynamic.

This system is marked "simile". It consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. A forte (f) dynamic is indicated in the lower staff.

Fourth system of musical notation, forte (f) dynamic.

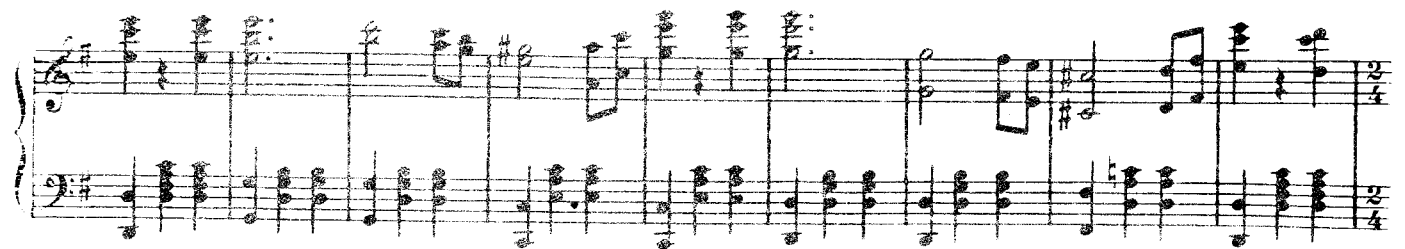
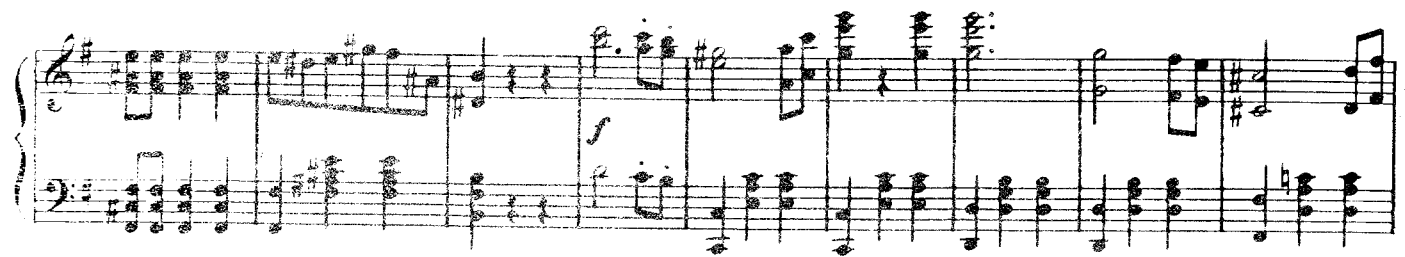
This system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. A forte (f) dynamic is indicated in the lower staff.

Fifth system of musical notation.

This system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature.

Sixth system of musical notation.

This system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature.



Allegro



Andante

First system of musical notation. The right hand (treble clef) begins with a series of chords and a half note. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *pp* and *p*. The time signature is 3/4.

Second system of musical notation. The right hand features a melodic line with a crescendo leading to a *fp* (fortissimo piano) dynamic. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The tempo marking *poco rit.* (poco ritardando) is present.

Third system of musical notation. The tempo marking *a tempo* is present. The right hand has a melodic line with a crescendo. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

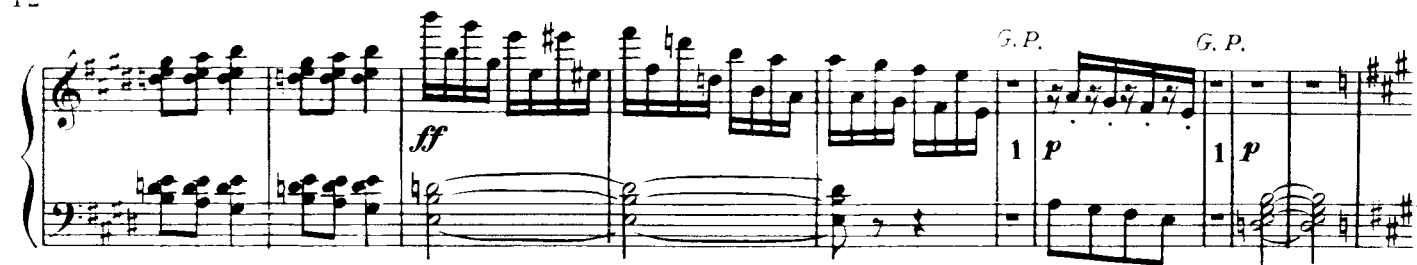
Fourth system of musical notation. The tempo marking *rit.* (ritardando) is present. The right hand features a melodic line with a crescendo leading to a *f* (fortissimo) dynamic. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *f*, *p*, and *pp*.

Fifth system of musical notation. The tempo marking *a tempo* is present. The right hand features a melodic line with a crescendo leading to a *f* (fortissimo) dynamic. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The tempo marking *poco rit.* (poco ritardando) is present.

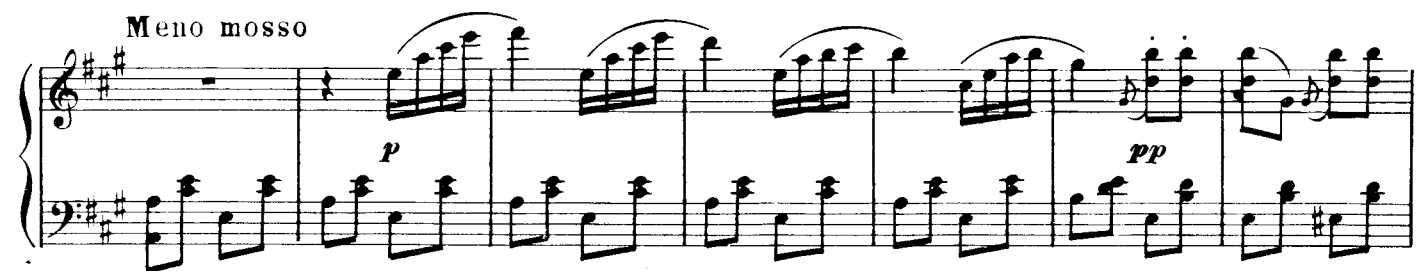
Sixth system of musical notation. The tempo marking *rit.* (ritardando) is present. The right hand features a melodic line with a crescendo leading to a *pp* (pianissimo) dynamic. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The system concludes with a key signature change to three sharps (F#, C#, G#) and a time signature change to 2/4.

Allegro moderato

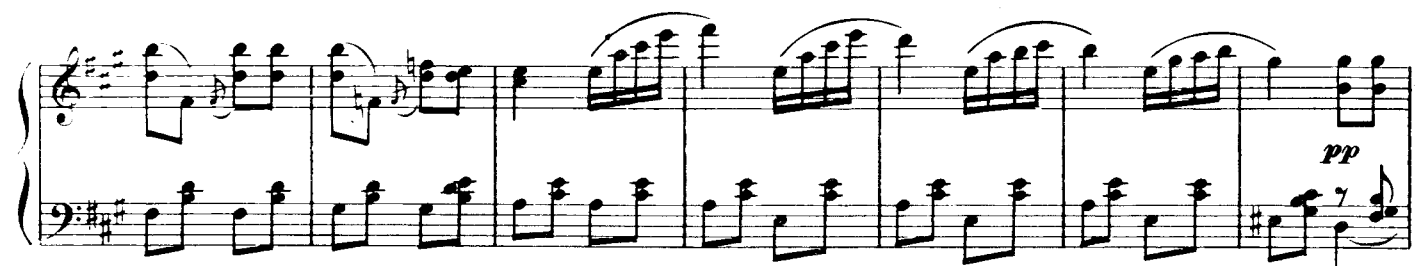
This page of musical notation is for a piano piece in 2/4 time, marked "Allegro moderato". The key signature consists of three sharps (F#, C#, G#). The piece is written for piano, with a grand staff (treble and bass clefs) for each system. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system begins with a piano (*pp*) dynamic. The second system features a forte (*f*) dynamic in the right hand and a mezzo-forte (*mf*) dynamic in the left hand. The third system is marked *ff* (fortissimo). The fourth system continues with *ff*. The fifth system is marked *fp* (fortissimo-piano). The sixth system concludes the page with a final chord. The notation is clear and professional, typical of a published musical score.



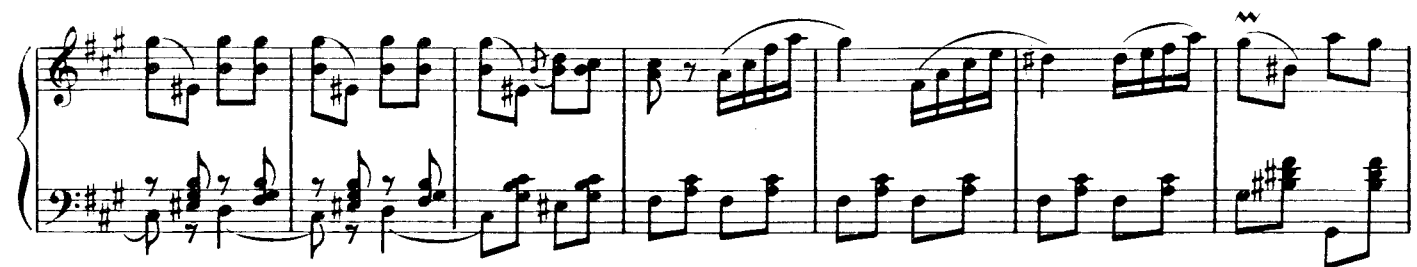
First system of musical notation. The treble staff contains a series of chords and moving lines. The bass staff features a prominent *ff* (fortissimo) section followed by a *p* (piano) section. Above the system, the tempo markings *G. P.* (Grave) are indicated twice. The key signature has two sharps (F# and C#).



Second system of musical notation. The tempo marking *Meno mosso* is present at the beginning. The treble staff shows a melodic line with slurs. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).



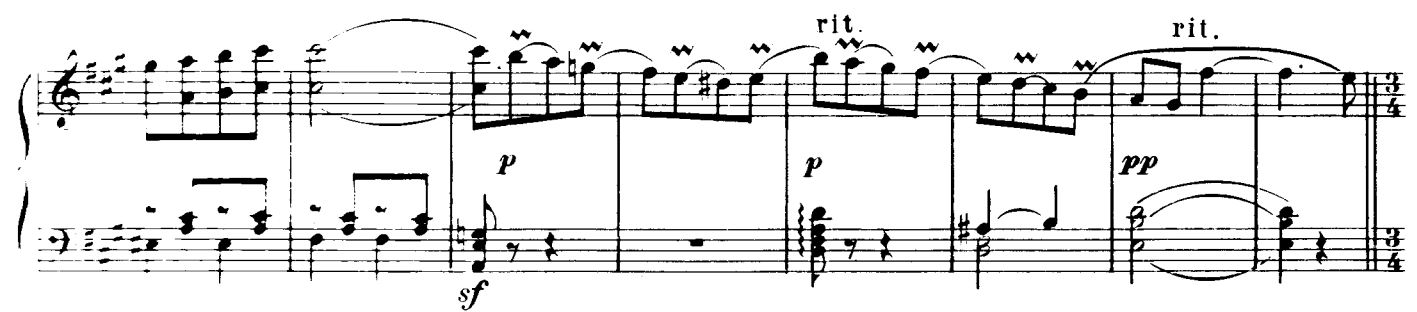
Third system of musical notation. The treble staff continues the melodic development. The bass staff maintains the accompaniment. A *pp* (pianissimo) dynamic is marked towards the end of the system.



Fourth system of musical notation. The treble staff features a more active melodic line. The bass staff continues with the accompaniment. The key signature remains two sharps.



Fifth system of musical notation. The tempo marking *rit.* (ritardando) is placed above the treble staff. The treble staff shows a melodic line with slurs. The bass staff has a steady accompaniment.



Sixth system of musical notation. The tempo marking *rit.* (ritardando) is placed above the treble staff. The treble staff shows a melodic line with slurs. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *sf* (sforzando). The system concludes with a 3/4 time signature.

Tempo di Valse

First system of musical notation. Treble and bass staves. Key signature: two sharps (F# and C#). Time signature: 3/4. Dynamics: *p* (piano), *cresc. molto* (crescendo molto), *f* (forte).

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Continuation of the piece.

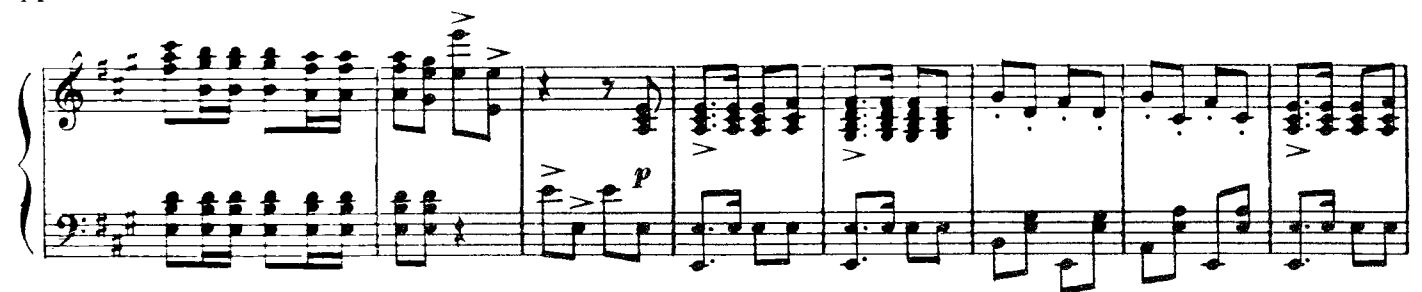
Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *sf* (sforzando). Includes accents (^) and a repeat sign.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Continuation of the piece.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f* (forte). Includes a repeat sign.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *ff* (fortissimo). Includes a repeat sign.

Seventh system of musical notation. Treble and bass staves. Continuation of the piece.



ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Комната в загородном доме господина Айзенштейна.
Большое окно и дверь выходят на террасу.

Адель

(с сапожной щеткой в руках. Перед ней несколько пар мужских и дамских ботинок. Разглядывает мужской ботинок)

Если бы я была замужем, я бы никогда не довела своей семейной жизни до того, чтобы мой муж стаптывал себе каблук. Я считаю, что женатый мужчина должен стаптывать себе только носки, потому что целыми днями он должен ходить перед своей женой на цыпочках. Последнее увлечение мужа моей барыни — охота. Но мне думается, что на этой охоте больше пьют, чем стреляют. Чем же иначе можно объяснить, что за целый месяц охоты барин сумел подстрелить только одного рябчика и одного лесничего? Причем рябчика ему пришлось отдать, потому что он охотился на чужой земле, а вместо подстреленного рябчика взять с собой подстреленного лесничего и поместить его за свой счет в больницу. И вот, несмотря на такое поведение мужа, барыня целыми днями сидит дома, ждет, когда он вернется, и читает романы. Другая на ее месте давно уже перестала бы их читать и начала бы их заводить. Тем более, что госпожа Розалинда очень нравится мужчи-

нам, в особенности нахалам, как и всякая добродетельная женщина. Два месяца тому назад, когда мы были в Италии, один молодой человек, господин Альфред, просто не давал ей проходу. Двадцать четыре раза госпожа Розалинда выгоняла его из своего номера, и вы думаете, он растерялся? Ничуть не бывало! Уходя двадцать четвертый раз, он сказал: «Еще один раз, и мы справим юбилей». Чего он только не делал? Каждый день цветы, каждую ночь серенады! (Звонок). Кто там? Одну минуточку.

Входит рассылный с огромной корзиной цветов.

Рассылный

Мадам Айзенштейн...

Адель

Хороши... От кого?

Рассылный

Не велено говорить.

Адель

Это, конечно, от господина Альфреда!

№ 1. Вступление

Allegretto

Альфред (за сценой)

Адель. Это он!

Ал.

Адель. Юбилей не за горами!

Ал. сво - е - го до - бьет - ся. Все равно мой

Ал. час придет! Каждый э - то зна - ет, что весной хо - лод - ный лед

Ал. все равно ра - ста - ет, что весной хо - лод - ный лед все равно ра - ста - ет.

rosso rit.

Адель

Господин Альфред, это опять вы?

Альфред

Да, Адель, это я. Госпожа Розалинда дома?

Адель

Нет, она у портнихи, господин Альфред.

Альфред

Вот незадача! Ах, Адель, подумай только — я не видел ее целых два месяца. Скажи, за эти два месяца она хоть изредка вспоминала обо мне?

Адель

Каждое утро, господин Альфред.

Альфред

Ты шутишь?!

Адель

Честное слово! Как только она открывала глаза, она уже говорила о вас.

Альфред

Что же она говорила?

Адель

Каждое утро одно и то же. Адель, — говорила она, — если сегодня придет господин Альфред, меня нет дома.

Альфред

Все ясно. Кто-то восстанавливает ее против меня. Сегодня же вечером, когда я приду к ней...

Адель

Она вас не примет.

Альфред

Уже хорошо, значит она боится. А когда человек боится, он сдается.

Адель

Не думаю. Насколько я знаю барыню, она боится в жизни только двух вещей: грозы и тараканов. Просто даже удивительно: взрослая женщина, но если загремит гром, она теряет всякое самообладание и в ужасе залезает под стол. Точно так же на нее действуют тараканы, с той только разницей, что от тараканов она залезает на стол.

Альфред

Могу себе представить ее безвыходное положение, если она увидит таракана как раз в тот момент, когда загремит гром.

Адель

Вы шутите, а барыня иногда попадает из-за этого в очень скверные истории. Недавно ее застала гроза в городском саду. Гром гремит, а стола нет. Залезать-то и неподочно. Так она залезла со страху под зонтик к какому-то совершенно неизвестному ей мужчине, обхватила его руками и не выпускала его до тех пор, пока гроза не кончилась.

Альфред

Обхватила и не выпускала? Решено! Я приду к ней во время грозы.

Адель

Говорят, весь июль будет стоять хорошая погода.

Альфред

А ждать до августа я не могу. Нет, Адель, пусть будет что будет, но я приду к ней сегодня вечером. А тебя не должно быть дома.

Адель

А где же я буду?

Альфред

Ну, скажем... хотя нет... черт возьми, о чем же я думаю... Одну минутку. Вот! Держи!...

Адель

Что это такое?

Альфред

Пригласительный билет на бал-маскарад к князю Орловскому. Ты только представь себе, Адель! Загородная дача, четыре оркестра, гора фруктов, море шампанского, ужин среди цветов, танцы до утра и воспоминания до гроба!..

Адель

А если меня не пустят?

Альфред

Убег!

Адель

А в чем я пойду?

Альфред

Возьми потихоньку какое-нибудь платье у барыни.

Адель

Только не у барыни.

Альфред

Почему?

Адель

Потому что мне не очень нравится, как барыня одевается.

Альфред

А еще говорят, что нахал я. С такими претензиями, голубушка, тебе нужно было бы служить у баронессы фон Грейфонштурм.

Адель

Это еще что за птица?

Альфред

Это самая элегантная женщина нашего времени. Всю свою жизнь она провела в Париже. Недавно вернулась из Парижа. Но она никуда не выезжает и никого не принимает.

Адель

А что же она делает?

Альфред

Распаковывает свои туалеты.

Адель

Вот это я понимаю! А моя барыня сшила себе двадцать пять платьев, а когда мне один раз в жизни нужно пойти на маскарад, надеть нечего...

Альфред

Знаешь, милая, нельзя же отложить маскарад до тех пор, пока твоя барыня начнет одеваться в твоём вкусе. Что-нибудь выберешь. Одним словом, я даю тебе билет, а ты мне даешь слово, что сегодня вечером тебя дома не будет. Обещаешь?

Адель

Право, даже не знаю, как быть... «Пригласительный билет. Сего числа князь Орловский просит вас...» Ну, раз сам князь меня просит... ладно, обещаю.

Альфред

Адель, ты — ангел! Прощай, и ни слова Розалинде!

Альфред уходит.

Allegro
Andante

a piacere

A - - -

Ах, если скромную слу-

Аллегretto moderato

p

rit. a tempo

Al. - жан-ку, го-ре-мыч-ную А - дель на-ря-дить, как па-ри -

ppp

А. 

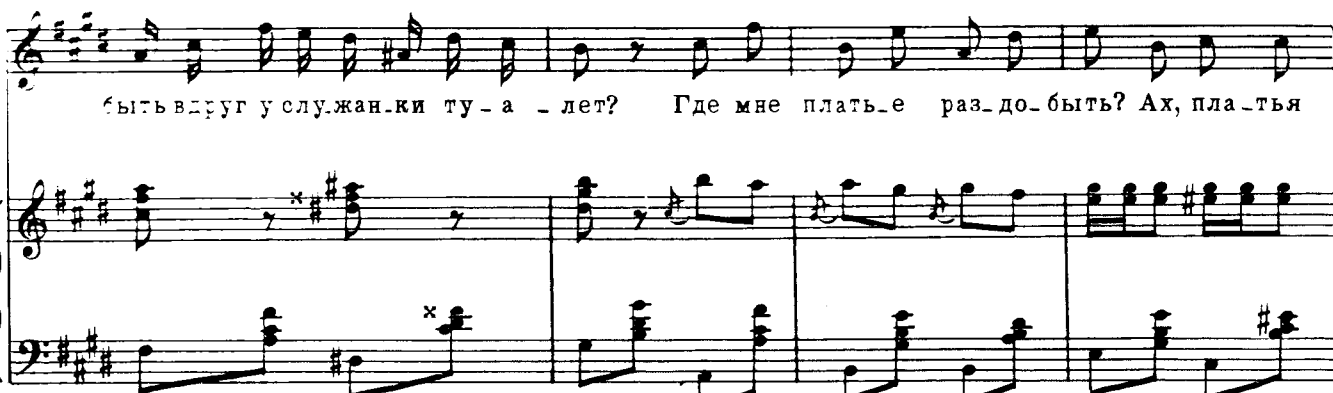
Ад. я ще-го-ля-ла в шел-ках, в туф-лях и - зящ - ных, в кру-жев - ных чул-ках,

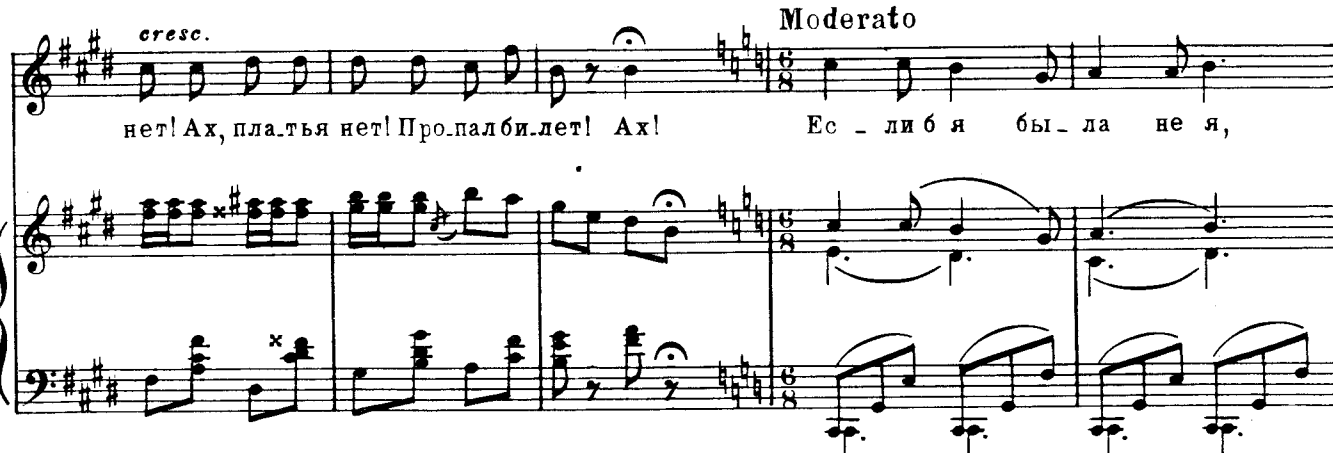
Ад. то при-шлось бы у-бе-дить-ся, что ма-ло ба - ры-ней ро-диль-ся, что глу-по

Ад. *рассо rit.* пред-ка-ми гор-диль-ся, что мо-жет знат-на - я де - ви - ца *a tempo* и в ма -

Ад. - не-рах, и в о - сан-ке у-сту-пить про-стой слу-жан-ке. Если плать-е раз-до -

Ад. - бу - ду, я ца-ри-цей ба-ла бу - ду! *рассо rit.* Но от-ку-да мо-жет

Ад. 
 быть вдруг у служан-ки ту-а-лет? Где мне плать-е раз-до-бить? Ах, пла-тья

Ад. 
 нет! Ах, платья нет! Пропал би-лет! Ах! *Moderato*
 Ес-ли б я бы-ла не я,

Ад. 
 а су-да-ры-ня мо-я, раз-ве ста-ла б за-пир-ать я от своей слу-

Ад. 
 жан-ки пла-тья? Я сказа-ла бы „Прощу, все но-си, что я но-шу!“

più lento *rit.* *a tempo*

А д. Все но-си, что я но-шу!

Входит Розалинда в сопровождении девушки, которая несет большую продолговатую корзинку.

Розалинда

Положите сюда, голубушка!

Адель

Разрешите мне.

Розалинда

Можете идти. *(Девушка уходит.)* Господин Айзенштейн дома?

Адель

Еще не приходил, сударыня!

Розалинда

Откуда эти цветы?

Адель

Какие цветы? Ах эти... Это... это мои цветы...

Розалинда

Твои?

Адель

Мои, сударыня. Эти цветы, сударыня — мой свадебный подарок. Видите ли, сударыня, сегодня свадьба одной моей родственницы, и я хотела вас попросить отпустить меня сегодня на весь вечер.

Розалинда

Но ты же всегда говорила, что все твои родственники живут где-то в деревне. Кроме бабушки, которая, кажется, живет в городе.

Адель

Совершенно верно. Вот как раз сегодня свадьба моей бабушки... серебряная...

Розалинда

Но позволь, она же умерла?

Адель

Совершенно верно, сударыня, умерла. А умерла как раз в день своей серебряной свадьбы. Так что день свадьбы и годовщина смерти справляются всегда в один и тот же день. И эти цветы я специально купила для того, чтобы положить их на ее могилку. Значит, мне можно будет, сударыня, уйти на всю ночь к бабушке?

Розалинда

Как на всю ночь? Куда?

Адель

На этот... то есть, на это... ну, как его... на кладбище.

Розалинда

Ты с ума сошла! Ночью на кладбище! Кому это нужно?

Адель

Бабушке, конечно, это ни к чему. Но дедушке, сударыня, это необходимо Боже, как он ее любил!.. К сожалению, дедушка может приехать из деревни только с вечерним поездом. Обратного ночного поезда нет. Вот мы и решили с ним — посидим до утра на могилке у бабушки... Ну, там поплачем или помолимся, а утром я провожу его с кладбища на вокзал и вернусь. Можно?

№ 16

Розалинда

p

Нет, нет, нет, нет, нет, нет!

Адель

p

На мо-гил - ке по - мо-люсь, ра - но ут - реч -

p

Р.

Вот мой от-вет, вот мой от-вет, не - ле - па - я и - де - я!

Ад.

- ком вер - нусь. Всю по-су - ду пе - ре-мо - ю, выт - рупыль и

Р.

Дурац-кая за-те - я!

Не пой-дешь ты ни - ку - да!

Ад.

стол на - кро - ю. Ночь не спать в мо - и го-да, э - то про-сто е - рунда,

R. *più lento* *rit.* *a tempo*
 не пой-дешь ты ни - ку-да!
 Ад. *più lento* *rit.* *a tempo*
 э - то про - сто е - рун-да!
 P. *p* *p*

Розалинда

Глупости! Сегодня я не могу тебя отпустить. Достань лучше из коробки мое новое платье. Я хочу показаться в нем барину. Уверена, что как только он меня в нем увидит, ему захочется со мной куда-нибудь пойти.

Адель

Слушаюсь, сударыня. *(Раскрыв картонку и вынимая платье.)* Боже, какая красота!

Розалинда

Тебе нравится?

Адель

Еще бы... Я просто мечтала, чтобы вы сшили себе такое платье...

Розалинда

Ну, помоги же мне поскорее одеться.

Адель

Если она в нем уйдет, все пропало! Сударыня, что может быть лучше? Строго, изяшно, богато, красиво... И потом, наверное, оно очень модно, потому что вчера вечером я видела точно такое же платье на баронессе фон Грейфонштурм.

Розалинда

Этого не может быть!

Адель

Уверяю вас, сударыня, чистая копия.

Розалинда

Адель, ты что-то путаешь.

Адель

Вот ни настолечко. Вот вчера вечером, как раз когда я покупала вот эти цветы, баронесса стояла возле своей кареты и вертелась перед одним военным. Так что я разглядела ее со всех сторон. И цвет такой же, и отделка такая же, и фасон. Можно прикинуть на вас, сударыня? *(Прикидывает платье на Розалинду, потом отходит на несколько шагов.)* Вылитая баронесса... фон Грейфонштурм...

Розалинда

Ну, это же просто возмутительно! Я плачу этой наглой мадам Жоржет вдвое больше других за то, чтобы быть ни на кого не похожей, а эта нахалка, оказывается, украдала чужой фасон! И у кого? У баронессы фон Грейфонштурм. У женщины, которая, говорят, здороваается одними ресницами. И которая вот-вот начнет выезжать, и я могу с ней встретиться в одном и том же доме и в одном и том же платье!.. Конечно!.. Сегодня же ты отнесешь это платье обратно и скажешь мадам Жоржет, что больше я у ней шить не буду! *(Бросает платье. Адель быстро хватается его и убирает обратно в картонку.)*

Адель

Слушаю, сударыня!

Входит Генрих Айзенштейн.

Розалинда

Генрих!..

Генрих

Как ты себя чувствуешь, дорогая?

Розалинда

Я ужасно расстроена

Генрих

Это очень кстати. Дело в том, что я пришел как раз для того, чтобы тебя расстроить, и очень боялся... Но раз ты уже расстроена, тем лучше. Увы, Розалинда, меня сажают в тюрьму...

Розалинда

За этого лесничего, которого ты подстрелил?

Генрих

Нет, Розалинда, не за лесничего.

Розалинда

За что же тогда?

Генрих

За рябчика; хотя, по правде говоря, дело здесь не столько в рябчике, сколько в этой старой свинье — бароне фон Грейфонштурм. Ты знаешь, он оказался председателем общества по борьбе с браконьерством. Я предлагал ему любые извинения, любой штраф, но он все время стоял на том, чтобы я сел.

Розалинда

Зачем ты только охотился на его земле?

Генрих

Это произошло совершенно случайно. Когда мы с Эммой вышли из поезда, мы решили идти в охотничий домик самой кратчайшей дорогой.

Розалинда

Погоди, с какой Эммой?

Генрих

А кто сказал — с Эммой?

Розалинда

Ты.

Генрих

Я? А почему это тебя удивляет?

Розалинда

Прости, Генрих, но меня это больше, чем удивляет. Кто это — Эмма?

Генрих

Собака.

Розалинда

Собака?

Генрих

Ну, да, собака.

Розалинда

Где же ты ее взял?

Генрих

Мне ее одолжил Шульц.

Розалинда

И собаку Шульца зовут Эмма?

Генрих

Эмма.

Розалинда

Что за фантазия назвать собаку именем своей жены?

Генрих

Ну, что ты хочешь от Шульца? Он вообще фантазер. Ты знаешь, как он называет свою жену? Киса!

Розалинда

Киса? Что же в этом удивительного?

Генрих

Розалинда, ты меня поражаешь. Назвать жену именем кошки для тебя не удивительно, а назвать собаку именем жены — удивительно. Где тут логика? Но дело не в этом. Как я уже сказал, отправились мы с собакой самой кратчайшей дорогой. Ну, конечно, идем, разговариваем...

Розалинда

Кто же это с кем разговаривает?

Генрих

Ну, конечно, я с собакой, не собака же со мной. Ну, значит, идем мы, идем... Вокруг природа, погода... Эмма резвится, как дитя... И я даже не заметил, как мы вошли на территорию этого проклятого барона. Вдруг «пррр» — рябчик! Эмма как закричит нечеловеческим голосом: «Стреляй!»

Розалинда

Ну, знаешь, это уже слишком! Как же это собака может кричать нечеловеческим голосом: «Стреляй!»

Генрих

А ты что же хочешь, чтобы собака кричала «Стреляй!» человеческим голосом? Ясно, что нечеловеческим: «гав, гав», хвост в струнку, лапки вот так, грудь вперед, на лице румянец.

Розалинда

На чем лице?

Генрих

На моем, конечно. Ты только представь себе, как это было неожиданно... Эмма всегда такая спокойная женщина...

Розалинда

Значит, Эмма все-таки женщина?

Генрих

Да нет же, я говорю: «Эмма всегда такая спокойная»... женщина с легкостью справится с такой собакой — и вдруг рвется вперед, как бешеная. Я стреляю из одного ствола — рябчик падает вниз. Я беру ниже — и вдруг вверх взвивается лесничий. Ну, конечно, рябчик молчит, а лесничий начинает так кричать, что сбегаются другие. И вот я — браконьер! Сегодня суд. Суд удаляется, суд возвращается, все встают, а меня сажают. На восемь суток. Сегодня в восемь часов я должен быть в тюрьме.

Розалинда

Генрих, это немыслимо! Неужели ничего нельзя сделать? Что говорит адвокат?

Генрих

Адвокат не уверен, что ему удастся отменить решение. (Звонок.) А вот, кстати, и он.

Адель вводит Блинда.

№2. Терцет

(Розалинда, Генрих и Блинд)

Allegro moderato
Розалинда

Генрих

Блинд

Allegro moderato

mf *cresc.*

По-лю-буй-ся, Ро-за.

Р.

Г.

Б.

Ад-во-кат?

Ад-во-кат?

Ад-во-кат?

Вин-но-

Р.

Г.

Б.

Де-ло вел-ста-ким та-лан-том, что я бу-ду а-ре-стан-том. Хоть ни

Ват.

Ви_но - ват твой ад_во - кат. *a piacere*

Зачем не ви_но - ват! Да, да он глуп и ту_по -

Ви_но - ват!

più mosso

Твой ад_во - кат? Ты слышишь, как груб. Зачем кричать?

_ват. Он про_сто дуб. Что же мне мол_

più mosso Я ту_по - ват?

Чать? Нет, го_во_рить я вам не дам, вы аб_со_лют_на_я без_

Я дол_жен вам сказать, ма_дам...

R.  Оста-но - вись, не го-ря-чись!

G.  -дар-ность. Ту - пой о - сел ме -

B.  О, чер-на - я не-бла-го - дар-ность!



R.  - ня под-вел!

G.  По - верь те мне, что вы бол-ван!

B.  Что за на-мек, мне не-вдо-мек? А вы на-хал и



R.  Вы - ста-рый шар-ла-тан! Вы - не-уч

G.  гру-би-ян! Вы - бес-ше - ный ка-бан!

B. 



Р. 

Г. 
и про-фан! Вы не за-щит-ник, а ба-ран! Чур-

Б. 
За - ткну-те свой фон-тан! А вы, вы про-сто ху-ли-ган и



Р. 
От кри-ка, гос-по - да, нет тол-ку ни - ког - да!

Г. 
- бан! Ту-рец-кий ба-ра-бан.

Б. 
не-вос-пи-тан - ный муж-лан!



Meno mosso

Р. 
Не го-ря-чись, мой друг, а вас я по-про-шу о-ста-вить

Г. 

Б. 

Meno mosso



Р. нас. О - ставь - те

Г. О - на пра - ва, мы про-сим вас, мы про-сим

Б. Что ж, гос.по-да, сей-час,сей-час

Р. нас, покиньте нас! Я вас про - шу уй-ти сей - час, так бу-дет

Г. вас по-ки-нуть нас. По-ку-да я не вы-гнал вас,

Б. по-ки-ну вас! Я на-все-гда по-ки-ну вас,

Р. *più lento* луч-ше и для вас! К че-

Г. уй-ди-те с глаз!

Б. уй-ду сей - час!

più lento

Andante mosso
Розалинда

- му вол-не- нье, ми-лый друг? Но как случилось э-то вдруг? По-

p dolce *f* *p*

R. - ду-мать толь-ко! Бо-же пра-вый! Ах, бо-же, бо-же! Из-за ряб-чи-ка втюрь-

rit.

R. - му!

Генрих

На во- семь дней. А по-че-му? Ну, по-су-ди са-ма, за

f *3* *f*

Г. что же?

И все бла-го-да-ря е-му. И все бла-го-да-ря е-

f *rit.* *a tempo, animato*

colla parte *fp* *f*

Розалинда

Ах, бо-же мой! Ах, бо-же, бо-же!

Г. - му, е-му, бол-вану мо-е-му!

У-вы!

f *f*

Andante

R. *p* Ах, мой бед - ный, бед - ный муж, ты твер - дость ду - ха об - на -

- ружь пред злой и мстительной судь - бо - ю. Пом - ни, я с то - бо -

rit.

colla parte

R. *Темпо I* - ю.

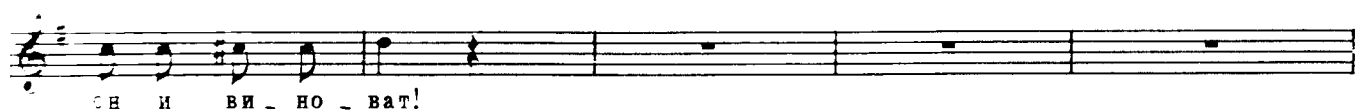
Генрих Нет, по - думай, Ро - за - лин - да, я стра - да - ю из - за Блин - да! Э - тот

Темпо I

R. В на - шем го - ре ви - но - ват. Ви - но - ват!

Г. жалкий ад - во - кат. Толь - ко

Блинд Ви - но - ват!



Розалинда

Бу-дет вам...

Хва-тит вам!

Нет кон.

Генрих

- сел!

Блинд

Ус-ко-ре-нья...

При-ве-де-нья...

В ис-пол-не-нье

rit.

a tempo

- ца

е - го сло - вам!

От та - ко

го

При-хо - жу

я

у - ло-же-нья о вне - дре - нье...

О вне-дре-нье

rit.

a tempo

го

во - ре

нья лоп -

нет

в ис

ступ - ле

ни - е,

я пой -

при-ло-же-нья

и вклю-че-нье

ис-ключе-нья

ан - ге - ла тер - пе -

ду на пре ступ - ле - ни -

в ис - пол - не - нье при - ме - не - нья в ви - де ме - ры

... нье! О, бо - же, что за

... е. У - би - рай - тесь вон из

пре - се - че - нья зак - лю - че - нья в за - ве - де - нье

са - мо - мне нье! Бо - же,

по - ме - ще нья. К чер - ту! Вон из

для си - де - нья. Мы до - бьем - ся сок - ра - ще - нья,

Vivace

Р. что за са - мо мне - ни е. Ты свя -

Г. по - ме - ще - нья! Вон из по - ме - ще - нья! Я свя -

Б. а по - том ос - во - бо - жде - нья на - все - гда! По - че -

Vivace

p

Р. - зал - ся сад - во - ка - том, о - ка - зал - ся ви - но - ва - тым э - тот

Г. - зал - ся сад - во - ка - том, о - ка - зал - ся ви - но - ва - тым э - тот

Б. - му - то ад - во - ка - ты по - сто - ян - но ви - но - ва - ты, а ве -

Р. го - ре ад - во - кат ви - но - ват. Де - ло

Г. го - ре ад - во - кат ви - но - ват. Де - ло

Б. каж - дый ад - во - кат, ад - во - кат зна - ньем,

Р. *ведет* та - лан - том, что ты бу - дешь а - ре - стан - том, хоть не

Г. *ведет* та - лан - том, что я бу - ду а - ре - стан - том, хоть не

Б. о - пы - том, та - лан - том по - мо - га - ет а - ре - стан - там. Он не

Р. *f* ви - но - ват ни в чем. Ви - но -

Г. *f* ви - но - ват ни в чем. Ви - но -

Б. *f* ви - но - ват ни в чем. Ви - но -

Р. - ват ад - во - кат, ви - но - ват ад - во -

Г. - ват ад - во - кат, ви - но - ват ад - во -

Б. - ват ад - во - кат, ви - но - ват ад - во -

Р. - кат.

Г. - кат.

Б. - кат. (Уходит)

Генрих

Ничего не поделаешь, надо собираться.

Розалинда

Как, Генрих, уже? А разве ты не можешь пойти попозже? Тюрьма же, наверное, работает круглые сутки?

Генрих

Я дал честное слово судье, что буду в тюрьме ровно в восемь часов.

Розалинда

Это какое-то безумие! Лишиться свободы из-за рябчика!

Адель

Недаром, сударыня, говорится: охота пуще неволи!

Генрих

А ты не вмешивайся!

Розалинда

Просто не представляю себе, как ты там будешь жить. Ты не знаешь, какое там может быть общество?

Генрих

Общество! Какой-нибудь сброд, с которым интеллигентному человеку нельзя даже будет поговорить.

Розалинда

Господи, пошли, чтобы за эти дни посадили побольше порядочных людей, чтобы тебе не было так скучно!

Входит Фальк.

Фальк

Здравствуйте, сударыня!

Розалинда

Господин Фальк! Вы слышали: Генрих садится в тюрьму! Я в полном отчаянье.

Фальк

Я вполне разделяю ваше огорчение, госпожа Розалинда! Но в конце концов, просидеть каких-нибудь там семь суток — это не так уж много.

Генрих

Во-первых, не семь, а восемь.

Фальк

Ну, восемь.

Генрих

Хорошо тебе говорить: «Ну, восемь». Я дома никогда не сидел подряд столько дней! Я просто не выдержу.

Фальк

А как же люди сидят в тюрьме по 20 лет?

Генрих

Ну, что ты сравниваешь? За 20 лет можно ко всему привыкнуть...

Фальк

Генрих, не нервничай! Никто не виноват, что ты вдруг ни с того ни с сего сделался охотником.

Розалинда

А почему вы его не отговорили от этого? А еще друзья!

Фальк

Сударыня, вы несправедливы. Я всегда высказывался против охоты.

Розалинда

Может быть, вы. А вот, например, Шульц. Шульц даже одолжил ему свою собаку.

Фальк

У Шульца нет собаки.

Розалинда

Как нет? Генрих мне только что сказал, что у него есть собака. Генрих, значит, ты мне сказал неправду?

Генрих

Видишь ли, Розалинда...

Фальк

Сударыня, неужели, вы думаете, что Генрих может сказать неправду? Ай-ай-ай!..

Розалинда

В таком случае, значит, вы мне сказали неправду?

Фальк

Сударыня, я никогда не лгу.

Розалинда

Но позвольте, если вы говорите, что у Шульца нет собаки, а Генрих говорит, что есть, то кто-нибудь из вас обязательно говорит неправду.

Фальк

Сударыня, сейчас я вам все объясню. Дело в том, что ровно 20 минут тому назад собака Шульца сдохла. Генрих об этом еще не знает, а я знаю. Поэтому Генрих говорит — есть собака, а я говорю — нет собаки.

Розалинда

Отчего же она сдохла?

Фальк

Гипертония, сударыня. Прямо у меня на глазах. Бедный Гектор, я так его любил.

Розалинда

Почему Гектор? Эмма.

Фальк

Эмма — это жена Шульца.

Генрих хватается за голову.

Розалинда

Я знаю, что жена. Но Генрих мне сказал, что собаку Шульца тоже зовут Эмма.

Фальк

Кто сказал?

Розалинда

Генрих. А вы говорите, что собаку зовут Гектор.

Фальк

Я сказал? Гектор?

Розалинда

Ну да!

Фальк

Это вполне понятно. Дело в том, сударыня, что Гектор стал Гектором почти перед самой смертью. А до этого он был Эммой.

Розалинда

Как же это может быть?

Фальк

Нужно вам сказать, что Шулец купил собаку Эмму раньше, чем он познакомился со своей будущей женой Эммой. Потом, когда он женился, у него, как вы сами понимаете, начались из-за этого всяческие недоразумения...

Розалинда

Простите меня, но я как раз ничего не понимаю. Какие недоразумения? Почему?

Фальк

Ну, как почему? Скажем, Шулец сидит один у себя в комнате, ему скучно и он хочет позвать к себе жену и собаку. Он кричит: «Эмма! Эмма!» И что же получается? Собака думает, что он зовет жену, и не трогается со своего места, а жена думает, что он зовет собаку, и тоже не идет. Представляете, какая у него получилась семейная жизнь?! Он терпел, терпел и решил собаку переименовать и назвал ее Гектором.

Розалинда

Но Гектор — это же мужское имя?

Фальк

Мужское. Но как Шулец рассуждал? Если он даст собаке новое женское имя, ну, скажем, Альма, то что может его ждать в будущем? Характер у него тяжелый, жена может от него уйти, а собака вряд ли. С другой стороны, человек он молодой и может жениться во второй раз. Где гарантия, что его новая жена не окажется тоже Альма? Поэтому он решил назвать собаку мужским именем. Но, повидимому, собака этого не выдержала и сдохла. Сдохла Гектором, будучи по существу Эммой. Фу, как у вас жарко!

Генрих

Милочка, прикажи Адель, чтобы она приготовила ему что-нибудь прохладительное. А мне пора в тюрьму.

Розалинда

Какой ужас! (Уходит.)

Генрих

Спасибо, Фальк, ты настоящий друг!

Фальк

А ты настоящая свинья! Ты позволяешь себе черт знает что, а я потом должен за тебя выкручиваться.

Генрих

Тожe нашел время читать нотации. И кому ты их читаешь? Узнику. И это вместо того, чтобы облегчить мне последние минуты расставанья.

Фальк

Ну, не сердись, Гектор, то есть прости, Генрих! Знаешь что: я пришел за тем, чтобы предложить тебе провести сегодняшнюю ночь вместе.

Генрих

Неужели ты хочешь пойти вместе со мной в тюрьму?

Фальк

Нет, я хочу, чтобы ты вместе со мной пошел на маскарад.

Генрих

На какой маскарад?

Фальк

К князю Орловскому.

Генрих

Но я же должен ровно в 8 часов уже сидеть в тюрьме.

Фальк

Ну, подумаешь? Пойдешь в тюрьму утром. В конце концов, ночью в тюрьме все равно не сидят, а лежат.

Генрих

Черт возьми, а что если на самом деле рискнуть?

Фальк

Я бы на твоём месте обязательно воспользовался таким удобным случаем.

Генрих

Почему «удобным»?

Фальк

А как же! Если бы тебе не нужно было идти в тюрьму, Розалинда заставила бы тебя сидеть дома. А так ты говоришь, что идешь в тюрьму, а сам идешь на маскарад. И тебе удобно, и жене спокойно.

Генрих

Идея! Нет, не уговаривай!

№3. Дуэт (Фальк и Генрих)

Фальк

Allegretto

rit.

a tempo

Для че-го? По-че-му? На ночь гля-дя в тюр-му!

Ф. За ре-шет-ку в вы-шем све-те все са-дят-ся на рас-све-те. Е - дем, брат, на

Ф. ма-ска-рад. Князь Ор-лов-ский бу-дет рад! Не уй-дет тюр-ма, а

Ф. там шут-ки, смех, ве-се-лый го-вор, князь-бо-гач, фран-цуз-ский по-вар и цвет-

Ф. -ник прелест-ных дам. А тюр-ма, брат, не уй-дет! По-до-ждет! Там

Ф. 

вы - бор бо - га - тый: на вальс при - гла - сил, кру - жись до ут - ра ты сней

Ф. 

до ут - ра - ты сил. Плы - вешь над пар - ке - том за кру - гом круг, а тут под жи -

Ф. 

- ле - том - тук - тук, тук - тук. И ут - реч - ком ра - но, как маль - чик

Ф. 

пай, пой - дешь, не спе - ша, в тюрь - му бай - бай. Е - дем со

Генрих 

Е - дусто - бой!

Ф. 

мной! Е - дем со мной, е - дем со мной.

Andantino

Г. *p* Но Ро-за-лин-де что ска-жу я?

Ф. Ты по-да-ри ей два по-це-

Andantino

pp

Г. Про-щай, род-на-я: у-хо-жу не на-все-

Ф. -лу-я. Скажешь про-щай, мо-я род-на-я.

Г. -гда я. *rit.* О-чень ско-ро сно-ва вер-нусь я в дом род-ной.

Ф. Ты ей скажешь: о-чень ско-ро сно-ва вер-нусь я в дом род-ной. При-

rit.

a tempo, con moto

Ф. -твор-но ра-зок вздох-нешь. Пла-точ-ком сле-зин-ку ут-решь, про-

pp

Генрих *più cresc.* *accelerando f*

И марш пи-ро-вать до ут-ра!

Ф. *cresc.* *f*
 мол-вишь пе-чаль-но, по-ра - и марш пи-ро-вать до ут-ра!
accelerando

Г. *f*

Ф. *a piacere* *f*
 Те-бя за мар-ки - за вы-дам, в го-сти ты при-был к нам сю.

Г. *a tempo*

Ф. *p* *f* *f*
 - да. Дол-жен хо-дить ты сва-ж-ным ви-дом, да, да! Да,
a tempo

Г. *p*

Ф. *p* *f* *p*
 да! Мар-киз из Мар-се-ля к нам при-е-хал для ве-се-лья.

Г. *f* *pp*

Animato

Г. Что ж, из-воль, я мар-киз, мар-киз де Ка-рам-боль!

Ф.

В тюр-му ты ус-

Animato

pp

3

cresc.

Г. Мы бу-дем ку-тить на-про-лет всю ночь. Не

Ф. пе-ешь, сом-не-нья прочь.

cresc.

molto cresc.

f

Г. мно-го встре-х-нуть - ся я не прочь. Я со-гла-сен, но мне ни-

Ф. Мы вме-сте про-во-дим э-ту ночь. Со-гла-сен?

cresc.

p

cresc.

f

a piacere

Г. - как не - лзя.

Ф. Ты трус, ты тряп-ка, и мы не дру-

3

3

5863

Allegro non troppo

Г. Как си-лен во мне по-рок, как бес-сильна

Ф. зья!

Allegro non troppo

f *ff* *p*

Г. до-бро-де-тель! Сис-ку-шень-ем, бог сви-детель, я сра-жал-ся сколь-ко мог.

Г. Ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля.

Ф. Как си-лен в те-бе по-рок, как бес-сильна до-бро-де-тель!

Г. С ис-ку-шень-ем, бог сви-детель, я бо-рол-ся сколь-ко мог!

Ф. С ис-ку-шень-ем, бог сви-детель, ты бо-рол-ся сколь-ко мог!

mf

Г. *Ля ля ля ля ля*

Ф. *Ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля*

p

The first system of musical notation features three staves. The top staff is for the voice (G), the middle for the voice (F), and the bottom for the piano (P). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The piano part consists of a right-hand melody with eighth and sixteenth notes and a left-hand accompaniment of chords. The voice parts sing a melody of 'Ля' notes.

Г. *ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля*

Ф. *ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля*

The second system continues the musical piece with the same three staves. The piano part includes a crescendo marking (*f*) in the right hand.

Г. *ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля*

Ф. *ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля*

The third system continues the musical piece with the same three staves. The piano part continues with the same melodic and harmonic patterns.

Г. *ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля*

Ф. *ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля*

accel.

accel. e cresc.

The fourth system is the final one on the page. It includes the instruction *accel.* above the voice staves and *accel. e cresc.* below the piano staff. The piano part features a more active right-hand melody. The system concludes with a final chord and a fermata over the final note.

Г. ля.

Ф. ля.

Генрих

Я только переоденусь. (*Уходит переодеваться.*)

Входит Адель с подносом, на котором стоит бутылка вина и бокал.

Адель

Не угодно ли, господин Фальк?

Фальк

Пожалуй!

Адель

Господин Фальк, можно мне сейчас поговорить с вами, но не просто с вами, как с вами, а с вами, как с директором театра?

Фальк

Что за фантазия? В чем дело?

Адель

Возьмите меня к себе в актрисы.

Фальк

Адель, ты сошла с ума!

Адель

Я готова на любые условия, господин Фальк! Я согласна играть за самое-самое маленькое жалование самые, самые большие роли.

Фальк

Неужели ты серьезно думаешь, что из тебя действительно может выйти актриса?

Адель

Я каждое утро представляю себе, что я кого-нибудь представляю: то я Дорина, то я Джульетта, а вот сегодня утром, например, я вытирала пыль, как Орлеанская девственница...

Фальк

Адель, ты глупей, чем я думал. Ну, разве можно с такими манерами, с такой простой, невыразительной внешностью сделаться актрисой? Да я бы не взял тебя к себе даже в горничные. Можно подумать, что ты никогда не служила в порядочном доме. Ну, как ты держишь поднос? Что у тебя за руки? Палки какие-то! Закругли их в локтях. Туловище наклони немного вперед! Голову чуть-чуть набок. Теперь улыбнись. Запомни, что улыбка горничной... (*Адель начинает всхлипывать.*) Только этого не доставало!.. Плакать, голубушка, ты можешь на кухне. Ступай! Где набирают такую деревенщину?! Ступай! (*Адель плача уходит.*)

Генрих (*появляясь во фраке*)

Ну, вот я и готов!

Розалинда (*за сценой*)

Генрих!

Генрих

Розалинда, солнышко мое, я ухожу в тюрьму.

Розалинда (*входя*)

Как? Во фраке?

Генрих

А что же тут удивительного? Все-таки я иду в незнакомое место, первый раз в жизни.

Фальк

Конечно. Вот когда его посадят еще раз, он уже пойдет в пиджаке, как свой человек.

Генрих (*целуя Розалинду*)

Итак, дорогая, прощай!

Розалинда

Ах нет, нет...

№4. Терцет

(Розалинда, Фальк и Генрих)

Moderato espressivo

Розалинда

Ах, я у- же то-с.

- ку- ю! Ска-жите, по- че-му мне сест- не л-зя-ссу-пру-гом в им-

пер-ску-ю-тюрь-му? Без му-жа-э-ти сте-ны по-ка-жут-ся-тюрь-

- мой. Мой ми-лый, мой бес-цен-ный! За что, о бо-же мой! И в го-ре

R. *p* не-при-твор-ном за у-трен-ним сто-лом ка-зать-ся бу-дет чер-ным мне

R. *cresc. mf* ко-фесмо-ло-ком! Одной за стол са-диться, хо-дить гу-лять од-ной, все вре-мя жда-ть, то

R. *sf* -мить-ся, ах! За что, о, бо-же

Ф. Генрих (рыдая) За что, о, бо-же

За что? О, бо-же мой! За что, о, бо-же

Allegro moderato

R. *pp* мой! За что, за что, о, бо-же мой, за что, за что, о, бо-же мой. За

Ф. *pp* мой! За что, за что, о, бо-же мой, за что, за что, о, бо-же мой. За

Г. *pp* мой! За что, за что, о, бо-же мой, за что, за что, о, бо-же мой. За

Allegro moderato

pp

Р. что, за что, о, бо-же мой, за что, о, бо-же мой! *mf* ля ля

Ф. что, за что, о, бо-же мой, за что, о, бо-же мой! *mf* За что, за что, о,

Г. что, за что, о, бо-же мой, за что, о, бо-же мой! *mf* За что, за что, о,

mf

Р. ля ля ля ля ля

Ф. бо-же мой, за что, за что, о, бо-же мой. За что, за что, о, бо-же мой, за

Г. бо-же мой, за что, за что, о, бо-же мой. За что, за что, о, бо-же мой, за

cresc. *f*

Р. *p* **Темпо I** *cresc.* ля. Жар-ко-е и буль-о-ны не на-дом не со-лить, я

Ф. что, о, бо-же.

Г. что, о, бо-же.

p **Темпо I** *cresc.*

string. *f* *Meno mosso* *p dolce*

Р. ре-ки слез со-ле-ных в та-рел-ку бу-ду лить. При-дет-ся мне о-

cresc. *p*

Р. . ста-ть со- ло-мен-ной в до-вой. На во-семь дней рас-стать

sf *agitato* *f* *acceler.*

ff *f*

Allegro moderato

Р. . ся. За что, за что, о, бо-же мой, за что, за что, о, бо-же мой. За что, за что, о,

pp *pp*

За что, за что, о, бо-же мой, за что, за что, о, бо-же мой. За что, за что, о,

pp

За что, за что, о, бо-же мой, за что, за что, о, бо-же мой. За что, за что, о,

Allegro moderato *p*

Р. бо-же мой, за что, о бо-же мой! Ля ля ля ля

mf *mf*

бо-же мой, за что, о бо-же мой! За что, за что, о, бо-же мой, за

mf

бо-же мой, за что, о бо-же мой! За что, за что, о, бо-же мой, за

mf *cresc.*

Р. *ля ля ля ля ля.* *G. P.*

Ф. что, за что, о, бо-же мой. За что, за что, о, бо-же мой, за что, о, бо-же...

Г. что, за что, о, бо-же мой. За что, за что, о, бо-же мой, за что, о, бо-же...

f *G. P.*

Генрих

Без же-нушки в тем-ни-це то-миться бу-ду

p

Розалинда

И бу-ду я то-миться!

Фальк

Несчастная се-мья!

Генрих

я. Лишь че-рез во-семь

f

Р. Ты вновь при-дешь до-мой, ты вновь при-дешь до-мой.

Ф. Ты вновь при-дешь до-мой, ты вновь при-дешь до-мой.

Г. су-ток... Я вновь при-ду до-мой.

Maestoso

Ф. Как миг про-ща-нья жу-ток! Миг про-ща-нья

Розалинда

Как миг про-ща-нья жу-ток! За что? О, бо-же мой. За

Ф. жу-ток. Как миг про-ща-нья жу-ток! За

Генрих

Как миг про-ща-нья жу-ток! За что? О, бо-же мой,

Allegro moderato

Р. что?! О, бо - же мой! За что, за что, о, бо же мой! За что, за что, о,
 Ф. что, о, бо - же мой! За что, за что, о, бо же мой! За что, за что, о,
 Г. за что, о, бо - же мой! За что, за что, о, бо же мой! За что, за что, о,

нар

Allegro moderato

pp

Р. бо - же мой! За что, за что, о, бо - же мой! За что, о, бо - же мой! Ля ля
 Ф. бо - же мой! За что, за что, о, бо - же мой! За что, о, бо - же мой! За что, за что, о,
 Г. бо - же мой! За что, за что, о, бо - же мой! За что, о, бо - же мой! За что, за что, о,

mf

Р. ля ля ля ля ля ля
 Ф. бо - же мой, за что, за что, о, бо - же мой! За что, за что, о, бо - же мой! За что, о, бо же
 Г. бо - же мой, за что, за что, о, бо - же мой! За что, за что, о, бо - же мой, за что, о, бо же

cresc. *f*

Р. ля ля ля ля ля.

Ф. мой, за что, о, бо же мой! За что, о, бо же мой!

Г. мой, за что, о, бо же мой, за что, о, бо же мой!

Генрих, Фальк и Розалинда уходят.
Входит, всхлиplyвая, Адель.

Адель

Руки, как палки... Внешность невыразительная... Деревенщина... Господи, почему я такая несчастная!.. (Плачет.)

Розалинда (входя)

О чем ты плачешь?

Адель (испугавшись)

Ой!.. (Вытирает слезы.)

Розалинда

Я тебя спрашиваю: о чем ты плачешь?

Адель

Очень мне дедушку жалко... Придет на могилку, а меня там нет...

Розалинда

Ну, если ты уж так близко все принимаешь к сердцу, ступай! Только сначала отнеси это платье мадам Жоржет. И скажи, что я больше у нее шить не буду.

Адель берет картонку и направляется к двери.

О, боже мой!.. (Адель уходит.)

Альфред появляется за окном с Неизвестным.

Альфред

Послушайте, любезнейший, вы меня не обманываете? Вы действительно умеете делать гром?

Неизвестный

Странный вы человек!

Альфред

Тише...

Неизвестный

Молодой человек! Я — лучший специалист по грому во всем королевстве. Целый сезон я проработал помощником режиссера в большой королевской опере. В «Семирамиде» я делал такой гром, что меня даже хотели отлучить от церкви.

Альфред

Это еще почему?

Неизвестный

Потому что мой гром получался лучше настоящего и это роняло авторитет Ильи-пророка. Жаль, что вы отказываетесь от молнии. За гром с молнией я взял бы с вас немногим дороже.

Альфред

Хватит одного грома. Давайте лучше договоримся: по какому сигналу вы будете греметь. Я думаю так: когда я скажу «Боже мой» — делайте гром.

Неизвестный

Гром на реплику «Боже мой» — пожалуйста!

Альфред

А теперь сярчайтесь и не высовывайтесь. (Стучит.)

Розалинда (входя)

Странно... (Стук.) Кто это может быть?

Альфред (входит).

Розалинда!

Розалинда

Вы?! Простите, но я не могу вас принять.

Альфред

Розалинда!

Розалинда

Ни слова, господин Альфред! Я прошу вас меня оставить.

Альфред

Значит, вы меня гоните?

Розалинда

Да.

Альфред

О, боже мой! *(Гром.)*

Розалинда

Стойте! Куда же? Боже мой! *(Гром.)* А-а-а!

Бросается к Альфреду.

Альфред *(обняв Розалинду)*

Розалинда! Какое блаженство! О, боже мой! *(Гром.)*

Розалинда *(вцепившись в Альфреда)*

Я умираю!..

Альфред

Ах, если бы вы умирали так всю жизнь!

Розалинда *(освобождаясь от объятий)*

Простите, кажется, мне уже лучше.

Альфред

А разве вам было не хорошо, когда вам было плохо?

Розалинда

Право, мне так неудобно... Но это случилось так неожиданно. Только что я смотрела в окно — было чистое небо, звезды... Если вам не страшно, посмотрите, что там делается?

Альфред

Ой-ой-ой-ой-ой!

Розалинда

Тучи?

Альфред

Тучи. И ни одной звезды.

Розалинда

Ну, как ни одной? Я даже отсюда вижу. И дождя не слышно. Ну, кажется, проза кончилась. Извините... *(Идет к окну.)*

Альфред

Ой!

Розалинда

Что случилось?

Альфред

Таракан!

Розалинда

Боже мой! *(Гром. Залезает на стол.)*

Альфред

Ну, я пойду!

Розалинда

Ради бога, не уходите! Боже мой! *(Гром.)*

Альфред

Хорошо, я останусь, но за это ответьте мне на один вопрос.

Розалинда

Я вас слушаю.

Альфред

Что нужно сделать, чтобы вы были вполне счастливы?

Розалинда

К сожалению, господин Альфред, вы этого сделать не можете.

Альфред

А вы все-таки расскажите, что бы вы считали для себя полным счастьем?

Розалинда

Бывает ли полное счастье, господин Альфред? Всегда хоть какого-нибудь пустяка да недостает.

Альфред

А если пустяк и считать за пустяк?

Розалинда

Я вообще очень нетребовательна в своих желаниях. Я бы хотела, чтобы Генрих всегда был дома, чтобы он никуда не спешил, а сидел бы с газетой в руках, в халате, вот в этом кресле. А я бы сидела напротив него, изредка подливала бы ему кофе или отрезала кусочек кекса. Кипел бы кофейник, шуршала бы газета, тикали бы часы... Собственно, вот и все.

Альфред

И это было бы счастьем?

Розалинда

Конечно.

Альфред

Черт возьми, почему же вы раньше мне этого не сказали? *(Быстро снимает пиджак, жилет, развязывает галстук.)*

Розалинда

Послушайте, что вы делаете?

Альфред

Розалинда, я делаю вас счастливой. *(Надевает халат, садится в кресло, берет газету.)*

Розалинда

Вы с ума сошли! Как вы смеете?

Альфред

Тише, Розалинда! А то ты не услышишь, как шуршит газета.

Розалинда

Милостивый государь, вы знаете, как это называется?

Альфред

Ты сказала, что это называется счастьем. Я не понимаю, чего тебе еще нужно? Газета шуршит? — Шуршит. Кофейник шумит? — Шумит. Часы тикают? — Тикают. Кресло стоит, халат надет. Чем ты недовольна?

Розалинда

Но я же говорила о Генрихе.

Альфред

Но ты же сказала, что полного счастья никогда не бывает, всегда какого-нибудь пустяка недостает. Подумай, Генрих! Налей мне вина, дорогая! Ты права, Розалинда, действительно, полного счастья нет. Придется мне себе самому налить.

а) Застольная песня

Allegretto moderato

Альфред

Вы пей, вы пей, милый друг —

The first system of the musical score is in 3/4 time, key of D major. It features a vocal line for Alfred and a piano accompaniment. The piano part begins with a piano (p) dynamic and includes a crescendo leading to a piano (p) dynamic again.

Ал. все изме-нит-ся во-круг. Пей, мой ан-гел, пей до дна, и зи-мой при-

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and block chords in the right hand.

un poco meno mosso

Ал. -дет весна. Лей-ся, лей-ся че-рез край, зо-лотой ру-чей! Кро-вь кра-си-ви-

The third system introduces a tempo change to 'un poco meno mosso'. The piano accompaniment becomes more active with sixteenth-note patterns in the left hand and sustained chords in the right hand.

Темпо I

Ал. -цы иг-рай в серд-це го-ря-чей! Да-же зве-зды и лу-на

The fourth system returns to the original tempo ('Темпо I'). The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note bass line and dynamic markings of *pp* and *sf* in the right hand.

rit.

Ал. яр-че све-тят от ви-на. Пей, мой ан-гел, пей до дна! Пей ско-рей до

The fifth system concludes the piece with a 'rit.' (ritardando) marking. The piano accompaniment features a sixteenth-note bass line and dynamic markings of *pp* and *sf*.

a tempo

dolce

Ал. *дна!* *Счастлив тот, кто и - дет*

Ал. *ми - мо го - ря и за - бот. Счастлив тот, кто и - дет с у - лыб - ко - ю* *rit.* *впе -*

colla parte

Ал. *a tempo* *- ред. Лей, лей, лей, лей пол - ней, ан - гел - мой, пей со мной! Ля - ля - ля - ля*

più f

Розалинда

Ах, Альфред *ах, как мне быть? Счастлив тот,*

ля, лей пол - ней! Пей и пой со мной, ан - гел мой! Счастлив тот,

Р. *кто и - дет ми - мо го - ря и за - бот. Счастлив тот, кто и - дет с у -*

Ал. *кто и - дет ми - мо го - ря и за - бот. Счастлив тот, кто и - дет с у -*

mf

rit. a tempo

Р. *люб-ко-ю впе-ред.*

Ал. *люб-ко-ю впе-ред.*

(в сторону)

Р. *Что де-лать? Кто скажет? Кто даст мне со-вет? Он спать е-ще ля-жет!*

Р. *Нет, нет, нет, нет! Нет, нет, нет, нет!*

Альфред *Спо-ем! Спо-ем! Ах!*

Ал. *Вы-пей, вы-пей, ми-лый друг! Все из-ме-нит-ся во-круг! Что ты злишь-ся,*

un poco meno mosso

Ал. ан-гел мой? Пей со мной и пой со мной! Жизнь для счастья нам да-на

Ал. и все-го од-на! Пей, мой ан-гел, пей до дна! Пей ско-рей до дна!

Ал. Темпо I Не по-зволим про-лететь вет-ру счастья ми-мо нас, бу-дем питьи

Розалинда rit. a tempo Ах! Счастлив тот, бу-дем петь в наш счастливый час. Счастлив тот,

Р. кто и-дет ми-мо го-ря и за-бот! Счастлив тот, кто и-дет с у-
Ал. кто и-дет ми-мо го-ря и за-бот! Счастлив тот, кто и-дет с у-

rit. a tempo

Р. -дыб-ко-ю вне-ред!

А. -дыб-ко-ю вне-ред!

colla parte *f*

Розалинда (прислушиваясь) Я слышу шаги! Кто-то поднимается по лестнице. Вы слышите?

Marziale

p

Сюда идут! Боже!

Сюда идут! Что же мне теперь делать?

Альфред. Я вас обожаю! Розалинда. Господи! Что мне с ним делать? (Входит Франк)

Франк. Не волнуйтесь, мадам. Я директор тюрьмы. Моя фамилия Франк. Простите, что я вас потревожил, но у меня есть предписание арестовать вашего мужа...

Розалинда. Но ведь мой муж уже... Франк. Что ваш муж? Розалинда. Я хочу сказать, что мой муж

Темпо I

Альфред (поет).

Розалинда (шепотом).

Молчите, мы не одни...

Вы-пей, вы-пей, ми-лый друг, все из-ме-нит-ся во-круг!

Альфред. (совсем пьяным го-
лосом). Это меня не интере-
сует.

Лей, лей, лей, лей пол-ней! Пой со мной! Кто та-

Франк. Моя карета
ждет вас внизу. Будьте
любезны последовать за мной.

-кой? Нет! Счастлив тот, кто и-дет ми-мо го-ря

Франк. Ха-ха-ха!..Я вижу, что вы смотрите на вещи с юмористической сто-
роны.

и за-бот!

Франк (выпивая). Молодчина!
Хм-ха-ха!Альфред
(наливая Франку бокал)

Пей со мной! Пой со мной! Пой! Пой! Пой!

Ал. *mf* Счастлив тот, кто и-дет ми-мо го-ря и за-бот. Счастлив тот, Франк

Счастлив тот, кто и-дет ми-мо го-ря и за-бот. Счастлив тот,

p *mf*

Ал. *rit.* *a tempo* кто и-дет с у-лыбко-ю впе-ред!

Фр. *8* *rit.* *a tempo* кто и-дет с у-лыбко-ю впе-ред! Гос.по-

ff

Розалинда (в сторону) Ах, бо-же

Фр. -дин Ай-зен-штейн, про-шу про-стить — я дол-жен вас в тюрьму пре-про-во-дить!

p

Più animato

Р. мой! Ну, как мне быть?

Альфред О-шиблись вы, при-няв ме-ня за му-жа э-той да-мы.

Фр. *Più animato* Но кто же

mf

Розалинда

(тихо, Альфреду)

Назвать_ся

A. Я просто я.

Фр. вы? Ну, что же, уйдем тог-да мы.

P. му-жем вы должны!

Ал. И так, я мужчу-гой же-ны.

1. Вы

б) Куплеты

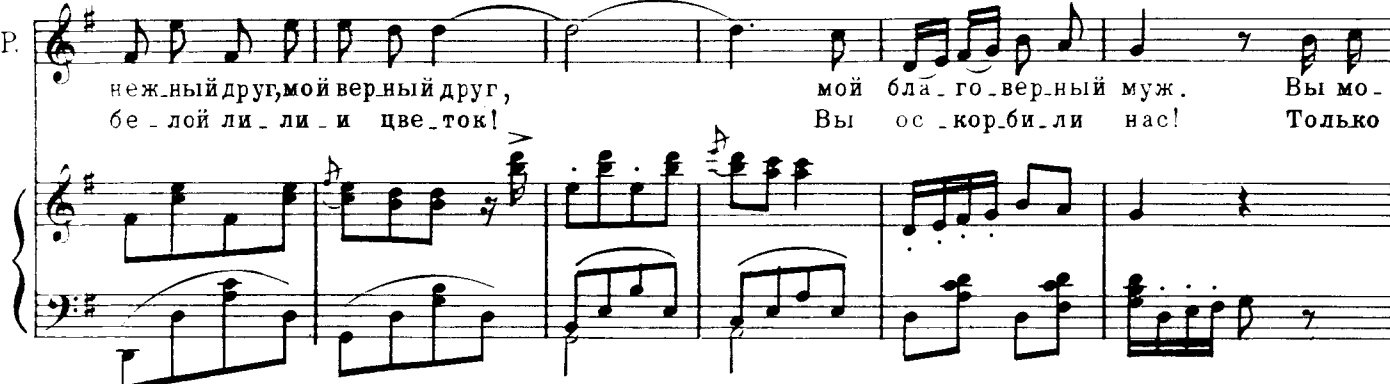
Allegro moderato

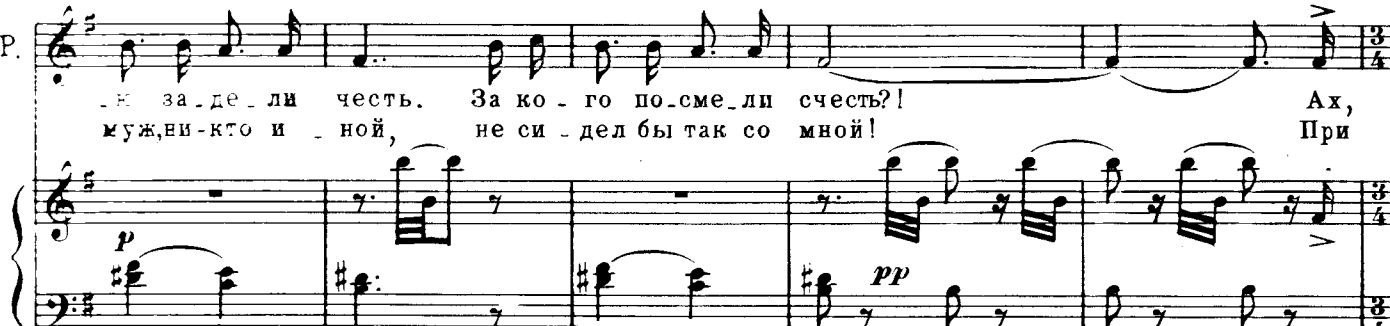
Розалинда

что ж по-ду-ма-ли про нас? С чу-жим мужчи-ной в э-тот час -
как мог-ли по-ду-мать вы? Ведь э-то пи-ща для мол-вы!

P. мой бог, кака-я чушь!
Мне стыдно слушать вас!

Ко-неч-но, э-то мой суп-руг, мой
Вы гря-зи вы-ли-ли по-ток на

R. 
 неж-ный друг, мой вер-ный друг, мой бла-го-вер-ный муж. Вы мо-
 бе-лой ли-ли-и цве-ток! Вы ос-кор-би-ли нас! Только


R. 
 - же за-де-ли честь. За ко-го по-сме-ли счесть?! Ах,
 муж-ни-кто и - ной, не си-дел бы так со мной! При

Tempo di Valse. Moderato

R. 
 Бо-же мой! Ноч-ной по-рой, в ха-ла-те он кто-му ж, ну кто жи-
 да-ме спать, во сне вор-чать и клю-нуть но-сом вдруг, и так со-

R. 
 - ной си-дит с же-ной, как не е-е за-кон-ный муж?
 - петь, и так хра-петь спо-со-бен только лишь мой су-пруг.

Альфред


 Ах, бо-же мой! Ноч-
 При да-ме спать, во

Франк


 Ах, бо-же
 При да-ме


 cresc. pp

R.  В ха - ла - те он кто - муж. Ну, кто ж и - ной си -
И клю - нуть но - сом вдруг. И так со - петь, и

Ал.  - ной по - рой, в ха - ла - те я кто - муж. Ну, кто и - ной
сне вор - чать и клю - нуть но - сом вдруг. И так со - петь,

Фр.  - мой! Ноч - ной по - рой, в ха - ла - те он кто - муж. Ну, кто и - ной
спать, во сне вор - чать и клю - нуть но - сом вдруг. И так со - петь,



R.  - дит с же - ной, как не е - е за - кон - ный муж?
так хра - петь спо - со - бен лишь о - дин су -

Ал.  си - дит с же - ной, как не е - е за - кон - ный муж?
и так хра - петь спо - со - бен лишь о - дин су -

Фр.  си - дит с же - ной, как не е - е за - кон - ный муж?
и так хра - петь спо - со - бен лишь о - дин су -



Розалинда наливает вино.

R. 

Ал. 

Фр. 



Tempo I

2. O пруг.

пруг.

пруг.

Раз -

Tempo I

pp

p

В) Терцет

Allegro non troppo

Франк

лу - ка муже не лег - ка для мо - ло - дой же - ны. Вы

Розалинда

По - це - ло -

на про - ща - нье му - жень - ка по - це - ло - вать дол - жны.

cresc.

p

rit. a piacere

Р. - вать? Ах, да, я как же на по -

Альфред

По - це - ло - вать?

Фр. По - це - ло - вать!

Vivace con fuoco *poco rit.*

Р. - це - ло - вать долж - на.

Ал.

Vivace con fuoco *poco rit*

Tempo I

Ал. Нет, пра - во, кро - ме шу - ток, твой по - це - луй так до - ро -

ppritard.

мне! Ведь должен во семь су - ток си - деть за не - го я в тюрьме.
Франк

espress.

ritard.

f Мой

друг, я очень вас спрошу и меть в виду, что я спешу. Ме - ня к се - бе на бал се -

cresc.

Розалинда оборачивается назад, открывает дверь и делает знак находящемуся за дверью
судейскому.

Allegretto

Про - сти - те, что муж мой в так за - дер -

- го - дня князь Ор - лов - ский звал.

Allegretto

p dolce

жал. Со - брался на бал?

Альфред

И то же к не - му со - би - рался на бал.

В тюрьму по -

cresc.

Allegretto

Р. Со-брался на бал! Ах!

Ал. -пал. В тюрьму по-пал!

(собирался уходить)

Фр. Милый мой, ско-рей, ка-рета удве-

Allegretto

Фр. -рей, ско-рей, ско-рей, ско-рей! В тюрьме богатый и бедняк, здо-

mf

p

Фр. -ро-вый и боль-ной жи-вут се-бе спо-койно, как за ка-мен-ной сте-

Фр. -ной. Я вас прошу на от-дых к нам, в тюрьме покой и тишь. Та-

cresc.

19


Фр.  - кой по - кой на - хо - дишьтам, та - кой по - кой на - хо - дишьтам, что ес - ли да же


f *p* *mf*

Альфред

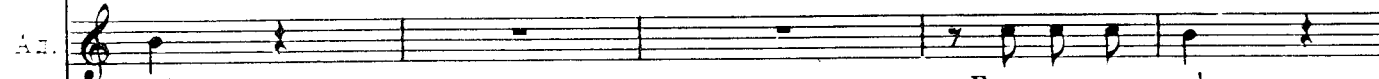
Я у - хо - жу,

прощай же -

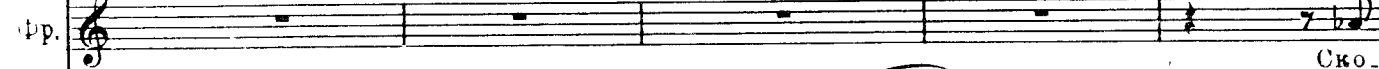
Фр.  хо - дишьтам, то все равно си - дишь.

Розалинда

Счастли - в - ый пу - ть!

Ал.  на!

Будь мне вер - на!

Фр.  Ско -


f *p* *f* *p* *f*

Ал.  Ах нет, без по - це - лу - я от - сю - да не уй -

Фр.  - рей, ско - рей!


mf

Un poco meno
Розалинда

Довольно, хва - тит, ми - лый мой!

Вы слиш - ком

Ал.

- ду я.

Un poco meno

По - следний раз перед тюр - мой!

mf

espress.

rit.

Р.

мно - го - го хо - ти - те.

За вер - ну - ю служ - бу пла - ти - те.

rit.

tr

Rit. molto
Франк

Мне о - чень жаль, мо - и дру - зья, но раз - лу - чить вас должен я.

у -

Розалинда

ra tempo

В тюр - ме бо - га - тый и бедняк, здо.

Альфред

p

В тюр - ме бо - га - тый и бедняк, здо.

p

Фр.

- вы, нам ждать нель - зя.

В тюр - ме бо - га - тый и бедняк, здо.

a tempo

p

ро- вый и боль- ной жи- вут се- бе спо- кой-но, как за ка- мен-ной сте- ной. Я *mf*

ро- вый и боль- ной жи- вут се- бе спо- кой-но, как за ка- мен-ной сте- ной. Я *mf*

ро- вый и боль- ной жи- вут се- бе спо- кой-но, как за ка- мен-ной сте- ной. Я *mf*



ва-с про-шу на от-дых к нам, в тюр-ме по-кой и ти-шь. И ес-ли да-же

ва-с про-шу на от-дых к нам, в тюр-ме по-кой и ти-шь. И ес-ли да-же

ва-с про-шу на от-дых к нам, в тюр-ме по-кой и ти-шь. И ес-ли да-же



хо-ди-шь там, то все ра-вно си-ди-шь. Да! Да!

хо-ди-шь там, то все ра-вно си-ди-шь. И ес-ли да-же

хо-ди-шь там, то все ра-вно си-ди-шь. И ес-ли да-же



L'istesso tempo

Р. Хо - дишь, то все рав - но си - дишь. Все рав -

Ал. хо - дишь там, ты все рав - но си - дишь. Все рав -

Фр. хо - дишь там, ты все рав - но си - дишь, все равно си -

L'istesso tempo

Р. - но ты си - дишь! Ах, милый мой, судь - ба реши - ла так, что мы дол -

Ал. - но ты си - дишь! Ах, как тя же ло сто - бо - ю

Фр. - дишь, все равно си - дишь! Как ни тя же ло, но вам по -

Р. - жны рас - статься. Ах, ведь от су - мы и от тюр - мы, как ни пе -

Ал. рас - ста - ваться! Да, но от су - мы и от тюр - мы, как ни пе -

Фр. - ра рас - статься. Я спешу. Ди - рек - то - ру тюр - мы

Р. чаль - но, не - воз - мож - но ни - ко - му за - стра - хо - вать - ся. Ах, как

Ал. чаль - но, не - воз - мож - но ни - ко - му за - стра - хо - вать - ся. Ах, как

Фр. то - же нуж - но, то - же нуж - но раз - влекать - ся. Ах, как

Р. жаль, но вам у - же по - ра.

Ал. жаль, но мне у - же по - ра, по -

Фр. жаль, мне по - ра, мне по - ра, мне по - ра! Да,

Meno ad libit. a tempo

Р. Ах, да, вам по - ра, по - ра.

Ал. - ра, да, мне по - ра, по - ра! (Франк уводит Альфреда)

Фр. да, да, вам по - ра, по - ра!

Meno ad libit. a tempo

Allegro moderato

Ся. За что, за что, о, бо-же мой, за что, за что, о, бо-же мой. За что, за что, о,

За что, за что, о, бо-же мой, за что, за что, о, бо-же мой. За что, за что, о,

За что, за что, о, бо-же мой, за что, за что, о, бо-же мой. За что, за что, о,

Allegro moderato

The musical score consists of four staves. The first three staves are for vocal parts: Soprano (С.), Alto (А.), and Tenor (Т.). Each staff has its part written in Russian Cyrillic script below the notes. The lyrics are: "бо - же мой, за что, о бо - же мой! Ля ля ля ля" for the Soprano and Alto parts, and "бо - же мой, за что, о бо - же мой! За что, за что, о, бо - же мой, за" for the Tenor part. The fourth staff is for the piano accompaniment, featuring chords and melodic lines. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) and *cresc.* (crescendo). The tempo marking is *And.te*.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Зал в доме Орловского.

№ 6. Антракт и хор

Allegretto con fuoco

First system of piano music for the interlude and chorus. It features a lively melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The tempo is marked 'Allegretto con fuoco' and the dynamics include 'f' (forte) and 'sf' (sforzando).

Пробегают несколько масок.

Second system of piano music. The melody continues with various dynamics including 'p' (piano) and 'f' (forte). The accompaniment consists of chords and rhythmic patterns.

Появляются Розалинда, Генрих, Адель, Фальк.

Third system of piano music. The melody is marked 'p' (piano) and 'cresc.' (crescendo). The accompaniment features chords and rhythmic patterns.

Fourth system of piano music. The melody is marked 'ff' (fortissimo). The accompaniment features chords and rhythmic patterns.

Хор

С.

А.

Т.

В.

Ах, ка - кой чуд-ный бал! Нет, е - ще та - ко-го
Ах, ка - кой чуд-ный бал! Нет, е - ще та - ко-го
Ах, ка - кой чуд-ный бал! Нет, е - ще та - ко-го

Fifth system of piano music. The melody is marked 'f' (forte) and 'p' (piano). The accompaniment features chords and rhythmic patterns.

ба-ла ни-ког-да не бы-ва-ло! Бес-при-мер-ный кар-на-вал!

ба-ла ни-ког-да не бы-ва-ло! Бес-при-мер-ный кар-на-вал!

ба-ла ни-ког-да не бы-ва-ло! Бес-при-мер-ный кар-на-вал!

До ут-ра ве-се-лье, шут-ки, смех! Хмель-ной ту-ман вгла-зах у всех!

До ут-ра ве-се-лье, шут-ки, смех! Хмель-ной ту-ман вгла-зах у всех!

И ту-ман вгла-зах у всех!

p *mf*

Льют-ся ви-на, све-том за-лит зал! Ка-кой чу-дес-ный бал! Чуд-ный

Льют-ся ви-на, све-том за-лит зал! Ка-кой чу-дес-ный бал!

Что за чуд-ный бал!

росо rit.

а tempo

бал! Чуд_ный бал! Ах, ка_ кой, ах ка_ кой чуд_ный бал! Ах, ка_ кой чуд_ный

Чуд_ный бал! Чу_ дес_ ный бал! Ах, ка_ кой чуд_ный

росо rit.

а tempo

бал. Нет, е_ ще та_ ко_ го ба_ ла ни_ ко_ гда не бы_ ва_ ло! Беспри_

бал. Нет, е_ ще та_ ко_ го ба_ ла ни_ ко_ гда не бы_ ва_ ло! Беспри_

бал. Нет, е_ ще та_ ко_ го ба_ ла ни_ ко_ гда не бы_ ва_ ло! Беспри_

Molto animato

1-я гостя

- мер_ный карна_ вал!

1-й лакей Дай_ те_ ка_ сю_

- мер_ный карна_ вал!

Вот ви_ ски!

- мер_ный карна_ вал!

Molto animato

1-я гостья

2-я гостья

3-я гостья

да! 2-й лакей 3-й лакей 4-й лакей

Выпьем, гос-по да! Мне!

Ли-мо-на-ду! Шо-ко-ла-ду! О-ран-

4-я гостья 5-я гостья 6-я гостья

Мне. Мне ко-фе смо-ло-ком! Мне ча-ю сконь-я-ком!

- жа-ду Ор-

Дамы ассел. 4

Лакей Дай сю-да!

- шад со льдом! Мужчины

Дай сю-да! ассел.

f *Vivo*

А. Нет, э-той но-чи не за-быть! Здесь воз-дух сча-стьем на-по-ен, нет,

Т. Нет, э-той но-чи не за-быть! Здесь воз-дух сча-стьем на-по-ен, нет,

Б. Нет, э-той но-чи не за-быть! Здесь воз-дух сча-стьем на-по-ен, нет,

f *Vivo*

В жиз - ни так не мо - жет быть. Э - то сон, э - то сон, э - то чуд - ный, див - ный

сон. Здесь воз - дух сча - стьем на - по - ен. Э - то сон, э - то сон, э - то

чуд - ный, див - ный сон! Чуд - ный сон! Див - ный сон!

После ухода хора повторить заключение от знака Ф.

№ 7. Куплеты Орловского

Орловский

Allegro non troppo

1) Вы ук-ра-ша-е-

2) Дру-зья, вы твер-до

*p**p marcato*

0. - те, дру-зья, мой скром-ный доми сад. И ви-деть вас се-год-ня я, по-
з-нать долж-ны мо-их за-ко-нов свод: здесь нет ни му-жа, ни же-ны-я

0. - верь-те, о-чень рад. Но ес-ли кто-ни-будь по-смей вне-с-ти в та-кую
всем да-ю раз-вод! Тут все во фра-ках, как уз-на-ть, где графа где ла-

0. ночь хоть тень за-бот, хоть призрак дел, то-го про-го-ним прочь! Ко-
-кей? Ла-ке-и те, кто, так ска-зать, не-мно-го по-трез-вей. И

poco meno mosso

marcato

0. 1) - му не-мил бо-ка-лов звон, цве-ты и яр-кий свет, пусть тот сей-час же
2) - так, пи-руй-те до ут-ра, но ут-ро у ме-ня, вам э-то знать дав-

p marcato

0. вый-дет вон, то-му здесь места нет! Пусть тот сей-час же вый-дет вон, то-
но по-ра, при-мер, но сча-су дня! Вам э-то знать дав-но по-ра, при-

0. - му здесь места нет! Кто сме-ет быть не-ве-сел, тот встре-тит-ся со
- мер, но сча-су дня!

pp

meno rit. *a tempo*

0. мной! Тот встре-тит-ся со мной! То-му, кто нас по-весил, ба-кал дать штра-ф-ной, то-

cresc.

0. -му, кто нас по-весил, ба-кал дать штра-ф-ной!

cresc.

1. 2. Dialog. 1. 2.

Генрих (*увидев Фалька*)

Прошушей. Фальк, не проходила в ту комнату женщина в костюме «летучей мыши»?

Фальк

Не заметил.

Генрих

Значит, не проходила. Такую женщину нельзя не заметить.

Фальк

А ты сейчас из буфета?

Генрих

Да.

Фальк

Скажи, не заходила туда женщина в розовом платье?

Генрих

Не обратил внимания.

Фальк

На такую женщину нельзя не обратить внимания. Ты знаешь, какая у нее фигура?

Генрих

А ты знаешь, какие ноги у «Летучей мыши»?

Фальк

Знаю. (*Растопыривает пальцы на руках.*) Вот такие, с перепонками.

Генрих

Дурак! Ее ноги не выходят у меня из головы!

Фальк

Они должны там неплохо себя чувствовать — пусто, просторно...

Генрих

Что-то ты очень весел сегодня!

Фальк

Генрих, я вижу весь мир в розовом... платье!..

Генрих

Ты с ней познакомился?

Фальк

У меня завязались с ней очень короткие отношения: три раза я приглашал ее танцевать, и три раза она мне отказывала.

Генрих

Действительно, куда короче!

Фальк

А у тебя как?

Генрих

Я еще только прицеливаюсь издали.

Фальк

Ну, прицеливайся, прицеливайся. Будем надеяться, что с мышкой тебе повезет больше, чем с рябчиком. Желаю удачи!

Генрих

И я тебе! (*Расходятся.*)

Входят Амедей, Амалия, Лотта.

Амалия

Ты видишь, Амедей?

Амедей

Вижу.

Амалия

Теперь ты понял меня, как за последние пятьсот лет испортился мужчина?

Амедей

Ну, что ты хочешь, Амалия? За такой срок не только мужчина, а все что угодно может испортиться.

Амалия

Это же ужасно! Наша Лотта сидит на балу уже три часа, и до сих пор ни один мужчина не пригласил ее ни на один танец. Могло ли это случиться в четырнадцатом столетии?

Амедей

Могло.

Амалия

Нет, и еще раз, нет! Ступай лучше в зал, где танцуют, и приведи Лотте какого-нибудь кавалера.

Амедей

Главное дело — приведи. А как я его приведу? Насильно что ли?

Амалия

Ну что ты глупости спрашиваешь? Если он будет упираться, то, конечно, насильно.

Амедей

Но ты забываешь, Амалия, какие теперь пошли молодые люди — они же будут вырываться.

Амалия

Выбери кого-нибудь послабей.

Лотта

Но, мамочка, почему же обязательно послабей?

Амедей

О!..

Амалия

Лотта, тебя не спрашивают. Пойми, Амедей, самое важное в борьбе с молодым человеком — это усыпить его бдительность. Возьми его под руку и начни ему что-нибудь рассказывать. Ну, скажем, какой-нибудь анекдот.

Амедей

Что значит — анекдот?

Амалия

Ну, про баню или про тещу, или вообще про что-нибудь неприличное.

Лотта

Да, да, папочка, про что-нибудь неприличное.

Амалия

Лотта, тебя не спрашивают.

Амедей

Ты с ума сошла, Амалия! Я — королевский прокурор и вдруг буду рассказывать такие анекдоты! Как это можно?

Амалия

А ты расскажи ему какой-нибудь исторический анекдот. Исторические анекдоты может рассказывать не только прокурор короля, а даже сам король. Ты только держи его под руку, рассказывай и прогуливай его мимо нас. И в тот момент, когда он, совершенно ничего не подозревая, развесит уши, круто его поворачивай и ставь перед нами, как перед совершившимся фактом. Ступай!

Амедей

Он же будет вырываться.

Амалия

Ступай! (Амедей уходит.)

Лотта

Ах, мамочка, я так волнуюсь за него. Вдруг он его не удержит?

Амалия

Ах, Лотта, Лотта! Ты во многом сама виновата: нельзя же всю жизнь надеяться только на родителей. Иди сюда, садись! Сейчас я тебя научу одному упражнению, которое должна знать каждая интеллигентная девушка. Слушай меня внимательно. Сожми свою ручку. Теперь отогни большой палец и приставь его к носу. Да не к моему, а к своему. (Лотта делает.) Теперь подними свой мизинец вверх, представь себе на минуту, что этот мизинец — мужчина. Гляди на него. Теперь медленно поворачивай мужчину в левую сторону. И продолжай на него смотреть. Провожай, провожай же его глазами, да не крути головой, одними глазами. Теперь вправо. Хорошо! Теперь быстро, туда, сюда! Очень хорошо. Умница! Запомни — такое упражнение называется: стрельба глазами. Некоторые мужчины просто с ума сходят от этого. Если ты теперь увидишь какого-нибудь мужчину, делай так, как я тебя научила. Только условимся, Лотта, пока что ни капли самостоятельности. Жди, когда тебе мамочка скажет: «Пли! Пли! Пли!» Тсс... Папа.

Входит Амедей под руку с молодым человеком.

Амедей (прохаживаясь под руку с ним взад и вперед мимо Амалии с Лоттой)

Молодой человек, вы слышали историю про Генриха? И вот, на другой день после Варфоломеевской ночи теща французского короля Екатерина Медичи и Маргарита Наваррская пошли... Как вы думаете — куда?

Молодой человек

Не знаю!

Амедей

...в баню! И только Маргарита Наваррская стала мыть уши, как мимо окна с мочалкой в руке проходит, как вы думаете кто?

Молодой человек

Не могу знать, ваше сиятельство.

Амедей

Генрих Четвертый. Представляете ситуацию? Бывший гугенот мог бы увидеть свою тещу в таком виде, в котором ее не видели даже многие католики. Скандал почти неминуемый. Но тут Маргарита Наваррская, услышав шаги своего мужа, круто поворачивается... Боже, какая неожиданная встреча! Амалия, разреши тебе представить моего юного друга. Моя супруга! Моя дочь!

Амалия

Милостивый государь, я вижу вы родились под счастливой звездой. Подумайте только, у нашей Лотточки нет ни одного свободного танца, кроме следующего...

Молодой человек

Гм... Гм...

Амалия

Лотта, ты слышишь, молодой человек приглашает тебя танцевать. Пли! (Лотта приставляет палец к носу и приставляет мизинец.)

Молодой человек (в полной растерянности)

Мадемуазель... Ну, знаете, это уж слишком. (Круто поворачивается и уходит.)

Амедей

Лотта, что это значит? Почему ты ему показала нос?

Лотта

Мамочка сказала, что некоторые мужчины просто с ума сходят от этого.

Амедей

Не знаю, как мужчины, а вот я действительно чуть не сошел.

Амалия

Пойми, несчастная, что ты должна была смотреть на мужчину, а не на мизинец, а на мизинец я заставляла тебя смотреть только как на учебное пособие.

Входит Франк.

Какой интересный мужчина!

Франк (лакею)

Пст!.. Рюмочку коньяка, любезнейший!

Амедей

Это господин Франк.

Амалия

Ты его знаешь?

Амедей

Да.

Амалия

Кто он такой?

Амедей

Директор тюрьмы.

Амалия

Холостой?

Амедей

Кажется.

Амалия

Человек, который каждый день видит неволю, должен быть незаменимым для семейной жизни. Что же ты видишь, Амедей? Он уже уходит.

Амедей (настигая Франка в самых дверях, ведущих в другую комнату)

Здравствуйте, господин Франк!

Франк

Здравствуйте, господин прокурор!

Амедей

Господин Франк, вы умеете хранить тайну?

Франк

Помилуйте, господин прокурор, а почему вы спрашиваете?

Амедей

Я хотел рассказать вам одну историю, но так как в ней замешана женщина, которую вы знаете, вернее даже две женщины...

Франк

Клянусь вам, господин прокурор, я — могила.

Амедей

Ну, хорошо, в таком случае слушайте. *(Берет его под руку и на ходу начинает рассказывать.)* Как раз на другой день после Варфоломеевской ночи Маргарита Наваррская и Екатерина Медичи стали мыть уши. Вдруг раздаются шаги, она поворачивается... Боже, какая неожиданная встреча! Амалия, разреши мне представить тебе господина Франка! Моя жена Амалия! Моя дочь! Все!

Франк

Мадам...

Амалия

Господин Франк, я вижу, что вы родились под счастливой звездой: подумайте только, у нашей Лотты нет ни одного свободного танца, кроме следующего. Лотта, ты слышишь, господин Франк приглашает тебя танцевать. Пли!

Франк

Мадемуазель! Ой!..

Амедей

Что с вами?

Франк

Нога.

Амедей

Что нога?

Франк

Видите — не сгибается.

Амедей

Господи, отчего же это у вас?

Франк

Последствия кораблекрушения. Как сейчас помню: дикий шторм, бушующий океан, крошечная тьма, на наш пароход налетает другой, наш пароход раскалывается пополам, и я падаю в бездну... и вот...

Все

Что?!

Франк

Промочил ногу, и с тех пор вдруг ни с того, ни с сего, трек...

Все

Трек...

Франк

...и не сгибается. Простите...

Амалия

Ничего не поделаешь. Придется искать другого...

Амедей

Господин Франк, желаю вам скорейшего выздоровления!

Франк

Благодарю вас! *(Уходит.)*

Амалия

Лотта, за мной! Амедей!..

Входят Фальк и Генрих.

Амедей

Стойте! Молодые люди, вы слышали, что случилось с Генрихом?

Фальк

С ним? *(Показывая на Генриха.)*

Амедей *(обращаясь к Генриху)*

А вы тоже Генрих?

Генрих

Да.

Амедей

Тогда это будет для вас вдвойне интересно. *(Берет Фалька и Генриха под руки.)* Можете себе представить: как раз на другой день после Варфоломеевской ночи, ваш тезка Генрих Четвертый...

Франк

Попались, попались... Хорошо, что меня давно предупреджали, что эта прокурорша ловит женихов прямо на лету. Еще минуту, и я бы попался. *(Входящему лакею.)* Пост!... Рюмочку коньяку! Послушай, человек, почему мне твое лицо незнакомо? Ты здесь новенький?

Лакей

Новенький, ваша милость. Я стал человеком только со вчерашнего дня, а до этого я был лесничим.

Франк

Отчего же ты переменял профессию?

Лакей

Из чувства самосохранения, ваша милость. Месяц тому назад один охотник, некий господин Айзенштейн, подстрелил меня вместо рябчика.

Франк

Айзенштейн? Мне пришлось его только что отвезти в тюрьму — его посадили на восемь суток.

Лакей

Вот счастливец!

Франк

В чем же тут счастье?

Лакей

Ну, как же: восемь суток будет сидеть, а вот я, по его милости, не могу сесть уже второй месяц. Вы знаете, из меня извлекли 64 дробины и 36 еще осталось.

Франк

В какое же место он тебе угодил?

Лакей

Я забыл, как оно называется по-латыни, а без латыни об этом лучше не говорить.

Франк

Ступай, ступай, любезнейший! Больно?

Лакей

Пока стоишь, не очень больно, но немного обидно — все лакеи подсмеиваются. Было нас, говорят, 14 лакеев, а стало 15 с дробью. *(Уходит.)*

Амалия

Лотта, Амедей, за мной! Быстро, быстро!

Пробегают Фальк, Генрих, Франк и 2 молодых человека.

Амедей

Молодой человек! Молодой человек! *(Убегают.)*

Входит Адель.

Адель

Ничего квартира! А убирают тоже плохо!

Появляется Розалинда в маске, в костюме «летучей мыши». Оглядывает зал.

Видит Адель. Тихими шагами подходит к ней заговаривает с ней.

Летучая мышь

Я обошла все залы. Генриха нет, какое счастье! Маска, я тебя знаю!

Адель

Господи боже, кто это может быть?

Летучая мышь

Я тебя узнала по платью.

Адель

А платье-то барынино. Вот так история! Придется выдавать себя за свою барыню! Милочка, я вижу, что вас не проведешь. Вы угадали. Действительно я — это я. Здравствуйте! Садитесь, пожалуйста. Села... Как бы мне поскорей от нее избавиться? *(Поднимает руки к вискам.)* О, боже мой!...

Летучая мышь

Что с вами?

Адель

Кажется, у меня начинается моя мигрень. Моя мигрень — это моя трагедия. И потом мой муж дожидается меня в вестибюле. Он горит нетерпением поговорить со мной на одну тему.

Летучая мышь

Одну минуточку, сударыня.

Адель

Голубушка, я очень спешу. Вы себе даже не представляете, до чего господин Айзенштейн не любит ждать! Каких-нибудь пять минут, и он уже превращается в комок нервов.

Летучая мышь

Кто превращается?

Адель

Господин Айзенштейн.

Летучая мышь

Но позвольте, откуда вы это знаете?

Адель

Голубушка, каждая жена должна знать, во что превращается ее муж.

Летучая мышь

Уж не хотите ли вы сказать, что вы жена господина Айзенштейна?

Адель

Кажется, она начинает что-то подозревать... Конечно, жена.

Летучая мышь

Вы лжете!

Адель

Генрих, где ты? Твою жену оскорбляют!

Летучая мышь

Оставьте эту комедию! Вы не можете быть женой Айзенштейна.

Адель

Вот еще! Это почему?

Летучая мышь *(срывая с себя маску)*

Потому что жена Айзенштейна — я! Ну, что вы теперь скажете?

Адель

Что уж тут говорить, сударыня? Виновата, кругом виновата! Делайте со мной, что хотите! Но если бы вы только знали, сударыня, как иногда хочется повеселиться!

Летучая мышь

Вы напрасно продолжаете меня мистифицировать.

Адель

Чегой-то?

Летучая мышь

Дорогая баронесса фон Грейфонштурм, роль девушки из простонародья вам совсем не удается, даже моя горничная никогда не скажет «чегой-то». Я действительно знаю, что вы это вы. Дело в том, что Адель...

Адель

Я вас слушаю, сударыня...

Летучая мышь

Это моя горничная, встретила вас вчера вечером и в точности описала ваш туалет...

Адель

Ах, вот оно что! Я вижу, что у вас очень сообразительная горничная.

Летучая мышь

О, далеко не всегда.

Адель

А где же она меня встретила?

Летучая мышь

Где-то, кажется, возле цветочного магазина.

Адель

Позвольте, позвольте, припоминаю. Такая очень изящная девушка, с таким красивым, трудолюбивым лицом...

Летучая мышь

Изящная? Полноте, и лицо, и фигура типичной горничной.

Адель

Но это во многом зависит и от костюма, сударыня.

Летучая мышь

Ах, оставьте, пожалуйста. Порода — всегда порода. Вот оденьте ее костюм вы, и все равно останетесь баронессой.

Адель

Но какое же тут может быть сравнение? Простите, сударыня, а сколько вы платите вашей горничной?

Летучая мышь

12 талеров, баронесса.

Адель

Платит 8, а говорит — 12. Господи, какие гроши! И вы не боитесь, что она может уйти от вас?

Летучая мышь

Куда ж она уйдет? Сейчас, баронесса, не так уж легко найти себе новое место.

Адель (в сторону)

Скажите, пожалуйста, все знает! (Розалинде.) А вы слышали, что случилось недавно в Париже, сударыня?

Летучая мышь

Нет, баронесса.

Адель

В одно прекрасное утро все горничные ушли от своих хозяев.

Летучая мышь

А что же смотрит правительство?

Адель

Как раз вчера я говорила на эту тему с одним министром.

Летучая мышь

Что же он сказал?

Адель

Он сказал: платить нужно больше, сударыня! (Уходит.)

Вбегает Фальк.

Фальк

Фу! Кажется, я пробежал по всем залам, а ее нигде нет. (Заметив «Летучую мышь».) Мышка Генриха!.. Ничего!.. Конечно, не то, что моя в розовом, но ничего... (Подойдя к «Летучей мыши».) Простите, очаровательная, не проходила здесь женщина в розовом платье?

Розалинда

Вы спрашиваете о баронессе фон Грейфонштурм?

Фальк

Она баронесса?

Розалинда

Да, господин Фальк.

Фальк

Но позвольте, откуда вы меня знаете? («Летучая мышь» снимает маску.) Госпожа Розалинда, как вы сюда попали?

Розалинда

Где Генрих?

Фальк

Генрих? Он там. А почему вы меня об этом спрашиваете?

Розалинда

Где Генрих, господин Фальк?

Фальк

В темнице.

Розалинда

Вы даже не представляете, господин Фальк, как мне радостно это слышать. Вы знаете, мне вдруг пришло в голову, что он здесь. Да, да, что Генрих меня обманывает

Фальк

Как могут такие мысли приходить вам в голову? Вы знаете, я проводил его до самой тюрьмы. Когда за ним закрылись ворота, у меня просто слезы из глаз брызнули. Каково-то ему сейчас там! Вы себе представляете: ночь жуткая, мертвая тишина, и только шаги часовых... Бедный Генрих!

В зал врываются три женщины, изображающие из себя тройку, которой правит вожжами, сделанными из серпантина, весь опутанный лентами, осыпанный конфетти, Айзенштейн. С криком и хохотом проносятся они по залу и исчезают в противоположных дверях.

Розалинда

Боже, что же это?

Фальк

Наверно, он убил часовых и бежал.

Розалинда

Генрих! (Убегает.)

Фальк

Как нехорошо получилось. Ай-ай-ай!.. Нужно предупредить Генриха, а впрочем?

Балет. После балета все уходят.
Входит Амедей.

Амедей (увидя уходящих молодых людей).

Молодые люди, вы слышали: после Варфоломеевской ночи...

Молодые люди убегают, за ними Амедей.
Входят Франк, Фальк, Генрих.

Франк

Молодые люди! Привет по несчастью!

Фальк

Неужели и вы попались? И тоже на Генриха?

Франк

Нет, я на Маргариту Наваррскую. Ха-ха-ха...

Генрих

В жизни не прощу себе этого промаха.

Франк

Ну, это еще что за промах? Вот тут один человек стрелял в рябчика, а попал в лесничего. Вот это промах! Что вы скажете о таком идиоте?

Фальк

Что ты скажешь о таком идиоте?

Генрих

Ну что вы требуете от лесничего?

Франк

Я не о лесничем говорю, а об охотнике. Может быть, вы его знаете? Некий коммерсант Айзенштейн.

Генрих

Первый раз слышу.

Франк

И черт с ним! Давайте лучше выпьем! За избавление от Варфоломеевской ночи!

Лакеи раздвигают задний занавес, выдвигают станок. Входит Розалинда.

№ 8. Чардаш

Lento

fp

Розалинда

mf

Мне ча - стоснит-ся, как

mf

буд - то я пи-ца, и пти - ца чит-ся в тот див - ный край,

p

f accel.

a tempo subito

в тот край счаст-ли-вый, где зре-ют, где зре - ют о -

ли - вы, в край вол - шеб - ный, где веч - ный свет-лый май. Где

cresc.

colla voce

pp

R. лю - бят вер - ней, неж - ней, где нет ве - ро -

R. - лом - ных мужей. Где муж до рас - све - та не кру - жит - ся где - то, же -

ассел.

cresc. *f*

R. rit. a tempo ассел.

- ну бро - сив до - ма од - ну. Но где же ты, та стра -

p *f*

R. a tempo poco rit.

- на? Толь - ко сон, слад - кий сон о - на,

p *pp* *p*

R. слад - кий сон о - на! Ах, толь - ко в сно - ви - де - нье... А

f *sf*

P. *A. A. A.* Воз-ник-нет на мгно-

P. *accel. lento a piacere*
- ве-нье свет-ла, - я стра-на, где все-

P. *a tempo*
- гда вес-на, где лю-бят вер-ней, неж-ней, где

P. нет ве-ро-лом-ных мужей, где муж до рас-све-та не

P. *accel. f p rit. a tempo*
кру-жит-ся где-то, же-ну бро-сив до-ма од-ну.

Friska

R. Мой же - на - тый друг, что ж ты сму - тил - ся вдруг? Гей, за -

R. - будь же - ну! Ну - касляшем, ну! Серд - це мне от - дашь ты за о -

R. - дин чар - даш! гей, пля - ши чар - даш! Пусть хоть час, да наш!

R. Вся жизнь мгно - ве - нье, гей, гей! Влюб - ви заб -

mf *glissando*

R. - ве - нье, гей, гей! А... Серд - це мне от - дашь ты за о -

gliss. *a tempo* *p*

R. *f*

- дин чар-даш! Гей, пля - ши чар-даш! Пусть хоть час, да наш! Не сму -

R. *p sf sf*

- щай-ся, раз - вле - кай-ся! Стыд-но станет-так по-

R. *sf sf*

- кай-ся и сле - зу про-лей. Все про - ща - ем ша - ло -

R. *sf f*

- па - ям! Ты не бой-ся, сме - лей, сме-лей! Ах!

R. *rit. f p*

a tempo

R. Серд - це мне от-дашь ты за о - дин чар-даш! Гей, пля -

p

Più allegro

R. - ши чар-даш! Пусть хоть час, да наш! Ля ля ля ля

p

R. ля ля ля ля ля ля ля

R. ля ля

Lento Allegro

Р. ля ля ля ля!

Входят Фальк, Франк, Генрих, князь Орловский с дамами.

Орловский

А, Фальк!

Фальк

Ваше сиятельство, позвольте представить вам моего лучшего друга. Господин...

Генрих

Маркиз де Карамболь

Орловский

Карамболь? Чудесно! Князь Орловский. Франк! Маркиз! Как вам понравился наш маскарад?

Генрих

О, я в восторге, ваше сиятельство!

Входит лакей.

Генрих (*увидев лесничего*)

Боже мой, лесничий!

Орловский

Маркиз, какое шампанское вы предпочитаете?

Генрих

Полусухое, ваше сиятельство.

Орловский

Что с вами, маркиз?

Генрих

Я потерял запонку!

Орловский (*лакею*)

Что ты стоишь, болван? Помоги маркизу найти запонку.

Лакей

Я не могу нагнуться, ваше сиятельство!

Орловский

Это еще почему?

Лакей

По случаю дрови, ваше сиятельство!

Орловский

Ничего не понимаю! Какая дробь? Где?

Лакей

Там, ваше сиятельство!

Орловский

Где там? Я тебя спрашиваю!

Лакей

Поскольку тут дамы, ваше сиятельство, то ответить на это я могу только в письменной форме.

Орловский

Нет, вы слышали что-либо подобное? Ну, как, маркиз, вы нашли свою запонку?

Генрих

Стараюсь, ваше сиятельство!

(*Лакей дает записку князю.*)

Орловский

Что это?

Лакей

В письменной форме!

Орловский (*прочитав*)

Пошел вон, болван! (*Увидя входящую Адель.*) О, баронесса! Маркиз... Вы незнакомы с баронессой?

Генрих

Не имею чести.

Орловский

Баронесса, разрешите представить вам маркиза де Карамболь.

Адель

Я очень рада.

Генрих

Ты?! Как ты сюда попала?

Орловский

Оказывается, вы друзья с баронессой.

Генрих

Какая это баронесса? Это Адель. Это наша горничная.

Все

Ха-ха-ха!..

Генрих

Уверю вас.

Адель

Ха-ха-ха...

№ 9. Ансамбль и куплеты Адели

Allegretto

p

Орловский

На вас, маркиз, как видно, зат.

cresc.

p

Дамы (1-я и 2-я)

Что

Орловский

ме - ни - е на - шло.

Франк

Ну, как же вам не 'стыдно?

crescendo

Дамы

С. здесь, что здесь про - и - зо - шло?

Хор (гости)

Т. Про - и - зо - шло?

Б. Что здесь, что здесь про - и - зо - шло?

f

Un poco meno mosso

Орловский

Он ба - ро - нес - су на - шу, он на - шу па - ри - жан - ку при - нял

p

Адель

Орловский

На - шел он сход - ство

за слу - жан - ку!

Фальк

Как смеш - но!

4 Дамы

За - бав - но!

Адель

Più animato

меж - ду мной и гор - нич - ной од - ной!

Орловский

mf

Ах, как смеш - но!

Ха - ха - ха -

с. Хор

А.

mf

Ах, как смеш - но!

Ха - ха - ха -

Т.

mf

Б.

mf

Ах, как смеш - но!

Più animato

Ах, как смеш - но!

cresc.

mf

Орловский

*cresc.**rit.*

ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха... Мар-киз, ка - ка - я че - пу - ха!
 ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха... Мар-киз, ка - ка - я че - пу - ха!
 ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха... Мар-киз, ка - ка - я че - пу - ха!
 ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха... Мар-киз, ка - ка - я че - пу - ха!

rit.

Meno mosso

Маркиз, мар - киз, ну, как же так мог-ли вы о - ши-бить-ся? Ну как же
 так!

так!
 Генрих
 У - да - рил в го - ло - ву конь - як!

Фальк

Ну, как же так!

Хор (гости)

Ну, как же так!

Ну, как же так!

Ну, как же так!

Ну, как же

Ну, как же

Ну, как же

grazioso

Г. *rit.*

Я должен из-ви-нить-ся!

Ну, как же так!

так!

так!

p

rit.

Allegretto
Адель

1. Милый мар-киз, вы первый приз су-ме-ли за-слу-жить
2. Ну, как же так в та-кой про-сак по-па-ли вы, мар-киз!

pp

leggiere

Ад. и за сле-по-ту, и за глу-хо-ту. Из-воль-те
Э-то про-сто смех! Вы должны при всех ис-пол-нить

Ад. по-лу-чить! Как ко-жа неж-на на ру-ке, а и
мой кап-риз. Чтоб я вас про-сти-ла, мар-киз, а при-

Ад. 
 нож-ка ва- жур-ном чул-ке, а и во-лос зо-ло-ти-стый, и
 -дет-ся ис- пол-нить кап-риз, а бу-кет цве-тов до-стань-те и

cresc.

Ад. 
 го-лос се-ре-бри-стый, у гор-ничной ка-кой най-дет-ся стан-та-кой? У
 на ко-ле-ни встань-те. Спа-си-бо за бу-кет, я не сер-жусь, о, нет! Спа-

rit. a tempo *f*

mf

Ад. 
 гор-ничной ка-кой най-дет-ся стан-та-кой? Мар-киз, вы вы-зва-
 -си-бо за бу-кет, я не сер-жусь, о, нет! Я все го-то-ва

pp

Ад. 
 -ли у всех не-до-у-ме-ни-е и смех! Ви-но-ва-ты, ха-ха-ха!
 по-за-быть, це-луй-те руч-ку, так и быть.

cresc. e rit. *p a tempo*

p

Ад. 
 Вы тут са-ми, ха-ха-ха! И сме-ют-ся, ха-ха-ха! Все над ва-ми, ах-ха-ха-ха-ха!

p

А.д. *tr*
 Ви.но.ва.ты, ха.ха.ха! Вы.тут.са.ми, ха.ха.ха! А.

Хор *p*
 Ви.но.ва.ты, ха.ха.ха! Вы.тут.са.ми, ха.ха.ха! *cresc.*
 Ви.но.ва.ты, ха.ха.ха! Вы.тут.са.ми, ха.ха.ха! *cresc.*
 Ви.но.ва.ты, ха.ха.ха! Вы.тут.са.ми, ха.ха.ха! *cresc.*
 Ви.но.ва.ты, ха.ха.ха! Вы.тут.са.ми, ха.ха.ха! Все.мы.сме. *cresc.*

tr
cresc.

А.д. *p tr* *tr* *1.*
 А. А. Ка. кой же вы, мар. киз, чу.

-ем.ся.над ва.ми, мар. киз!
 -ем.ся.над ва.ми, мар. киз!
 -ем.ся.над ва.ми, мар. киз!

f *p* *colla parte* *fp*

А.д. *a tempo*
 -дак!

f *p*

Ад.

2.

А.

p

sf

Хор

f

Ха - ха - ха - ха - ха -

Ха - ха - ха - ха - ха -

Ха - ха - ха - ха - ха -

sf

Ад.

- ха!

- ха!

- ха!

ff

Все расходятся, кроме Генриха и Адели.

Генрих

Адель, ради бога, не говори барыне, что ты видела меня здесь. Я сделаю тебе за это подарок... Два подарка.

Адель

Ах, барин, какой же вы добрый!

Генрих

Пустяки, милая.

Адель

Но только вы тоже не говорите барыне, что видели меня здесь.

Генрих

Как, значит, ты тоже обманываешь барыню?

Адель

Конечно.

Генрих

Послушай, Адель, но это же просто прекрасно. Значит, я могу тебе ничего не дарить. Но скажи мне, пожалуйста, как это тебя угораздило сделаться баронессой?

Адель

Это вышло совсем случайно. Дело в том, что барыня отправила меня отнести вот это платье... Да, ведь вы, наверно, даже не знаете...

Генрих

Чего не знаю?

Входит Розалинда.

Розалинда

Боже, Генрих ухаживает за баронессой!!! *(Подходит к ней.)* Простите, баронесса, я вам не помешаю?

Генрих

Баронесса, умоляю вас, представьте меня этой даме.

Адель

Вот этой? Пожалуйста. Господин Ай...

Генрих *(кланяется)*

Маркиз де Карамболь.

Адель

Госпожа...

Розалинда

Герцогиня фон Гофмансталь.

Генрих *(пододвигая стул)*

Герцогиня, прошу вас... *(Шепотом.)* Баронесса, пошла вон!

Адель

Но, барин...

Генрих *(шепотом.)*

Пошла вон, я тебе говорю...

Розалинда

Баронесса, куда же вы?

Адель

Простите, сударыня, я очень спешу. Я только что вспомнила, что обещала князю Орловскому протанцевать с ним на эту тему. *(Уходит.)*

Розалинда

Скажите, маркиз, вам очень нравится баронесса?

Генрих

Нет, герцогиня, мне нравится совсем другая женщина.

Розалинда

Я ее знаю?

Генрих

Это вы должны сами решить: знаете вы себя или нет?

Розалинда

Ах, вот оно что?! Скажите, маркиз, вы женаты?

Генрих

Женат, но это не имеет значения.

Розалинда

Давно?

Генрих

Вы хотите знать, давно ли я женат или давно ли это не имеет значения?

Розалинда

И то, и другое.

Генрих

Женат давно. Уже целых три года, а значения это не имеет с того самого момента, как я вас увидел.

Розалинда

Какой ужас! Неужели каждая жена становится через каких-нибудь три года уже неинтересной для своего мужа?

Генрих

Кто-то сказал, что жена—это прочитанная книга, а прочитанную книгу можно хранить, беречь, переплетать, но читать-то ее уже неинтересно.

Розалинда

Боюсь, что многие мужья прочитывают эту книгу так невнимательно, что даже не знают ее содержания.

Генрих

О, свою книгу я знаю наизусть.

Розалинда

Неужели вы так хорошо сумели изучить свою жену за каких-то три года?

Генрих

За три года можно изучить арабский язык, а не только жену. Вот, я беру вашу руку. Надо сказать, что у моей жены довольно красивые руки. Правда, у них не такая мягкая кожа и не такие длинные пальцы, как у вас. Дело в том, что каждое их движение мне знакомо. Я знаю, как она машет ими при прощании, как она протягивает их мне при встрече, как она может провести ими по моим волосам...

Розалинда

А как она может вцепиться ими в ваши волосы, вы не знаете?

Генрих

Надеюсь, это придет ей в голову уже тогда, когда я облысею. Я видел ее руки сотни и сотни раз, я знаю форму каждого ее пальца, каждого ногтя, я знаю, что между средним и указательным пальцем у нее родинка. *(Раздвигает пальцы на руке у Розалинды.)* Боже мой, и у вас такая же! Вы не поверите: именно на этом месте.

Розалинда

Ну, что вы говорите?

Генрих

Уверяю вас! Но разве можно сравнить ее родинку с вашей?

Розалинда

В чем же разница?

Генрих

У нее просто маленькое, темное пятнышко; вот и все!

Розалинда

А у меня?

Генрих

А у вас это маленькое пятнышко может стать залогом огромного счастья, если вы позволите мне его поцеловать, и источником большого разочарования, если вы мне в этом откажете. *(Целует руку.)*

Розалинда *(в сторону)*

Только теперь я понимаю, почему я за него вышла замуж!

№10. Дуэт

(Розалинда и Генрих)

Un poco moderato

Генрих

(в сторону)

Первым взглядом по-ко-ри-ла, сладким

Г. я - дом на - по - и - ла. О - ча - ро - ван, о - кол - до - ван, и та -

Розалинда

(в сторону)

Не в тю-рем-ном он под-ва-ле, а на

Г. ин-ствен-ный маг-нит к ней един-ствен-ной ма-нит.

Р. свет-ском кар-на-ва-ле. Не во мра-ке, а во фра-ке он, ве-

più rit. *a tempo* *Tempo I* *p*

Р. та-ет в вашей собственной же-не? Он во власти нежной

Г. Я во власти

più rit. *a tempo* *Tempo I*

f *sf* *p*

Р. страсти, мастер он по э-той части, мой не-вер-ный бла-го-

Г. нежной страсти. Будет счастье и-ли нет? Но сердце

Р. -вер-ный на-сто-я-щий Дон-Жу-ан! Но те-перь он про-мах-

Г. я лов-ец, лов-кий Дон-Жу-ан! В мы-ше-лов-ку

rosso rit.

Р. -нет-ся, дать от-вет за все при-дет-ся, по-па-

Г. по-па-дет-ся и не уй-дет. По-па-дет, по-па-

rosso rit.

stringendo

R. *se-лый и хмель-ной, из-ме-ня-ет мне со мной, из-ме-ня-ет мне со*

a tempo

R. *мной!*

Генрих

О бо-же-ствен-ная-я мыш-ка, внем-ли мо-ей моль-бе: не ми-

a tempo

rit.

Allegro

R. *Бы-стро ваше*

Г. *нут-на-я ин-триж-ка, а лю-бовь вле-чет к те-бе!*

rit. Allegro

f *p* *pp*

rit.

R. *серд-це та-ет! Что же вы нашли во мне? И че-го вам не хва-*

Генрих: Герцогиня, судьба разлучает
меня с вами, но клянусь, - через восемь
дней я найду вас.

dolce *rit.* *a tempo*

Р. -дет-ся он в свой собственный кап-кан!

Г. -дет мыш-ка глу-па-я в кап-кан! Бьют часы

colla parte *p* *pp*

Moderato *Meno mosso*

Розалинда (слабым голосом, положив руку на сердце и опускается на диван)

Мне так пло-хо, я в припад-ке, что-то сердцем...

pp

Р. где во-да?

Генрих (наблюдая за ней с торжествующим видом) *f*

Ах, коль сердце не в по-ряд-ке, все в по-ряд-ке, гос-по.

sf *p*

(так же)

Р. Бьют-ся серд-це в тем-пе скер-цо. Ах, как бьют-ся, ах, ах, ах! По-мо-да!

Г. -да!

R. ги - те све - рить серд - цесхо - дом стрел ки на ча - сах.
Г. (смотрит на часы) Весь вни -

R. Нет, уж вы считайте вслух.
Г. - ма - нье, нем и глух!

cresc. *cresc. molto*

R. Бу - дем счи - тать, начнем счи - тать, начнем счи - тать, начнем счи.
Г. Бу - дем счи - тать, да, счи - тать, да, счи - тать, начнем счи.

rosso rit. *dolce* *rosso rit.*

Allegro
R. - тать!
Г. - тать! Раз,

Allegro
pp *p*

(приложив руку к сердцу)

Р.  Пять, шесть, семь, пять...

Г.  два, три, че-тыре... Как? Вдруг пять о...



Più lento

Р.  Ах, сви-ли вы ме-ня со...

Г.  пять? От-ку-да пять,ведь было семь?

Più lento



a piacere

Р.  всем.Счи-тай-те сно-ва. Но вы у-да-ры сердца,

Г.  Сно-ва? Что ж!..

colla parte



Берет у него часы. (в сторону)

Р.  ах, а я се-кун-ды на ча-сах. Ча-сы у-же в мо-их ру-ках!

Г. 



Più allegro

Р. Зна - чит, о - пять начнем счи - тать:

Г. Нач.нем счи - тать:

Più allegro

animato

Р. раз, два, три, че - ты - ре, пять, шесть... Гоп, гоп, гоп, гоп, гоп, по-шло в га.

Г. раз, два, три, че - ты - ре, пять, шесть... Гоп, гоп, гоп, гоп, гоп, по-шло в га.

animato

Р. - лоп! Двад - цать пять, трид - цать пять, вы с у - ма со - шли, мой

Г. - лоп! Трид - цать пять, со - рок пять, сто!

Р. друг, от ку - да сто? Ведь бы - ло пять... Но так не - воз -

Г. Гоп, гоп, гоп, гоп. Вот га - лоп. Сто семь де - сят пять!

Р. мож - но счи - тать. Нет! Нет!

Г. О, са - мый точ - ный счет! Два миль - о - на во - семь -

sf

Р. Нет! Нет, так счи - тать нель - зя, ей -

Г. сот. Да, два миль - о - на во - семь - сот.

Р. (прячет часы) *rosso rit.* бо - гу! Вас за ча - сы бла - го - да -

Г. Да, тут сам черт сло - ма - ет но - гу! *rosso rit.*

Р. *a tempo* рю! Вы

Г. *a tempo* Но я их во - все не да - рю. Где ча - сы?

R. *rit.*
очень лю-без-ны. Мне бу-дут по-лез-ны.

G.
Мо-и ча-сы!

R. *Росо meno*
p Ах!

G.

R. *Росо meno*
p

R.

G. *p*
Ах, от-дай-те, ах, от-дай-те.

R. *tr*

G.
Мыш-ка, что ты на-тво-ри-ла? Мне же-на их по-да-ри-ла.

R. *(смейсь)*
 Г. *(показывал часы)* Ах!

По-да-ри-ла их мо-я же-на. Что же ска-жет мне о-на?

pp

R. Ах!

Г. Мо-я же-на.

rit.

a tempo

R. Ах!

Г. Не шу-ти-те, вы пой-ми-те: ну как же мне без ча-

a tempo

R.

Г. -сов при-ти к же-не? Ой, ой, ой, ой!

cresc.

pp *f* *Più mosso*

Я обратно получила то, что мужу подарила. Ах!

pp *f* *Più mosso*

Мыш-ка, что ты на-тво-ри-ла, мне же-на их по-да-ри-ла! Хоть со-вет по-

[illegible]

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the Soprano voice, marked 'P.' (Piano), and the middle staff is for the Alto voice, marked 'A.' (Alto). Both vocal staves are in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. They begin with a half rest, followed by a half note D, a half note E, and a half note F, all connected by a slur. The tempo marking 'Allegro molto' is placed above the vocal staves. The bottom staff is for the Piano accompaniment, marked 'P.' (Piano). It begins with a half rest, followed by a half note D, a half note E, and a half note F, all connected by a slur. The tempo marking 'Allegro molto' is also placed above the piano staff. The system concludes with a double bar line.

Розалинда убегает. Генрих остается один.

Генрих

Черт возьми! Не сделал ли я ошибки, что отдал ей часы? Все-таки подарок Розалинды... Но в конце концов за такие минуты можно заплатить часами!..

Фальк (входя)

О чем, о чем она так долго и оживленно разговаривает с лакеем? Скажи, пожалуйста, положила руку ему на плечо... Хохочет...

Генрих

Фальк!

Фальк (не оборачиваясь)

Да!..

Генрих

Фальк, я познакомился с «Летучей мышью»!

Фальк

Поздравляю!

Генрих

Завтра вечером у меня с ней свиданье.

Фальк

Завтра вечером ты будешь сидеть в тюрьме.

Генрих

Ах, черт, я совсем забыл! Что же мне делать?

Фальк

У тебя есть только один выход.

Генрих

Какой?

Фальк

Не знаю, хватит ли у тебя мужества?

Генрих

Я готов на все!..

Фальк

Твое освобождение зависит от королевского прокурора. Поухаживай за его дочерью, пригласи ее на тур вальса.

Генрих

Идея! Только сначала идем в буфет.

Фальк

Иди. Я не тронусь с этого места!

Генрих

Почему?

Фальк

Влюбился.

Генрих

В кого?

Фальк

Вот, в баронессу.

Генрих

Фальк, ты сошел с ума! Это же...

Фальк

Что — это же?..

8. Штраус.

Генрих

Я хотел сказать — это же глупо стоять и вздыхать издали. Поступай по-мужски, как я.

Фальк

Ты не согласишься мне, Генрих, но я робею. Я наблюдаю, как она разговаривает с мужчинами — прямо, как с лакеями.

Генрих

Зато с лакеем, по-моему, она сейчас разговаривает, как с мужчиной. Желаю тебе удачи! Я побежал!

Фальк

К своей мышке?

Генрих

Да, Фальк. В жизни не видел более интересной женщины!

Фальк

В жизни не видел такого идиота! Принять жену за интересную женщину!

Генрих

Принять Адель за баронессу! Ну, и дурак!..

(Убегает.)

Фальк

Боже, сколько бы я дал, чтобы быть на месте этого лакея!

Лакей входит с подносом в руках.

Лакей

Оранжед, лимонад, мороженое...

Фальк

Послушай, голубчик!

Лакей

Я, ваша милость.

Фальк

О чем с тобой разговаривала баронесса?

Лакей

Уж очень мне, говорит, надоело это высшее общество.

Фальк

Поразительно!

Лакей

А что же тут поразительного? Я ее понимаю. С ними, говорит, даже и поговорить-то не о чем, не то что с тобой, говорит. Ну, и значит, давай расспрашивать.

Фальк

Садись, садись...

Лакей

Я лучше постою.

Фальк

Это о чем же?

Лакей

О мусоре!

Фальк

О каком мусоре?

Лакей

Ну, много ли от вас, от гостей, мусора. Потом танцевать приглашала.

Фальк

Тебя?!

Лакей

Меня.

Фальк

Врешь?!

Лакей

Ей богу!

Фальк

И ты бы позволил себе танцевать с баронессой?

Лакей

Я бы себе позволил, да мне-то вот дробь не позволяет. Так вот на этом и разошлись. *(Хочет идти.)*

Фальк

Стой! Идем! *(Уводит лакея, а через минуту возвращается с подносом, во фраке лакея.)* Оранжад, лимонал, мороженое...

Амедей *(Фальку)*

Пет. Пет... Разве ты не слышишь, что я тебя зову?

Фальк

Ради бога, простите! Я просто не догадался, что «пст» — это я. Дело в том, что меня зовут не «пст», а Карлуша.

Амедей

Карлуша?! Заруби себе на носу, любезнейший Карлуша, что всех лакеев во всем цивилизованном мире зовут «пст», а имя твое ты должен забыть. Понял?

Фальк

Понял, ваша милость. Оранжад, лимонал, мороженое...

Амедей *(мимика)*

Пет!..

Фальк

Я, ваша милость.

Амедей

Молодой человек, молодой человек! *(Убегает.)*

Фальк

Оранжад, лимонал...

Амалия

Лимонаду!

Фальк

Сию минуту, только подержите поднос, сударыня, а то у меня руки заняты.

Амалия

Дурак! Ты соображаешь, что ты говоришь? Я буду жаловаться! Как тебя зовут?

Фальк

Пет.

Амалия

Как?

Фальк

Пет.

Амалия

Ты что, издеваешься надо мной?

Фальк

Никак нет.

Амалия

Я спрашиваю: как твое имя?

Фальк

Только что мне сказали, что имя свое я должен забыть.

Амалия

Какой идиот тебе это мог сказать?

Фальк

Ваш супруг, сударыня!

Амалия

Что?! Ну, погоди, голубчик!.. Лотта, за мной!

(Убегают.)

Входит Адель.

Фальк *(следует за ней)*

Лимонад, оранжад, мороженое! Она!..

Адель *(в сторону)*

Мать пресвятая богородица, господин Фальк!

Фальк

Лимонад, оранжад, мороженое...

Адель

Не понимаю, почему он изображает из себя лакея?

Фальк

Мороженое, лимонад, оранжад! *(В сторону.)* Не понимаю, почему она со мной не заговаривает. *(Очень громко.)* Оранжад, лимонад, мороженое!

Адель

Послушай, голубчик!

Фальк *(в сторону).*

Голубчик! Как ласково... Ну, слава богу, заговорила!.. Что прикажете, сударыня? *(Усаживается рядом с Аделью.)*

Адель

Ты что — обалдел, наверное?

Фальк

Виноват!..

Адель

Давно ты служишь в лакеях?

Фальк

С малолетства, сударыня.

Адель

И до сих пор ничему не научился? Ну, как ты сидишь? Как ты держишь поднос? Встань вот здесь. Нет, лучше здесь! Нет, лучше здесь! Ну, что это за руки? Палки какие-то! Закругли их в локтях. Туловище наклони немного вперед, голову чуть-чуть набок. Боже мой! Где только набирают такую деревенщину! А теперь улыбайся! Какая у тебя фальшивая улыбка!.. Никогда не взяла бы лакея с такой фальшивой улыбкой.

Фальк

А вы попробуйте. Поверьте, что более преданного и верного слуги вам нигде и никогда не найти!

№ 11. Финал

Allegro con brio

Орловский (с бутылкой шампанского)

(Генрих)

1. Стек - лян - на - я тем - ни - ца, тра -
(2.) - ро - ной на за - тыл - ке тра -

O.
Г. на! Все_лен_ский и все_пьян - ский, ко_роль Буль-БульШам - пан_ский! Ко_

O.
Г. _роль Буль-БульШам_пан_ский. Буль-Буль, ко_роль ви_на! Но

Хор Розалинда с сопрано

С.

Буль-Буль, ко_роль ви_на!

Франк и Фальк с тенорами

Т.

Буль-Буль, ко_роль ви_на!

Б.

Буль-Буль, ко_роль ви_на!

O.
Г. мы е_го о_сво_бо_дим, быть в пле_ну не да_дим! Цар_ствен_ного уз_ни_ка мы ос_во_бо_

Розалинда, Адель, Орловский



Генрих



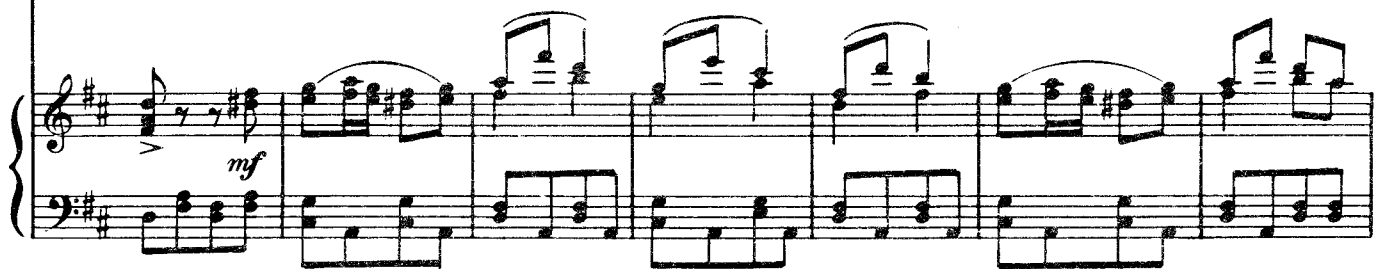
Хор



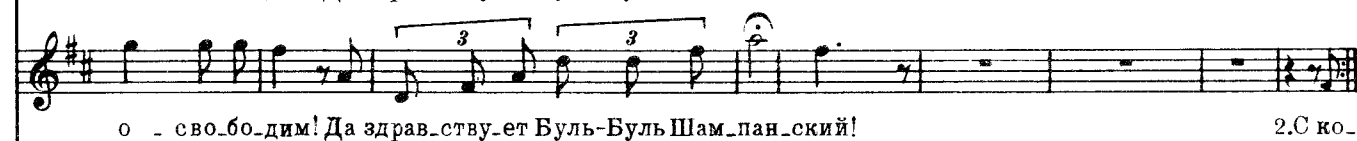
Франк с тенорами



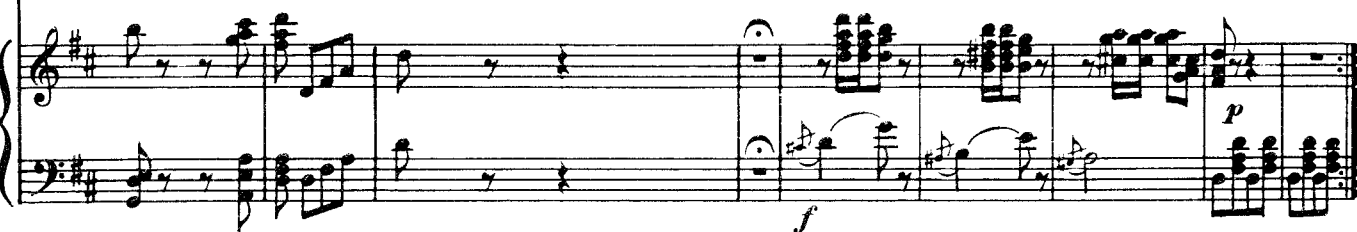
Фальк с басами

Р.
Ад.
О.

Г.



2. С ко -



Р.
Ал.
О.

Г.

2.

мы о - сво - бо - дим!

о - сво - бо - дим!

о - сво - бо - дим!

о - сво - бо - дим!

о - сво - бо - дим!

Un poco moderato

Генрих (Франку)

Дру-жи-ще Франк, я пью за вас!

Франк

Мер - си, мер-си, мер - си! За

Г. Мер - си, мер-си, мер - си!

Фр. на - ши встре-чи в добрый час!

Розалинда и Адель Ха-ха-ха! Мер-

Орловский Ха-ха-ха! Мер-

Г. Мер - си, мер-си, мер - си!

Фр. Мер - си, мер-си, мер - си!

Фальк Мер-

За те-бя, Карам - боль, и за вас!

Хор Гости, чокаясь и наливая друг другу вино, пьют.

Мер-

Мер-

Мер-

Р.
Ад.

- си, мер-си, мер - си!

- си, мер-си, мер - си!

Ф.
- си, мер-си, мер - си! Слушайте все! Слушайте все! А -

- си, мер-си, мер - си!

- си, мер-си, мер - си!

- си, мер-си, мер - си!

Ти-ши - на!

Ти-ши - на!

Ти-ши - на!

Ф.
- мур всю ночь ста - рал-ся не-да-ром серд - ца на-полнить лю-бов-ным нек-та-ром. И

Ф.
вот от сер-дец, так ска - зать, пол - но - ты да - вай - те вы-пьем все на

rit.

Орловский

Выпьем все на бру-дер-шафт, на „ты“!

Ф. „ты“!

Выпьем все на бру-дер-шафт, на

Выпьем все на бру-дер-шафт, на

Выпьем все на бру-дер-шафт, на

p *f*

Розалинда (в сторону)

Мы ско-ро вы-яс-ним,

Генрих (к Розалинде)

Пре-лест-на-я мас-ка, пьем на „ты“...

„ты“!

„ты“!

„ты“!

p

P. что уж на „ты“ я с ним.

Орловский

Мы бо-ка-лы ви-на на-льем и дру-жно вме-сте

0. все мы спо-ем:

cresc. *f*

0. *Allegretto moderato* >

Мы с то-бой, мы с то-бой, как брат с се-строй,

mf *p*

0. мы срод-ни-лись с то-бой, как брат с се-строй. Мы с то-бой, мы с то-бой, как

0. брат с се-строй. Как се-стру, те-бя люб-лю я, нет неж-

pp

0. *не - е уз. Так скре - пим со - юз мы пе - ча - тью*

0. *по - це - лу - я. По - па - дешь*

rit. Poco più animato

0. *ты в бе - ду, лишь по - зо - вешь - при - ду!*

0. *ты зо - вешь, - я и - ду, к те -*

0. *- бе я и - ду, я и - ду, я и - ду!*

dim. poco rit.

Tempo I (Allegretto moderato)
Орловский

Мы с то - бой, мы с то - бой, как брат с се - строй. Мы срод - ни - лись с то -

Генрих

Фальк

Франк

Мы с то - бой,

Мы с то - бой,

Tempo I (Allegretto moderato)

mf

Розалинда

Адель

О.

Г.

Ф.

Фр.

Мы с то - бой, мы с то - бой, как брат с се - строй. Мы срод - ни - лись с то - бой. как брат,

Мы с то - бой, как брат с се - строй. Мы срод - ни - лись с то -

Мы с то - бой, как брат с се - строй. Мы срод - ни - лись с то -

Р. Мы с то_бой, как брат, брат с се_строй. Как се - стра, те - бя люб -

Ад. мы с то_бой, как брат с се_строй. Как се - стра, те - бя люб -

О. брат с се - строй. Как се - стру, те - бя люб -

Г. брат с се - строй. Как се_стру, я те_бя

Ф. - бой, как брат, как брат с се -

Фр. - бой, как брат, как брат с се -

Хор

Пiano accompaniment:

Р. *pp*
 - лю я. Нет неж - не - е уз, так скре - пим со - юз

Ад. *pp*
 - лю я. Нет неж - не - е уз, так скре - пим со - юз

О. *pp*
 - лю я. Нет неж - не - е уз, так скре - пим со - юз

Г. *pp*
 так люб - лю. Нет неж - не - е уз, так скре -

Ф. *pp*
 - строй. Нет неж - не - е уз, так скре -

Фр. *pp*
 - строй. Нет неж - не - е уз, так скре -

Хор *p*
 ля ля ля ля ля ля
 ля ля ля ля ля ля
 ля ля ля ля ля ля

pp

cresc. *rit.* *Animato* *p.*

Р. мы пе - ча - тью по - це - лу - я. По - па - дешь

Ад. мы пе - ча - тью по - це - лу - я. По - па - дешь

О. мы пе - ча - тью по - це - лу - я. По - па - дешь

Г. - пим со - юз пе - ча - тью по - це - лу - я. По - па - дешь

Ф. - пим со - юз мы пе - ча - тью по - це - лу - я. По - па - дешь

Фр. - пим со - юз мы пе - ча - тью по - це - лу - я. По - па - дешь

ля ля ля ля, по - це - лу - ем скре - пим!

ля ля ля ля, по - це - лу - ем скре - пим!

ля ля ля ля, по - це - лу - ем скре - пим!

rit. *Animato* *p.*

Р. ты в бе-ду, лишь по - зо - вешь-при-ду.

Ад. ты в бе-ду, лишь по - зо - вешь-при-ду.

О. ты в бе-ду, лишь по - зо - вешь-при-ду.

Г. ты в бе-ду, лишь по - зо - вешь-при-ду.

Ф. ты в бе-ду, лишь по - зо - вешь-при-ду.

Фр. ты в бе-ду, лишь по - зо - вешь-при-ду.

По - па-дешь ты в бе-ду, да, да, да, да, да, да, да, да,

По - па-дешь ты в бе-ду, да, да, да, да, да, да, да, да,

dim. *p*

pp *molto cresc.* *ff*

Р. Ты зо-вешь — я и-ду. Кте - бе и - ду!

pp *molto cresc.* *ff*

Ад. Ты зо-вешь — я и-ду. Кте - бе и - ду!

pp *molto cresc.* *ff*

О. Ты зо-вешь — я и-ду. Кте - бе и - ду!

pp *molto cresc.* *ff*

Г. Ты зо-вешь — я и-ду. Кте - бе и - ду!

pp *molto cresc.* *ff*

Ф. Ты зо-вешь — я и-ду. Кте - бе и - ду!

pp *molto cresc.* *ff*

Фр. Ты зо-вешь — я и-ду. Кте - бе и - ду!

cresc. *ff*

ты зо-вешь я и-ду! Да, да, да, да, да,

cresc. *ff*

ты зо-вешь я и-ду! Да, да, да, да, да,

cresc. *ff*

f cresc. *ff*

rit. *pp* *a tempo (Animato)* *pp*

Р. Да, да, да. Дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля,

А. да, да, да. Дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля,

О. да, да, да. Дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля,

Г. да, да, да. Дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля,

Ф. да, да, да. Дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля,

Фр. да, да, да. Дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля,

p rit. *pp* *pp* *pp*

да да да да. Дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля,

да да да да. Дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля,

да да да да. Дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля,

rit. *a tempo (Animato)* *p* *pp* *mf*

p cresc.

Р. дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля

p cresc.

Ад. дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля

p cresc.

О. дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля

p cresc.

Г. дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля

p cresc.

Ф. дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля

p cresc.

Фр. дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля

p

дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля

p

дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля

p

дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля

p

дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля

mf

Più lento

Р. *f* *pp* *accel. e cresc.* *f*
 ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля

Ад. *f* *pp* *accel. e cresc.* *f*
 ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля

О. *f* *pp* *accel. e cresc.* *f*
 ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля

Г. *f* *pp* *accel. e cresc.* *f*
 ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля

Ф. *f* *pp* *accel. e cresc.* *f*
 ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля

Фр. *f* *pp* *accel. e cresc.* *f*
 ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля

f *pp* *accel. e cresc.* *f*
 дуи-ду, дуи-ду, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля ля ля ля

f *pp* *accel. e cresc.* *f*
 дуи-ду, дуи-ду, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля ля ля ля

f *pp* *accel. e cresc.* *f*
 дуи-ду, дуи-ду, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля ля ля ля

Più lento

ff *p* *accel. e cresc.* *ff*
 дуи-ду, дуи-ду, дуи-ду, дуи-ду, ля ля ля ля ля ля ля ля

Р. ляля ля ля ля!

Ад. ляля ля ля ля!

О. ляля ля ля ля!

Г. ляля ля ля ля!

Ф. ляля ля ля ля!

Фр. ляля ля ля ля!

ляля ля ля ля!

ляля ля ля ля!

Балет

Allegretto moderato



(Испанский танец)



First system of a musical score. The right hand features a melody with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *sf* (sforzando) and *p* (piano).

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking. Dynamics include *p* (piano).

Third system of the musical score. The tempo is marked **Allegro**. The right hand has a more active melody. The left hand accompaniment features a *f* (forte) dynamic.

Allegretto

(Шотландский танец)

Fourth system of the musical score, beginning the **Allegretto** section. The tempo is marked *p* (piano). The right hand has a melody with eighth notes. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes.

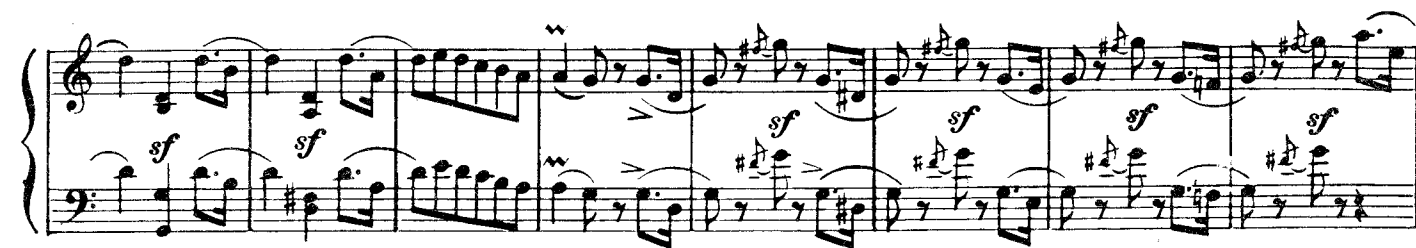
Fifth system of the musical score. The right hand melody continues. The left hand accompaniment includes *Ad lib* markings, indicating improvisation.

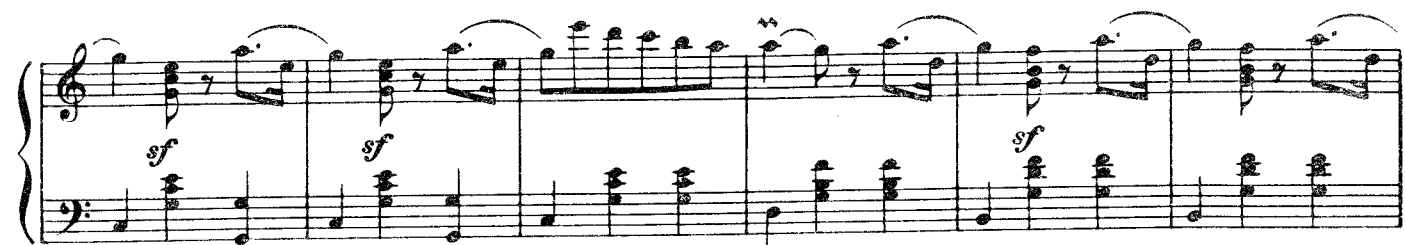
Sixth system of the musical score. The right hand melody continues. The left hand accompaniment includes *Ad lib* markings and a *mf* (mezzo-forte) dynamic.



Allegretto molto moderato

(Русский танец)





C. **Tempo di Polka** (Чешский танец)

A. *Пля-ши, Марьян-ка, ве-се-лей! По-*

T. *Пля-ши, Марьян-ка, ве-се-лей! По-*

B. *Пля-ши, Марьян-ка, ве-се-лей! По-*

First system of vocal music, measures 1-4. Treble and bass staves. Key signature: three sharps (F#, C#, G#). Time signature: 2/4. Dynamics: *p* and *pp*.

Tempo di Polka

Second system of piano music, measures 1-4. Treble and bass staves. Key signature: three sharps (F#, C#, G#). Time signature: 2/4. Dynamics: *p* and *pp*.

- лов паркет - ных не жа - лей! Кру - жись, го - ри, свер - кай, драз - ни! Пля - ши по - чеш - ски,
 - лов паркет - ных не жа - лей! Кру - жись, го - ри, свер - кай, драз - ни! Пля - ши по - чеш - ски,

черт возь - ми! А, ну, Марь - ян - ка, ан - гел мой, стан - цу - ем по - леч -
 черт возь - ми! А, ну, Марь - ян - ка, ан - гел мой, стан - цу - ем по - леч -

- ку со мной. Пля - ши, Марь - ян - ка, ве - се - лей, по - лов паркет - ных не жа - лей!
 - ку со мной. Пля - ши, Марь - ян - ка, ве - се - лей, по - лов паркет - ных не жа - лей!

Ли - хо пля-шут в Че - хи - и! По - все-мест - но всем из-вест-но, че - хи пля-шут

Ли - хо пля-шут в Че - хи - и! По - все-мест - но всем из-вест-но, че - хи пля-шут

луч - ше всех, так вам ска-жет каж-дый чех. *p* Пля -

луч - ше всех, так вам ска-жет каж-дый чех. *p* Пля -

f *pp*

- ши, Марьян - ка, ве - се - лей, по - лов паркет - ных не жа - лей. Кру - жись, го - ри, свер -

- ши, Марьян - ка, ве - се - лей, по - лов паркет - ных не жа - лей. Кру - жись, го - ри, свер -

f *pp*

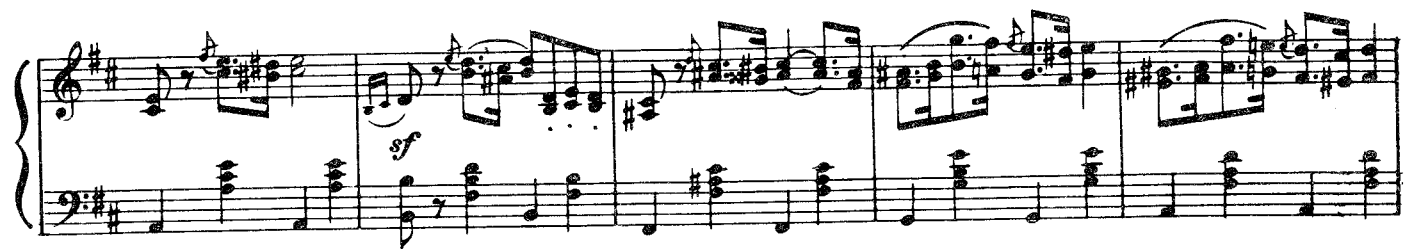
- кай, дразни. Пляши по-чешски, чертвозьми. А ну, Марьян-ка, ангел мой, стан-
 - кай, дразни. Пляши по-чешски, чертвозьми. А ну, Марьян-ка, ангел мой, стан-

- цу-ем по-леч-ку со мной. Пляши, Марьян-ка, ве-се-лей, по-
 - цу-ем по-леч-ку со мной. Пляши, Марьян-ка, ве-се-лей, по-

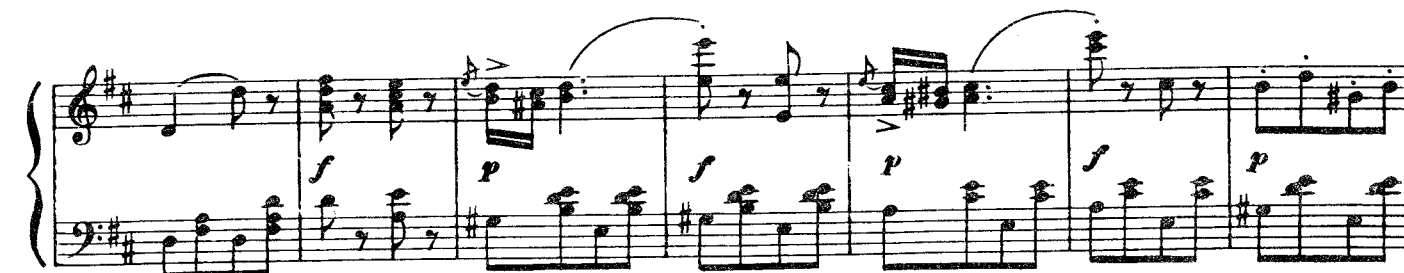
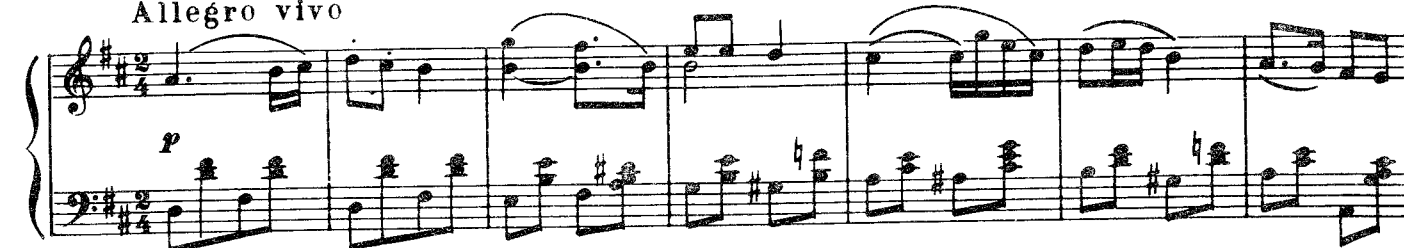
- лов паркетных не жалей!
 - лов паркетных не жалей!

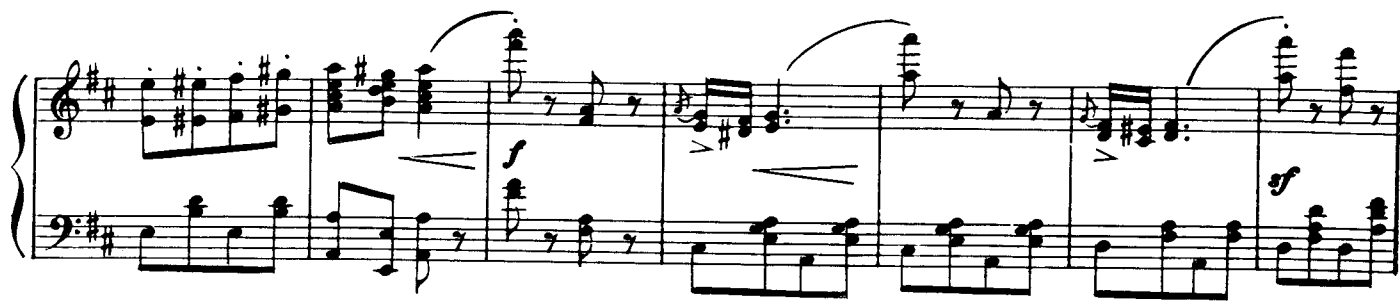
Allegro maestoso

(Венгерский танец)



Allegro vivo





Più allegro



Орловский

a piacere

Tempo di Valse

a piacere

Те-перь про-шу на вальс! Зву-ки льют-ся и жур-

mf

0. - чат. Из ми - ра - це - ча - лив част.

0. ли-вы-е да-ли пусть э-ти зву-ки нас у-мчат.

ХОР

С.
А. Т. Б.

Да, чуд-ный вальс, ча-ру-ю-щий вальс ук-ра-сит
Да, чуд-ный вальс, чуд-ный вальс, он ук-ра-сит

[illegible]

Все солисты и хор

сча - стья и ра - до - сти ночь пол - на! Пра - во же, луч - ше - го то - ста

сча - стья и ра - до - сти ночь пол - на! Пра - во же, луч - ше - го то - ста

сча - стья и ра - до - сти ночь пол - на! Пра - во же, луч - ше - го то - ста

нет - жить и не ста - рить - ся до ста лет. (Генрих и Франк кружатся в вальсе вдвоем.)

нет - жить и не ста - рить - ся до ста лет.

нет - жить и не ста - рить - ся до ста лет.

Генрих (пошатнулся и оперся на Франка).

Ты мо - я о по - ра, друг.

Франк (сам едва не упал).

И - мен - но, ми - лый, о - по - ра!

Розалинда

Друж - ба, вспых - нув - ша - я вдруг, по -

Орловский

Друж - ба, вспых - нув - ша - я вдруг, по -

Фальк

Друж - ба, вспых - нув - ша - я вдруг, по -

R. - гас - нет о - чень ско - ро!

O. - гас - нет о - чень ско - ро!

Ф. - гас - нет о - чень ско - ро!

Все солисты и хор

Гру - сти и го - ре-чи прочь вол - на, сча - стья и ра - до-сти

Гру - сти и го - ре-чи прочь вол - на, сча - стья и ра - до-сти

Гру - сти и го - ре-чи прочь вол - на, сча - стья и ра - до-сти

ночь пол - на! Пра - во же, луч - ше го то - ста

ночь пол - на! Пра - во же, луч - ше го то - ста

ночь пол - на! Пра - во же, луч - ше го то - ста

нет — жить и не ста - рить ся до ста лет.

нет — жить и не ста - рить ся до ста лет.

нет — жить и не ста - рить ся до ста лет.

Франк (смотрит на часы).

(Генриху)

Вот так шту-ка! Мо-и ча-сы сто-ят. Сколь-ко на тво-их, взгля-ни!

pp

Генрих (смотрит на часы)

Ми - лый мой, мо - и так спе - шат, что оо - всем у -

(Розалинде)

Г. - шли о - ни. Я хо - чу без мас - ки по - смо -

Г. - треть на э - ти глаз - ки. Чьи мы жерт - вы, не та -

Г. - и, - я и ча - си - ки мо - и.

Розалинда

(с таинственным видом отводит его в сторону).

Раз - ве - ют - ся в прах тво - и меч - ты, ко - гда мо - е ли -

Р. 

Адель у - ви - дишь ты.

Ах, ах, ах, ах, как хо-ро.

Орловский

Ах, ах, ах, ах, как хо-ро.

Генрих

Мне го-во-рит мо-я ду-ша: ты хо - ро -

Адель

- ша. Ах, как о - на хо-ро - ша! Сча-стье ло.

Орловский

- ша. Ах, как о - на хо-ро - ша!

Г. - ша!

Хор

Ах, как о - на хо-ро - ша!

Ах, как о - на хо-ро - ша!

О - на хо-ро - ша!

cresc. *f* *p*



Адель

- ви, мас-ку со-рви! Да он по-бо-ит-ся, он не ре-
 Хо-ро-ша!
 Хо-ро-ша!
 Хо-ро-ша!
 Хо-ро-ша!

Адель

- шит-ся.
 Генрих
 Я зна-ю, что ты пре-лест-на. Не скры-вай сво-
 - ша!
 - ша!

Розалинда

Генрих
 у ме-ня, при-зна-юсь честно, бо-ро-
 - ю кра-су.

Р. - дав - ка на но - су.

Г. *dolce* Яв не - е у - же влюблен.

dolce

Адель

В бо - ро - дав - ку он влюблен.

Орловский

В бо - ро - дав - ку он влюблен.

Генрих (пытается сорвать с Розалинды маску).

По - го - ди, не

Фальк

В бо - ро - дав - ку он влюблен.

Франк

В бо - ро - дав - ку он влюблен.

Ал.  ♯*)
 Что - то бу - дет! Ай, ай, ай!

О.  ♯*)
 Что - то бу - дет! Ай, ай, ай!

Г.  Генрих преследует Розалинду.
 у - бе - гай.

Ф.  ♯*)
 Бра - во, Ген - рих, не зе - вай!

Фр.  ♯*)
 Сча - стье с бо - я до - бы - вай!



Франк. Прости, маркиз, ты не знаешь, сколько сейчас времени?

Генрих. Одну минуту. (*Легет в карман, вспоминает, что он отдал часы.*)
 Думаю, что около шести.



Франк. Шесть? Пора ехать. Генрих. Тебе куда? Франк. В тюрьму.

Генрих. В тюрьму! На сколько ж тебя закатали?



Франк. Меня никто не закатывал. Генрих. А зачем же ты туда едешь?



*) Повторение 92-х тактов от знака ♯ до знака ♯ добавлено редакцией по постановке Московского театра оперетты.

Франк. Видишь ли, маркиз, дело в том, что я директор тюрьмы. Что с тобой?

Генрих (*оправившись*). Ничего. Скажите, директор, а что вы делаете с людьми,

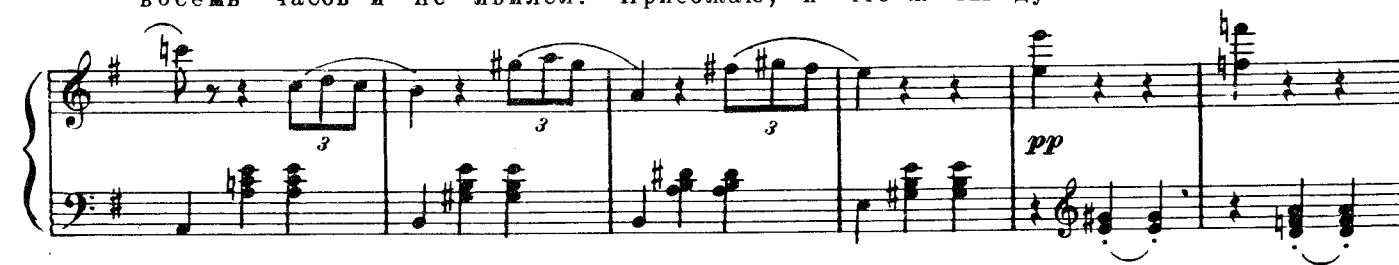


которые не являются в тюрьму вовремя?

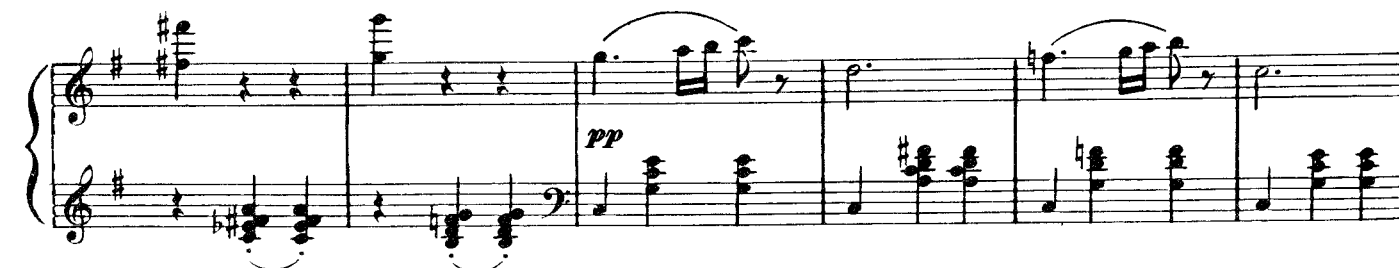
Франк. Мы их приводим насильно. Вот сегодня как раз был такой случай. Мне



пришлось самому ехать за одним человеком. Он должен был явиться в восемь часов и не явился. Приезжаю, и что ж ты думаешь?



Айзенштейн сидит в халате и самым беззаботным образом пьет вино.



Генрих. Кто сидит? Франк. Айзенштейн. Генрих. Где сидит?

Франк. Дома. Великолепная квартира, очаровательная жена.

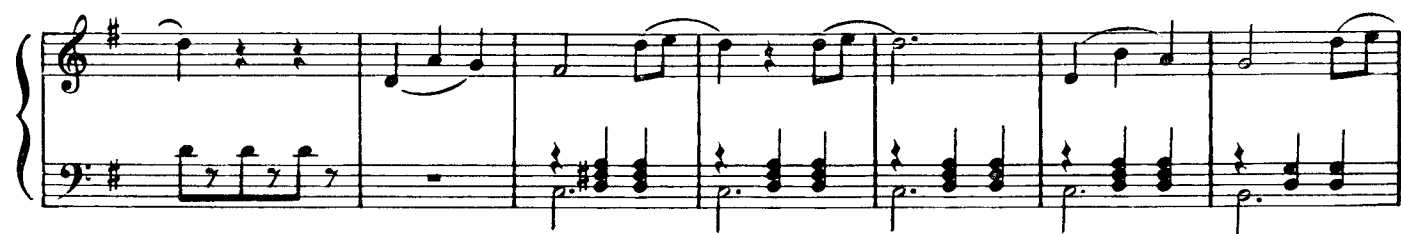


Генрих. Послушайте, вы что-то путаете.

Франк. Ничего я не путаю. Действительно очаровательная. Дай бог тебе такую жену!



Генрих. Он, видимо, все перепутал и арестовал кого-то другого. А на какой улице живет ваш Айзенштейн?



Франк. На Зеленой. Генрих. На Зеленой? А дом?



Франк. Тринадцать. Генрих. Он красивый?
Франк. Дом? Генрих. Нет, этот ваш Айзенштейн?



Франк. Красивей тебя. Генрих. И с ним была Розалинда?



Франк. Кто, ты говоришь? Генрих. Жена.



Франк. А как же! По-видимому, она его обожает, она так целовала его при прощании.



Генрих (кричит). Шляпу! Шляпу!

Собираются гости, лакеи.



Генрих (считает)

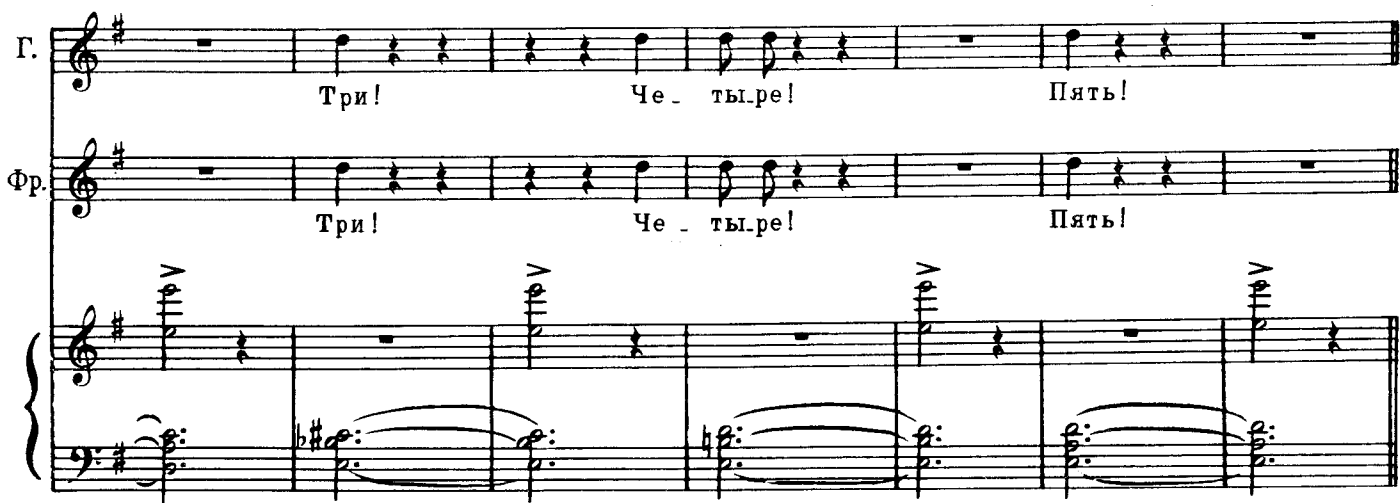
Франк (считает)

Раз!

Два!

Бьют часы. Раз!

Два!



Три!

Че-тыре!

Пять!

Три!

Че-тыре!

Пять!

Rit mosso

Генрих (*испуганно*)

Шесть! Эй, ла-кей, по-ско-рей, шля-пу мне и трость.

Франк

f (*подражая*)

Шесть!

Эй, ла-кей, по-ско-рей, шля-пу

Rit mosso

Г.

Фр.

Шесть ут-ра, шесть ут-

мне и трость!

Хор

Эй, ла-кей, по-ско-рей, дай шля-пу и трость!

Эй, ла-кей, по-ско-рей, дай шля-пу и трость!

Эй, ла-кей, по-ско-рей, дай шля-пу и трость!

Г.

Фр.

- ра.

Эй, ла-кей, по-ско-рей, мне шля-пу и

Мне в ту-рю-мудав-но по - ра. Эй, ла-кей, по-ско-рей, мне шля-пу и

Лакеи одевают Генриха и Франка.
ассел.

Г. трость.

Фр. трость.

Эй, ла-кей, по-ско-рей, про-сит гость шля-пу, трость. Эй, ла-кей, ско-рей, про-сит

Эй, ла-кей, по-ско-рей, про-сит гость шля-пу, трость. Эй, ла-кей, ско-рей, про-сит

Эй, ла-кей, по-ско-рей, про-сит гость шля-пу, трость. Эй, ла-кей, ско-рей, про-сит

ассел.

нар *ff*

Г. Мне гру-

Фр. *(опираясь на Генриха)*

Груст-но пос - ле ба-ла ид - ти в тюрь-му.

гость шля-пу, трость!

гость шля-пу, трость!

гость шля-пу, трость!

pp

Розалинда



Адель



Орловский



Генрих



Фальк



Франк



Все солисты с хором

Хор



ра - до-сти ночь пол - на. Пра - во же, луч - ше-го то - ста

ра - до-сти ночь пол - на. Пра - во же, луч - ше-го то - ста

ра - до-сти ночь пол - на. Пра - во же, луч - ше-го то - ста

Розалинда **Allegro**

Ля ля

нет - без ста - ро - сти про - жить нам до ста

нет - без ста - ро - сти про - жить нам до ста

нет - без ста - ро - сти про - жить нам до ста

Allegro

ff *p* *cresc.*

ля ля ля ля ля ля.

лет. Без ста - ро - сти про - жить нам до ста лет!

лет. Без ста - ро - сти про - жить нам до ста лет!

лет. Без ста - ро - сти про - жить нам до ста лет!

f *ff*

Во время этого номера Генрих и Франк двигались, пошатываясь, на заднем плане; под занавес их

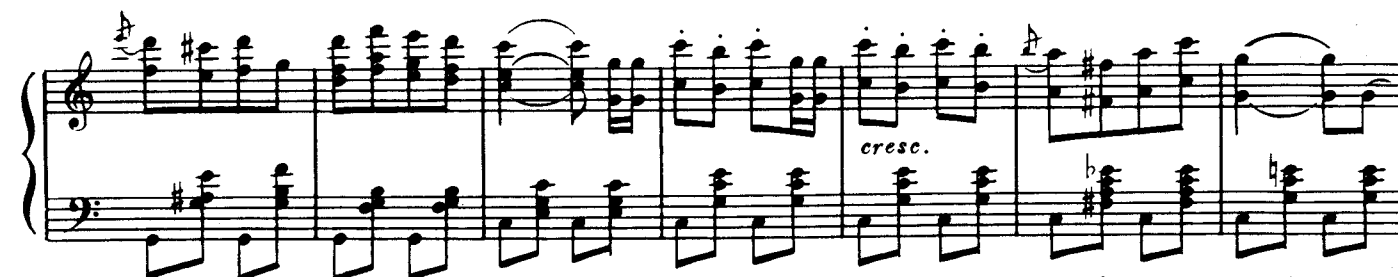
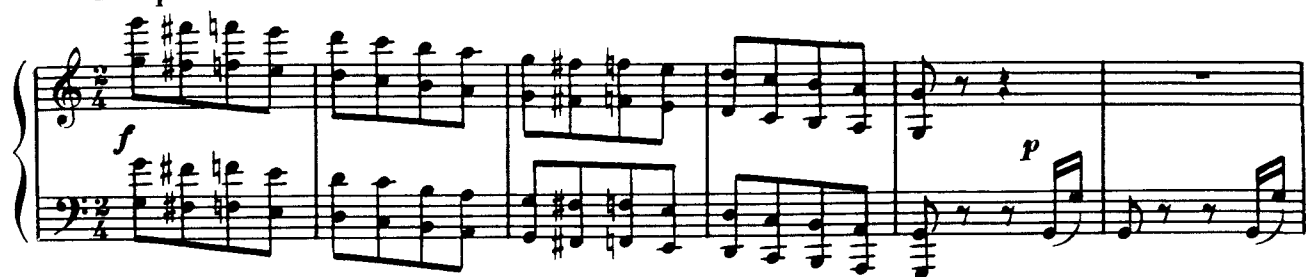
окружают танцующие.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

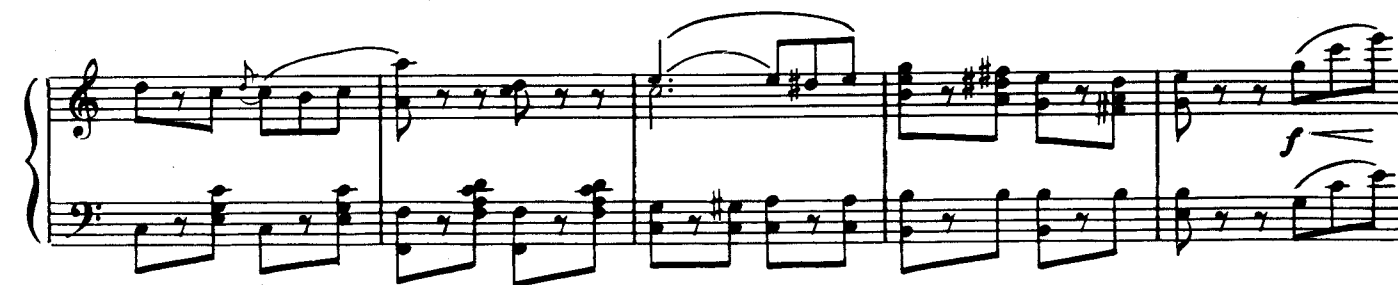
Тюрьма. Комната дежурного.

№12. Антракт

Tempo di Marcia



L'istesso tempo





Дежурный (напевая, заплетаясь языком)

У нас течет

В венах кровь.

В них всегда и вино, и любовь.

Если жизнь нам скучна,

Надо выпить бокальчик вина!

Ну, что за подлый народ эти арестованные! Какую моду взяли: как только мое дежурство, так начинают тюрьму раскачивать. Пока сидишь, вроде еще ничего, а попробуешь встать и... (Встает и отшатывается в сторону.) Ой-ой-ой-ой! Как они ее сейчас влево накренили. (Пошатнулся в другую сторону.) А теперь вправо. Вот, черти, до чего сильно раскачивают. Прямо шагу нельзя ступить, чтобы за что-нибудь не держаться. Свалят они ее когда-нибудь, обязательно свалят, вот так раскачают и свалят. А не понимают того, что если такая большая тюрьма упадет, то они же все вдребезги разобьются. Ведь они вон какие хрупкие... (Достает из шкафа и ставит на стол шесть бутылок вина.) Ну, разве им можно с третьего этажа падать? Отнесу я их лучше в первый этаж. Все-таки на душе как-то спокойнее будет. (Хочет взять сразу все бутылки, но это у него не получается.) Черт возьми! Почему же я их взять

не могу? Много их что ли? (Считает.) Раз, два, три, четыре, пять, шесть; 1, 2, 3, 4, 5, 6; шесть и шесть — двенадцать. Просто у меня, наверное, рук мало. (Вытягивает руки и долго на них смотрит.) Ну, конечно. Где же четырьмя руками двенадцать бутылок перенести! Нужно их в какое-нибудь одно место перелить. Это что за горшок? Цветы. Сиренью пахнет. Сейчас мы тебя выселять будем. Попробуем. (Берет большой цветочный горшок, начинает наливать в него бутылку вина.) Скажи, пожалуйста, протекает... И все не поместится. Куда же мне их все-таки перелить? Знаю! Догадался! (Берет бутылку, запрокидывает голову, открывает рот и вливает вино в себя. Опустошив бутылку, после паузы.) Не протекает! И кажется, все поместится. (Начинает вливать в себя вторую бутылку.)

Помощник (входя)

Батюшки! Что же это вы делаете, господин дежурный?

Дежурный

Да вот, хочу все это вино перелить в одно место и потом перенести его в первый этаж. А ты зачем сюда пришел?

Помощник

Разрешите доложить, господин дежурный. Арестованный Айзенштейн из 9-ой камеры требует, чтобы ему немедленно прислали какого-нибудь адвоката. Разрешите я сбегаю.

Дежурный

Подождет, не развалится.

Помощник

С минуты на минуту может вернуться господин директор...

Дежурный

Директор!.. А ну-ка, отойди от меня! *(Помощник испуганно пятится.)* Дальше отойди! Еще дальше! Стой! *(Помощник останавливается в противоположном конце комнаты.)* Теперь тяни носом! Шибче! Шибче тяни!

(Помощник начинает втягивать носом воздух.)

Дежурный *(выдыхает из себя воздух)*

Хо-хо... Ну!

Помощник

Что — ну?

Дежурный

Пахнет от меня чем-нибудь или нет?

Помощник

Не чувствую, господин дежурный.

Дежурный

Может быть, у тебя насморк?

Помощник

Никак нет, господин дежурный.

Дежурный

Тогда подходи потихоньку ближе. Медленно, медленно подходи и, как только почувствуешь, остановись. Давай! *(Дежурный начинает выдыхать из себя воздух. Помощник, втягивая носом, делает три шага и останавливается.)* Почувствовал?

Помощник

Ой, почувствовал, господин дежурный!

Дежурный

Что же ты почувствовал?

Помощник

Зависть, господин дежурный.

Дежурный

Дурак! Я тебя спрашиваю — пахнет от меня чем-нибудь или нет?

Помощник

Ой, пахнет... Подышите еще, господин дежурный!

Дежурный *(дышит)*

А чем же от меня пахнет?

Помощник

Ромом и коньяком.

Дежурный

И коньяком! В таком случае стой, где стоишь, и не шевелись. *(Отмеривает шагами расстояние от того места, где он стоял, до того места, где стоит помощник.)* Раз, два, три, четыре, пять, шесть. Значит, ближе, чем на шесть с половиной шагов мне к директору подходить нельзя.

Помощник

Почему?

Дежурный

Потому что он, знаешь, мне что сказал? Если я еще раз замечу, говорит, что от тебя пахнет коньяком, я тебя уволю. Мне, говорит, пьяных не нужно! А как я могу определить — пьяный я или нет? Где у тебя лицо?

Помощник

Здесь, господин дежурный.

Дежурный

Ты что, на лошади?

Помощник

Нет, пеший...

Дежурный

Вот ты как считаешь?

Помощник

Господи, боже мой, да какой же вы пьяный, господин дежурный? Человек — он когда пьян? Когда он ни бе, ни ме не может сказать.

Дежурный

Погоди, а может, и я не могу? Бе-е-е-е, ме-е-е-е... Нет, могу; значит, что же выходит? Можно еще выпить?

Помощник

Конечно, господин дежурный. *(Подходит к столу, выпивает.)* Разрешите налить вам еще, господин дежурный?

Дежурный

А вдруг я уже не могу? Бе-е-е-е, ме-е-е-е! Нет. Опять могу. Валий, наливай! У нас течет в венах кровь. В них всегда и вино, и любовь! Если жизнь нам скучна, Надо выпить бокальчик вина! У нас течет в венах кровь, В них всегда и вино и любовь! Если жизнь скучна, Надо выпить бокальчик вина!

Помощник

Что вы делаете, господин дежурный?

Дежурный

Я хочу поплавать.

Помощник

Знаете что? Перейдем лучше в ту комнату. А то войдет господин директор, человек непьющий, еще скандалить начнет.

Дежурный

Я сколько раз замечал: стоит только непьющему человеку к нам в компанию затесаться, и сразу скандал. Хорошо, что их немного, непьющих, а то просто жить невозможно было бы...

Помощник

Ну, так как же, господин дежурный, перейдем от греха?

Дежурный

Забирай бутылки! Шесть штук бери ты, а шесть возьми я. *(Помощник берет 6 бутылок.)* Скажи, пожалуйста, все двенадцать почес! Ну и работяга у меня помощник! Что пить, что носить — все за двоих. Одно несчастье — директор у нас непьющий... У нас течет в венах кровь... *(Уходит.)*

№ 13. Пантомима

Moderato

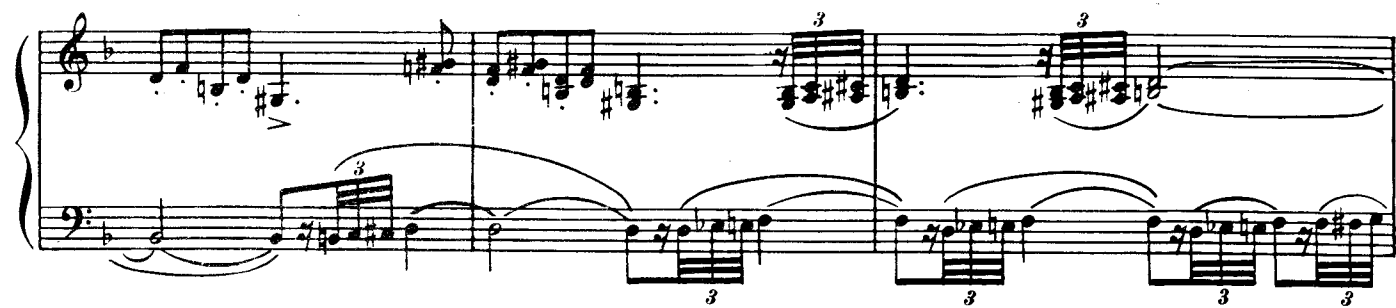
Появляется Франк. Он еще не про -



трезвился, но старается держаться прямо.



Снимает шляпу и бросает в угол.



accel.

rit.

Tempo di Valse

Начинает по -



качиваться в такт музыки.

(нависстывает)

Становится все оживленнее и валь -



сирует со своим полуснятым пальто.

Внезапно останавливается,

Musical score for "The Rose Tree" in G major, 4/4 time. The score consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The Treble staff contains the vocal melody, the Alto staff contains the vocal harmony, and the Bass staff contains the piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note bass line and chords. Dynamics include *cresc.* and *mf*. The piece concludes with a final double bar line.

вспоминает, где он находится. Старается быть серьезным и пытается снять с себя пальто.

Tempo di marcia moderato

[illegible]

A musical score for a piano piece titled "The Rose Tree". The score is written for two staves, Treble and Bass, in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is in the Treble staff, and the accompaniment is in the Bass staff. The piece consists of 8 measures. The first measure has a treble staff starting with a quarter note G4, a quarter rest, and an eighth note F#4. The bass staff has a quarter note G2, a quarter note F#2, and a quarter note E2. The second measure has a treble staff starting with a quarter note A4, a quarter rest, and an eighth note G4. The bass staff has a quarter note F#2, a quarter note E2, and a quarter note D2. The third measure has a treble staff starting with a quarter note B4, a quarter rest, and an eighth note A4. The bass staff has a quarter note D2, a quarter note C2, and a quarter note B1. The fourth measure has a treble staff starting with a quarter note C5, a quarter rest, and an eighth note B4. The bass staff has a quarter note A2, a quarter note G2, and a quarter note F#2. The fifth measure has a treble staff starting with a quarter note D5, a quarter rest, and an eighth note C5. The bass staff has a quarter note E2, a quarter note D2, and a quarter note C2. The sixth measure has a treble staff starting with a quarter note E5, a quarter rest, and an eighth note D5. The bass staff has a quarter note B2, a quarter note A2, and a quarter note G2. The seventh measure has a treble staff starting with a quarter note F#5, a quarter rest, and an eighth note E5. The bass staff has a quarter note F#2, a quarter note E2, and a quarter note D2. The eighth measure has a treble staff starting with a quarter note G5, a quarter rest, and an eighth note F#5. The bass staff has a quarter note C3, a quarter note B2, and a quarter note A2. The piece ends with a double bar line and a repeat sign. The tempo is marked "Allegretto" and the dynamics are "p" (piano) and "sf" (sforzando).

Опять хорошее настроение берет верх. Он воображает себя в бальном зале, делает несколько танце -

Valse

важных движений и бормочет. Поворачивается в другую сторону и говорит с трудом: „Мария,

[illegible]

дай мне руку, друг!"

дай мне руку, друг!"

A musical score for a piano piece. The title 'дай мне руку, друг!' is written above the staff. The score is in 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The melody is written on a treble clef staff, and the accompaniment is on a bass clef staff. The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, ending with a half note. The accompaniment consists of chords and single notes, providing a harmonic foundation for the melody.

Allegretto

Напевает сначала еле слышно, потом громче.

Фр. 

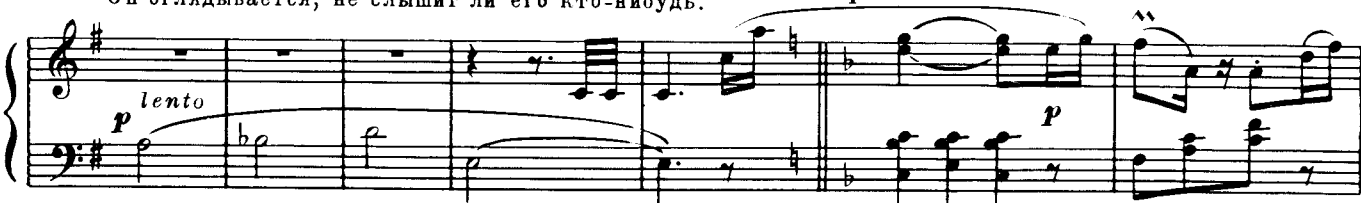
Но мы е - го о - сво - бо - дим, быть в пле - ну не да - дим,

Фр. 

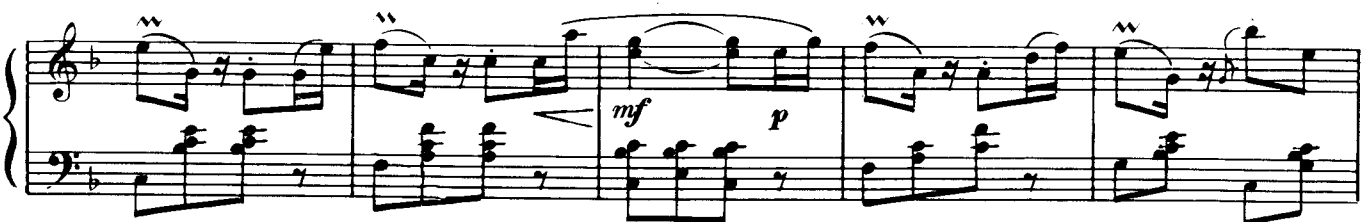
царственно.го уз - ни - ка мы о - сво - бо - дим. Да здравству - ет Буль-БульШампан... тс!

Замечает чайник на дальнем столе.

Он оглядывается, не слышит ли его кто-нибудь. Polka un poco moderato



Пошатываясь, с большими усилиями он переставляет чайник на стол, стоящий ближе к авансцене.



Зажигает спиртовку. Ему очень жарко; тяжело дыша, он выпивает стакан воды.





rit.

Он устало опускает-

Meno mosso

p

ся в кресло. Берет газету, пытается читать, но мысленно он еще на балу.

Valse più moderato

pp

(наводит)

(роняет газету)

ppp

(наводит)

(засыпает)

rit.

ppp

Più lento

tr

smorz.

Голос дежурного (из соседней комнаты).

Бе-е-е-е, ме-е-е-е...

Франк

Что за черт! Неужели за время моего отсутствия арестовали козу?

Голос дежурного

Бе-е-е-е, ме-е-е-е...

Франк

Нет! Козла... Просто невероятный случай! Любопытно, что они такое могли натворить? Дежурный!

Входит дежурный.

Дежурный

Честь имею появиться, господин директор! *(В сторону)* Батюшки, да их двое — директоров-то! Одному делать нечего, так второго завели.

Франк

Господи, как мне нехорошо! Вот чертово шампанское! Принеси мне, голубчик, рюмоч... чашечку кофе.

Дежурный

Одну на двоих?

Франк

Почему на двоих?

Дежурный

А вы что же, один пить будете?

Франк

Конечно.

Дежурный

Ну, раз он второго не угощает, значит, второй не директор, а заместитель, наверное. *(Уходит.)*

Франк

Только бы он не заметил моего состояния. Надо взять себя в руки. *(Стук.)* В чем дело?

Дежурный *(входит с чашкой кофе)*

Мундир упал!

Франк

А почему с таким грохотом?

Дежурный

Я был в нем. Если он почувствует, что от меня пахнет коньяком, он меня уволит. *(Ставит перед Франком чашку.)*

Франк

Ну, как прошла ночь, дежурный? Почему ты молчишь? Почему ты не отвечаешь, когда тебя спрашивают?

Дежурный *(отходя, отсчитывает шаги)*

Раз, два, три, четыре, пять, шесть с половиной... Разрешите отпартовать?

Франк

Портуй, голубчик, портуй... Надеюсь, никаких происшествий не произошло?

Дежурный

Ничего серьезного, господин директор! Только кое-какие обычные мелочи.

Франк

Какие же мелочи?

Дежурный

Арестованные под утро чуть было не свалили тюрьму!

Франк

Ты что — опять пьян, наверное?

Дежурный

Я? Бе-е, ме-е... Никак нет, господин директор, совершенно трезвый.

Франк

Трезвый, а чушь какую несешь? Разве можно свалить тюрьму?

Дежурный

А почему нельзя? Бастилия пала? Пала. Я так считаю: если хорошо раскатать, все можно свалить. Видите, как вся, бе-е-е, ме-е-е... перекосилась?

Франк

Какая бемель?

Дежурный

То-есть, ме-е-бель. Это потому, что тюрьма и сейчас качается.

Франк

Ну, что ты врешь?

Дежурный

Сидя, оно незаметно, господин директор. А вот пройдите, попробуйте! Что это вас так закружило?

(Франк, шатаясь, делает два шага и чтобы удержаться на ногах, хватается за стол.)

Франк

А, черт!

Дежурный

Что я вам говорил? И так каждое мое дежурство.

Франк

Я пошел в ванну.

Дежурный

Может быть, вам помочь?

Франк

Нет, мне никого не нужно. Я сам... *(Идет зигзагами к двери.)*

Дежурный *(смотря ему вслед)*

Ну и заместитель! Директор говорит: «Я сам, мне никого не нужно». А он все-таки за ним увязался. Рядом, рядом идет... У, подхалим!

Входит Генрих.

Дежурный

Вам что, господа, угодно?

Генрих

Странно! По-моему, я вошел один. *(Дежурному.)* Мне нужен Франк.

Дежурный

Скажите, пожалуйста, Франк ему нужен! Не жирно ли будет? Вот вам 20 сантимов на двоих и проваливай!

Генрих

Вы с ума сошли! Я говорю о господине Франке, о вашем директоре.

Дежурный

Ах, о директоре! Садитесь! Сидите, сидите. У нас все сидят. Я не могу позвать директора — он сейчас в ванне, вместе со своим заместителем.

Генрих

А вы кто такой?

Дежурный

Я? Дежурный. А вы, господа, кто такие?

Генрих

Господин дежурный, почему вы все время обращаетесь ко мне во множественном числе? Я же один.

Дежурный

А это кто? А что ж вам, собственно, нужно?

Генрих

Я хотел бы узнать, правда ли, что у вас в тюрьме сидит Айзенштейн?

Дежурный

Сидит. А куда же он денется? Вот, пожалуйста. *(Открывает книгу, показывает.)* 9-я камера. Айзенштейн Генрих. О! Даже два раза написано. Вот чуть ниже... Генрих Айзенштейн.

Генрих

А когда же его посадили?

Дежурный

Когда надо, тогда и посадили. Директор ездил за ним на квартиру часов в одиннадцать.

Генрих (в сторону).

Розалинда принимала его в такой поздний час! Боже, какое коварство!

(Пение за кулисами.)

Дежурный

Он! 9-й!

Генрих (дежурному).

Сейчас же проводите меня к нему! Я должен немедленно его видеть.

Дежурный

А у вас есть разрешение на видеть?

Генрих

Нет.

Дежурный

Тогда поезжайте в прокуратуру. *(Пение.)*

Генрих

К черту прокуратуру! Мне нужно видеть его сейчас же! Я не могу ждать. Послушайте, я должен вам сделать одно признание: Генрих Айзенштейн — это я.

Дежурный

Так что же вы так нахально мне ввали, что вы один? Значит, вас все-таки двое?

Входит помощник.

Помощник

Господин дежурный, можно войти адвокату, которого я пригласил для девятого номера?

Дежурный

Пусть войдет.

Входит адвокат Блинд в мантии, парике и адвокатской шапочке. На носу очки. Под мышкой папка с делами.

Дежурный

Адвокаты?

Блинд

Да.

Дежурный

Присядьте. Сейчас я схожу за арестованным Айзенштейном. *(Уходит.)*

Блинд (увидев Айзенштейна)

Вот идиот! Пошел за вами, когда вы здесь. Здравствуйте!

Генрих

Зачем вы сюда пришли?

Блинд

Как зачем? Разве вы не посылали за мной?

Генрих

Я за вами? А-а, понимаю... За вами посылал тот Айзенштейн.

Блинд

Вы так говорите, как будто существуют два Айзенштейна.

Генрих

Да, черт меня побери, два! Впрочем, вернее, один. Потому что того Айзенштейна, который был честен, которого все уважали, больше не существует. А есть другой Айзенштейн — мерзавец и негодяй, которого посадили.

Блинд

Вы напрасно так строго к себе относитесь. Конечно, грустно, что вас посадили. Но люди и повыше вас сидели. Сократ, Галилей, граф Монте-Кристо. Все сидели. А кто гулял на свободе? Кто? Фрина! Падшая женщина. А кто был у нее адвокатом? Кто? Обнаженное телосложение божественной красоты. А что случилось? Что? Процесс она выиграла, а падшей осталась. А вы процесс проиграли, а чести своей не лишились. Я кончил.

Генрих

То есть, как не лишился? Я лишился всего: чести, имени, фамилии, жены, камеры. По существу, в данный момент мне даже некуда сесть. Вы проиграли процесс, который сумел бы выиграть любой мальчишка. Разве вы адвокат? Вы не имеете права носить эту мантию. Боже, какая мысль!.. *(Блинд).* Сейчас же снимите мантию и отдайте ее мне!

Блинд

Мантию?

Генрих

Снимайте... или я вас задушу!

Блинд

Выслушайте! Умоляю! Я очень спешил. Я прямо с постели. У меня под мантией, кроме меня, почти ничего нет... Я не могу ее снять.

Генрих

Я считаю до трех. Раз... два...

Блинд

Ну что за счеты между своими? Берите! *(Быстро снимает мантию, остается в одном белье.)*

Генрих (надевает мантию)

Скорее, скорее... Теперь парик. *(Стаскивает с Блинда парик и напяливает его на себя.)* Очки! А теперь убийтесь вон!

Блинд

Как же я так пойду?

Генрих

Как Фрина!

Блинд

Но меня арестуют, меня будут судить.

Генрих

Ничего. Вы защитите себя обнаженным телосложением божественной красоты! Вон! Или я за себя не отвечаю.

Блинд

Я ухожу.

(Генрих принимает вид важного адвоката.)

Генрих

Вот когда я узнаю правду!.. А-а, идут...

Входит Альфред.

Альфред

Как я рад, дорогой адвокат, что вы пришли.

Генрих

Господи, дай мне силы не применять силы.

Альфред

Я вас ждал с таким нетерпением. Здравствуйте!

Генрих

Садитесь.

Альфред

Как вам будет угодно. Теперь позвольте, я вам изложу свое дело.

Генрих

Прежде всего, с кем я говорю?

Альфред

Должен признаться, что я вовсе не Айзенштейн.

Генрих

А почему вы назвали себя Айзенштейном?

Альфред

Видите ли... Дело в том, что как раз во время ареста я был у жены этого самого Айзенштейна.

(Генрих вскакивает.)

Почему вы вскочили?

Генрих

У меня такая манера работать.

Альфред

Удивительная манера.

Генрих

В котором часу вы были у нее?

Альфред

Часов в одиннадцать.

Генрих

Вы застали ее одну?

Альфред

Совершенно.

Генрих

Ну, что же вы стали делать?

Альфред

Пить.

Генрих

Что пить?

Альфред

Токайское.

Генрих

А потом, потом?...

Альфред

Потом неожиданно появился директор тюрьмы. И госпожа Розалинда до того растерялась, что мне пришлось стать ее мужем.

Генрих

Мужем? О, господи!..

Альфред

Чтобы не скомпрометировать женщину, пришлось идти на обман и выдать себя за мужа. Я и выдал. А они меня — раз и арестовали.

Генрих

Вы ее целовали?

Альфред

Я ее нет.

Генрих

А она?

Альфред

Она меня один раз поцеловала на прощанье, но очень неинтересно, как своего мужа.

Генрих

Но пришли-то вы к ней, чтобы за ней ухаживать?

Альфред

Послушайте, господин адвокат, давайте говорить как мужчина с женщиной. Я уверен, что вы сами когда-нибудь ухаживали за чужой женой, и конечно не считали это за преступление. Ведь не считали?

Генрих

Потому что мне просто в голову не могло прийти, что в тот момент, когда я где-нибудь ухаживаю за чьей-нибудь женой, какой-нибудь нахал, вроде вас, ухаживает за моей женой.

Альфред

Что?!

Генрих

Это гнусно и пошло, милостивый государь!

Входит помощник.

Помощник

Господин Айзенштейн!...

Генрих

Это вас.

Помощник

Приехала жена.

Альфред

Чья жена?

Помощник

Ваша.

Альфред

Жена? У меня нет жены.

Помощник

Нет? *(Хочет уйти.)*

Альфред

Тьфу, ты, черт, совершенно забыл! Есть, есть... Такая очаровательная женщина... Вспомнил, вспомнил... Скорее приведите ее сюда. Сейчас я вас познакомлю с женой Айзенштейна.

Генрих

Мне будет очень приятно.

Входит Розалинда в длинной накидке.

Розалинда *(быстро подходит к Альфреду).*

Здесь мой муж или нет?

Альфред

Не видал.

Розалинда

А это кто?

Альфред

Это адвокат, который взялся нас выпутать из этой ужасной истории. Вы должны ему все рассказать.

№ 14. Терцет

(Розалинда, Альфред и Генрих)

Andante

Розалинда

Альфред

Генрих

Вот наш из - ба - ви - тель!

За - щит - ник, спа - си - тель

Мол -

Andante

p *pp*

Р.

Ал.

Г.

Он так го - ря - чит - ся.

Хоть

Кри - чит и бра - нит - ся.

- чи, о - боль - сти - тель!

По - кай - ся, блуд - ни - ца!

Р.

Ал.

Г.

были мы вме - сте...

Ска - жу вам по че - сти...

Ска - жу вам по че - сти...

Хоть

Я так жаж - ду ме - сти!

Си -

Р. *f* Про - шу вас у - чесьть: *p* за - тро - ну - та честь! *f* Про -

Ал. *f* бы - ли мы вме - сте... *p* Про - шу вас у - чесьть: *f* за - тро - ну - та честь! *f* Про -

Г. *f* - ди - те на ме - сте! *p* Про - шу вас у - чесьть: *f* за - тро - ну - та честь! *f* Про -

Р. *p* - шу вас у - чесьть... *f* за - тро - ну - та честь! *Allegro non troppo*

Ал. *p* - шу вас у - чесьть: *f* за - тро - ну - та честь! *Allegro non troppo*

Г. *p* - шу вас у - чесьть... Я про - шу вас при сесьть! *Allegro non troppo*

Генрих *(спокойно)*

Все должен знать я до ско -

Г. - наль - но, под - роб - но и де - таль - но. И даже то, что не у -

Розалинда

Ушла мо-я при-

Генрих

- доб - но, про - шу мне рас-сказать под - роб-но.

Р.

- слу - га, о-сталась я од - на...

Альфред

„Сыграй-те роль су-пру - га,“ ска-за-ла мне о -

Ал.

- на.

Генрих

Я вам, ма - дам, о-дин вопрос за - дам: у вас есть муж, так по-че -

Г.

- му ж?

accel.

sf *f* *p*

Альфред

Коль

ff

Allegretto

Ал.

речь зашла о муже, так это ж бон-ви-ван, жу-ир и да-же

p *pp*

Ал.

хуже - бес-чест-ный Дон-Жу-ан. Ку-ти-ла и кто-му же по-

Ал.

-рядоч-ный бол-ван! И

Генрих

Какой же вы на-хал! о, е-сли б муж слы-хал!

f *p*

Ал. *f*
 просто у-ди-ви-тель-но, что э-та да-ма все же...

Г.
 Нет, э-то уж дей-

Г. *p dolce poco rit.*
 -стви-тель-но сверх ме-ры воз-му-ти-тель-но! Ноч-ной по-рой с чу-

Розалинда *a tempo*
 Ах, не пой-му я до сих пор, вы

Альфред
 Ах, не пой-му я до сих пор, вы

Г.
 -жой женой, ка-ка-я грязь, о бо-же!

a tempo

poco rit.

Р. ад - во - кат иль про - ку - рор? Ка - кой же толк на

Ал. ад - во - кат иль про - ку - рор? Ка - кой же толк на

Г. (про себя) Нет, я ко-неч-но ваш за-щит-ник, о по-зор! Ка - кой же толк на

poco rit.

a tempo poco animato

Р. нас кричать и ку - ла - ком сту - чать, ког - да ваш долг *pp*

Ал. нас кричать и ку - ла - ком сту - чать, ког - да ваш долг *pp*

Г. вас кричать и ку - ла - ком сту - чать, ког - да мой долг *pp*

a tempo poco animato

Темпо I *p*

Р. за-щи-щать! О том, о сем бол - та - я, вдво - ем си - де - ли

Ал. за-щи-щать!

Г. все у - знать!

Темпо I *p* *pp*

R. мы, ни - как не о - жи - да - я ди - рек - то - ра тюрь - мы, ни -

R. - как не о - жи - да - я ди - рек - то - ра тюрь - мы.

Генрих (запальчиво) *f* Что делал он у

R. Аль - фред ни в чем не ви - но - ват, за
Г. вас, ма - дам, в сей позд - ний час?

R. - чем су - дить пре - врат - но?
Г. Я ваш за - щит - ник, ад - во - кат, но

Г. *p dolce* poco rit. *a tempo*

я, про-сти-те, сам же-нат... Ма-дам, у-вы! И он, и вы ве-ли се-бя раз-

sf *p* *p*

Розалинда *p*

Он не ю-рист, а мо-ралист. Не ад-во-кат, а пси-хо-пат: о-

Альфред *p*

Он не ю-рист, а мо-ралист. Не ад-во-кат, а пси-хо-пат: о-

Г. *(про себя)*

-врат.но. Я не могу терпеть разврат, терпеть разврат. Я

Р. poco rit. *a tempo* poco animato *pp*

-рет на нас, как на ре-бят! У-жас-ный ад-во-кат! Де-ге-не-

Ал. *pp*

-рет на нас, как на ре-бят! У-жас-ный ад-во-кат! Де-ге-не-

Г. *pp*

не мо-гу тер-петь разврат. Не мыс-ли-мый раз-врат! Да, да раз-

poco rit. *a tempo* poco animato *pp*

Un poco meno mosso

Р. - рат, пси_хо_пат!

Ал. - рат, пси_хо_пат!

Г. - врат, да, раз_врат! Про_шу продолжить ваш рас_каз, не_

Un poco meno mosso

string. *ff*

Г. - счаст_ный ло_ве_лас! Что при_ве_ло в сей поздний час к чужой су_пру_ге

Р. Нет, нет!

Ал. Про_сти_те, э_то наш сек_рет.

Г. вас? Я

cresc.

Р. За_чем же нас ра_

Г. все у_знать хо_чу, я вас ра_зоб_ла_чу!

Р.

Allegretto moderato

R. муж, у - вы, за - чем скрывать? - ме - ня не впра-ве рев-но - вать.

p

R. Гу-ля-ка и ку - ти - ла, за ка-ждой юб-кой бе-гал он, за -

mf

sf

R. - вел лю - бов-ниц милли-он, а я стра-да-ла и лю - би - ла!

R. Но раз-ве вер-на - я же-на все-гда и все про-щать долж-на?

piu animato

P. *rit.* *pp*

А - а - а. Пусть он найдет се - бе другу - ю да - му! Се -

P. *a tempo*

- мейный дом не бальный зал! И до - маждет е - го гро - за, е -

P. *Più mosso* *f*

- му я вы - ца - ра - па - ю гла - за, уй - ду и вый - ду

P. *cresc.* *f* *tr*

за - муж. Выца - ра - па - ю гла - за, уй - ду и вый - ду за -

Р. муж! Е - му я вы - ца - ра - па - ю гла - за, уй -

Альфред

Генрих

Су - пругу вы - ца - ра - па - ет гла - за, по - том уй -

О - на мне вы - ца - ра - па - ет гла - за, по - том уй -

mf

Р. - ду и вый - ду за - муж. Вы - ца - ра - па - ю гла - за, уй - ду и

Ал. - дет, уй - дет и вый - дет за - муж. Су - пругу вы - ца - ра - па -

Г. - дет, уй - дет и вый - дет за - муж. О - на мне вы - ца - ра - па -

cresc.

Р. вый - ду за муж!

Ал. - ет гла - за, да, и вый - дет за - муж.

Г. - ет гла - за, по том уй - дет и вый - дет за - муж.

rit.

f

ff

Allegro non troppo

Ал.

Ай-зен-штейн ничтожный фат, на свя-той же -

f

Ал.

- не же-нат, и о-бид-но, что о-на до сих пор е-му вер-на и в ме-

p

Ал.

- ня не влюб-ле-на. Он пси-хо-пат!

Генрих (ударив кулаком по столу)

Мол-чи, пте-нец! Те-перь ко-

sf

Розалинда

Вы ад-во-кат?

Ал.

Нет, он не ад-во-кат!

Г.

- нец! (страшным голосом) *ff*

С мо-

sf

sf

Recitativ.

Г. *- ей* *женой си-де-ли* *и пи-ли мой портвейн!* *Ведь*

trem. *ff*

Розалинда

a tempo

Он Ген-рих

Альфред

(срывая с себя парик и очки)

Он Ген-рих

f *b*

Г. *я* *на са-мом деле не я, а Ай-зенштейн!*

a tempo *ff* *sf*

Р. Ай-зенштейн! Он Ген-рих Ай-зенштейн!

Ал. Ай-зенштейн! Он Ген-рих Ай-зенштейн!

p

Г. Да!

cresc. ed accel.

Più mosso

Г. Да! Вы ме-ня ли-ши-ли че-сти! Не уй-

sf

Г. *cresc.*

ти те-перь от ме-сти! Вы долж-ны по-гиб-нуть

Г. *cresc.*

Вме-сте! Да, да, да!

Розалинда

Я бо-юсь, что вме-сто мще-нья бу-дет он про-

Альфред

Он рев-нив и жаж-дет мще-нья, от не-го не

Г. *ff*

зло-дей, я жаж-ду мще-нья! О, же-на, не

Р. *cresc.*
- сить про - ще - нья, в э - том я у ве - ре - на впол -

Ал. *cresc.*
жди про - ще - нья. Ой, бо - юсь, что пло - хо бу - дет

Г. *cresc.*
жди про - ще - нья! Я го - рю, вся кровь ки - пит во

Р. *f* *p* *cresc.*
не. Мес - ти час. Мес - ти час.

Ал. *f* *p*
мне! На - стал для нас, на -

Г. *f* *p*
мне! На - стал для вас, на -

Р. *ff*
Мес - ти час на - стал для нас! Ме - сти,

Ал. *ff*
- стал для нас, на - стал для нас! Ме - сти

Г. *ff*
- стал для вас, на - стал для вас! Ме - сти

Р. ме-сти час на-стал для нас! Ме-сти час на-стал для нас! Слад -

Ал. на-стал для нас, на-стал для нас, да, слад -

Г. на-стал для вас, на-стал для вас, да, слад -

mf *cresc.* *ff*

Р. кий ме-сти час! Ко-го из нас рас-пла-та ждет?

Ал. кий ме-сти час! Уж

Г. кий ме-сти час!

Ал. мне на-вер-но по-па-дет!

Г. Дро-жи, на-глец, су-пру-га, плачь! Я ваш судья и

Розалинда

Мы бу-дем жить е-ще сто
 Ал. Сей-час он вы-нет пи-сто-лет!
 Г. ваш па-лач!

Р. лет.
 Г. Да, он пришел для вас, страшной ме-сти грозный час.

Р. Я бо-юсь, что вме-сто мще-нья бу-дет он про-сить про-ще-нья.
 Ал. Он рев-нив и жаж-дет мще-нья, от не-го не жди про-ще-нья.
 Г. О, зло-дей, я жаж-ду мще-нья, о, же-на, не жди про-ще-нья!

Р. В э - том я у - ве ре на в пол не. Мес ти час!

Ал. Ой, бо - юсь, что пло хо бу дет мне. На - стал для нас!

Г. И го - рю, вся кровь ки шит во мне. На - стал для вас!

p *cresc.* *f* *p* *mf*

Р. Мес ти час! Мес ти час! Ме сти, мес ти час на -

Ал. На - стал для нас, на - стал для нас. Ме сти на -

Г. На - стал для вас, на - стал для вас. Ме сти на -

p *mf* *p* *ff* *mf*

Р. - стал для нас! Ме сти час на - стал для нас. Слад кий мес ти

Ал. - стал для нас, на - стал для нас. Тот слад кий мес ти

Г. - стал для вас, на - стал для вас. Тот слад кий мес ти

cresc. *ff*

Più presto

R. *sf* час! Мще - ни - я час, мще - ни - я

Ал. *sf* час! Мще - ни - я час, мще - ни - я

Г. *sf* час! Мще - ни - я час, мще - ни - я

Più presto

R. час! На - стал для нас рас - пла - ты час! Слад - кий

Ал. час! На - стал для нас рас - пла - ты час! Слад - кий

Г. час! На - стал для вас рас - пла - ты час! Слад - кий

R. час!

Ал. час!

Г. час!

Генрих

На колени! Да не вы!

Розалинда

Генрих, прости меня!

Генрих

Ну, хорошо, Розалинда, я тебя прощаю, но предупреждаю, что с этой минуты у тебя начинается совершенно новая жизнь — строгий контроль с моей стороны и полное послушание с твоей стороны.

Розалинда

Хорошо! Если моя новая жизнь начинается именно с этой минуты, мне бы очень хотелось узнать, который час.

Генрих

У меня нет часов.

Розалинда

А где ж они?

Генрих

Я их отдал в починку.

Розалинда

Что с ними случилось?

Генрих

Они начали врать.

Розалинда

Вот как! *(Показывает часы.)* А по-моему они идут совершенно точно, а врет кто-то еще.

Генрих

Откуда они у тебя? Летучая мышь!.. Я уничтожен!.. Розалинда, прости меня! *(Падает на колени.)* Прости, умоляю! Я больше этого делать не буду.

Розалинда

На колени! На колени! Хорошо, я прощаю тебя. Но предупреждаю, что с этой минуты для тебя начинается совершенно новая жизнь — строгий контроль с моей стороны и полное послушание с твоей.

Генрих

Делай со мной, что хочешь!

Розалинда

И ты смел говорить, что эти руки у нее красивее, чем у меня?

Генрих

Это на меня нашло какое-то затмение. Вот сейчас я гляжу и вижу, что они у тебя, конечно, гораздо красивее, чем у нее.

Розалинда

Сказать, что я прочитанная книга!

Генрих

Розалинда, я идиот! Только теперь я понял, что я пропустил в этой книге самые интересные страницы. *(Целует.)* Розалинда, едем домой!

Альфред

Простите, господа, вы собираетесь домой, а я?

Генрих

А вы посидите здесь.

Альфред

Но я не намерен сидеть за вас.

Генрих

В таком случае жена моя будет скомпрометирована, и у нас с вами остается один выход.

Альфред

Какой?

Генрих

Стреляться.

Альфред

Стреляться? Меня не запугаете: я остаюсь.

Помощник

Господин дежурный! Сколько народу сюда ведут!

Дежурный

Куда я их сажать буду?

С хохотом входит большая компания костюмированных мужчин и женщин в плащах, среди них Орловский, Фальк и Адель.

Орловский

Маркиз, что вы здесь делаете?

Генрих

А вы как сюда попали?

Орловский

Совершенно невероятное событие, мировой рекорд. За сегодняшнюю ночь у меня выпили весь погреб. Все до последней бутылки.

Все

Ха-ха-ха!..

Орловский

Что делать? Где можно в такое время выпить и поселиться?

Дежурный

В тюрьме!

Орловский

В тюрьме! Помещение большое...

Дежурный

Огромное!

Орловский

Всегда открыто.

Дежурный

Для таких, как вы, всегда.

Орловский

Директор свой, вино здесь, без сомнения, есть...

Дежурный

Вино у нас в первом этаже, сейчас принесем.

Генрих

Господа, разрешите пригласить вас к себе, но прежде всего позвольте представить вам мою жену. (*Розалинда сбрасывает с себя мантию.*)

Все

Летучая мышь!.. Летучая мышь!..

Орловский

Маркиз, вы нас обманываете. Эта дама не может быть вашей женой.

Генрих

Почему?

Орловский

Потому что всю ночь вы за ней ухаживали.

Розалинда

Мой муж, ваше сиятельство, ухаживает только за своей женой.

Орловский

А еще говорят — нет идеальных мужей.

Генрих

Итак, мое предложение. У меня дома стоят совершенно нетронутые четыре корзины шампанского.

Адель

Не четыре, а пять.

Розалинда

Позвольте, баронесса, а откуда вы это знаете? Генрих, что это значит?

Орловский

Вот тебе и идеальный муж!..

Розалинда

Простите, баронесса, откуда у вас такие подробные сведения о моем хозяйстве?

Адель

Простите, я не баронесса.

Орловский

Не баронесса? Вы шутите!

Адель

Простите, но это так.

Орловский

В таком случае, кто же вы?

Адель

Я... актриса.

Фальк

Черт возьми! Как же я сразу не догадался? Из какого же вы театра?

Адель

Из вашего.

Фальк

Из моего? Погодите, погодите, сейчас я догадаюсь... Вы... Фани Линд.

Орловский

Как? Знаменитая Фани?

Адель

Нет, я не Фани.

Фальк

Эльза Шульц?

Адель

Нет, не Эльза.

Фальк

Грета?

Адель

Нет, не Грета.

Фальк

В таком случае вы меня обманываете. Я вас не знаю.

Адель (*снимает маску*).

Нет, знаете!

Фальк

Адель!..

Орловский

Какая хорошенькая!.. Никогда не видел у вас такой актрисы!

Фальк (*в смущении*).

Это... это... новенькая.

Орловский

А какая способная! Так замечательно сыграла баронессу!

Генрих

Гениально!

Фальк

Оставь, пожалуйста. Совсем не так уж хорошо.

Адель (*Фальку*).

Но все-таки лучше, чем вы роль лакея! Оранжед... Лимонад...

Розалинда

Господа...

Фальк (*Розалинде*).

Пожалуйста, не говорите, что это ваша горничная. Меня засмеют. Завтра же я возьму ее к себе в театр.

Адель

Не завтра, а сегодня!

Фальк

Хорошо! Сегодня!

№15. Куплеты Адели

Allegro moderato

Адель

mf
Ры-нок, на рын-ке тор-

p

Ад. - гов - ка. Ка - пу - ста, картош-ка, мор - ков - ка! И - ди - те сю-да, ста-ри -

Ад. - чок, ку - пи-те редис-ки пу - чок. *rosso rit.* Суп без пет-руш - ки, *a tempo*

Ад. как во-да. Хо - зяй-ки, хо-зяй-ки, сю - да! Под-хо-ди-те, ма-

pp

А д. 

А. Д. - вар бе-ри за грош, - бе-ри за-да-ром все, солдат! И по-ми-до-ры,

Ад. 

Ал.

Ля дя дя дя дя дя ля ля дя дя дя дя дя дя дя дя дя

А. д. ля ля ля ля ля ля ля ля - ля - ля ля... Ну, а

Meno mosso

Ал. *ten.*
 вот сей час удивлю я вас. Те перь все дру га я роль: ах, на

cresc. *colla parte* *p*

Ал. *più animato* *rit.* *animato*
 тро не я, в ко ро не я, мой муж молодой ко роль.

f

Ал. *Tempo di Marcia*
 Стра но ю все правлю я, по

p

Ал.
 кор на страна мо я, весь на род послушен мне, да

Ал.
 да, да, послушен мне вполне. Я на тро не

p

Ад. зо_ло_том си_жу, свер_ху вниз на всех гля_жу,

Ад. и лю_бую ко_ро_ле_вы блажь рад ис_полнить ю_ный паж.

Адель ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля

1-я Дама (подражает трубе) тра та та та та та, тра та та та та та, тра та та та та та,

Франк (подражая барибану) Трам, трам, трам, тррр... трам, трам, трам, тррр... трам, трам, трам, тррр...

Ад. ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля

1-я Дама тра та та та та та, тра та та та та та, тра та та та та та,

Фр. трам, трам, трам, тррр... трам, трам, трам, тррр... трам, трам, трам, тррр...

Ад. ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля

Ад. ля ля ля ля! А те -

1-я Дама тра та та та та, тра та та та та та!

Фр. трам, трам, трам, ттрр... трам, ттрр... трам, трам, трам.

Мено mosso

Ад. - перь у - же я ма - дам Бур - же, все - гда в Па - ри - же я жи -

Ад. - ву. И, ко - неч - но, там средь мод - ных дам гро -

ten. più animato

colla parte p

Ад. - зой муж - чин я слы - ву.

rit. animato

Allegretto grazioso

Ад.

С бо_га_той ведь_мой под ве - нец, ах ах!

pp

Ад.

из_за ме - ня по_шел ю - нец, ах ах!

Ад.

И весь ог - ром - ный ка - пи -

Ад.

_тал, ах ах! Со мной за ме - сяц про_сви -

Ад.

_стал, ах! Од_наж_ды

*sf**p*

Ад. да - рит мнѣ ко - ле - но од - но вы - со - ко - го ли - ца, а я е - го бла - го - да -

рю и пер - стень гор - ни - цы да - рю, ах!

И ста - ло тут длин - ней яй - ца, ах ах!

ли - ца вы - со - ко - го ли - ца, ах ах!

да!

lento a piacere

cresc.

mf

ad lib.

colla parte

Più mosso

Франк. — Почему, маркиз, не объяснишь ли ты всем, что же тут все-таки произошло?

Генрих. — Начесть особенного. Просто, как сказано у одного поэта: (Показывает на Розалину)

№ 16. Финал

Allegretto



Розалинда



Адель



Орловский



Генрих и Фальк



Франк



Хор (гости)



p



Генрих

Все солисты и хор Я на - де - юсь, что у -

- кал за вас, ма - дам Мо - раль, под - нять нам не по - ра ль?

- кал за вас, ма - дам Мо - раль, под - нять нам не по - ра ль?

- кал за вас, ма - дам Мо - раль, под - нять нам не по - ра ль?

Генрих

- рок, хоть он же - сток, пой - дет мне в прок. Честь и вер - ность мой па - роль!

Фальк

Ай, да,

Ф. быв - ший Ка - рам - боль! Ай, да, быв - ший Ка - рам - боль!

Все солисты и хор

Ай, да, быв - ший Ка - рам - боль! Да, Ма -

Ай, да, быв - ший Ка - рам - боль! Да, Ма -

Ай, да, быв - ший Ка - рам - боль! Да, Ма -

дам Мораль да ла у - рок и по - срам - лен ме - сье По - рок! Бо - кал за вас, ма -

дам Мораль да ла у - рок и по - срам - лен ме - сье По - рок! Бо - кал за вас, ма -

дам Мораль да ла у - рок и по - срам - лен ме - сье По - рок! Бо - кал за вас, ма -

Генрих

Сча-стлив, сча-стлив

Все солисты и хор

- дам Мо-раль, под-нять нам не по-ра ль?

дам Мо-раль, под-	нять нам не по-	раль?
-------------------	-----------------	-------

- дам Мо-раль, под-нять нам не по-раль?

f

p grazioso

Генрих

я вполне!

Фальк

Ты ска - жи спа - си - бо мне, мне и - соб - ствен - ной же -

cresc.

Орловский

Я рад за вас.

Генрих

Милый князь...

Фальк

не! Ба - ро -

Все и хор

Будь те сча стли вы впол не!

Будь те сча стли вы впол не!

Будь те сча стли вы впол не!

mf *p*

Розалинда

Гроз - ный

Адель

Всего на час!

Альфред

И ваш спа - си - тель!

Генрих

(к Альфреду)

(к Розалинде)

нес - са...

Вот мой враг!

Зла - я мыш - ка!

>

Р. мсти_тель!

Г. (к Альфреду)
Так и быть, я вас про_ща_ю, но к су_пру_ге ни но_гой! За_пре.

Альфред (к Орловскому)
Я те_перь со_ всем дру_гой! Всю

Г. - ща_ю, за_пре_ща_ю!

Адель
Ну, а

Альфред
ночь в тюрьме то_мил_ся и за ночь из_ме_нил_ся.

cresc. *sf* *p*

Адель

как же я те - перь?

Франк

Пред то - бой от - кры - та дверь! Сло - во

Орловский (подавая руку Адели)

Франк

Я у -

Фаль - ка по - мя - ни ты - ско - ро бу - дешь зна - ме - ни - той!

Un poco meno

rit.

a tempo

- стро - ю вам гас - ть роль, что - бы вы сыг - ра - ли роль в лю - бов - ной мело -

- дра - ме „Мар - киз Ка - рам - боль“. В лю - бов - ной мело - дра - ме „Мар - киз Ка - рам - боль“.

В лю - бов - ной мело - дра - ме „Мар - киз Ка - рам - боль“.

В лю - бов - ной мело - дра - ме „Мар - киз Ка - рам - боль“.

В лю - бов - ной мело - дра - ме „Мар - киз Ка - рам - боль“.

trem.

Генрих: Розалинда, прости твоего верного муженька. Ты видишь, во всем виновато шам - панское!

Allegro non troppo

Розалинда

Со мной бе-да слу-чи-лась, ля ля ля ля ля



ля ля, в ку-ти-лу я влю-би-лась, ля ля ля ля ля ля, влю-би-лась в Дон Жу-




-а - на, влю-би-лась в бон-ви-ва - на, при-чем, при-зна-юсь чест-но, мне бы-ло все из-



-вест-но о нем все - гда: он не рож-ден для бра-ка, ку-ти-ла и гу-



-ля-ка, ку-ти-ла и гу-ля-ка. Бе-да! Бе-да! Бе-да! Но
Все Бе-да! Бе-да! Бе-да!
Бе-да! Бе-да! Бе-да!
Бе-да! Бе-да! Бе-да!



Р.  вер-ным мужем бу-дет он, он те-перь сам влюб-лен. Он ле-ту-чей мыш-кой на - век по-ко-

нар

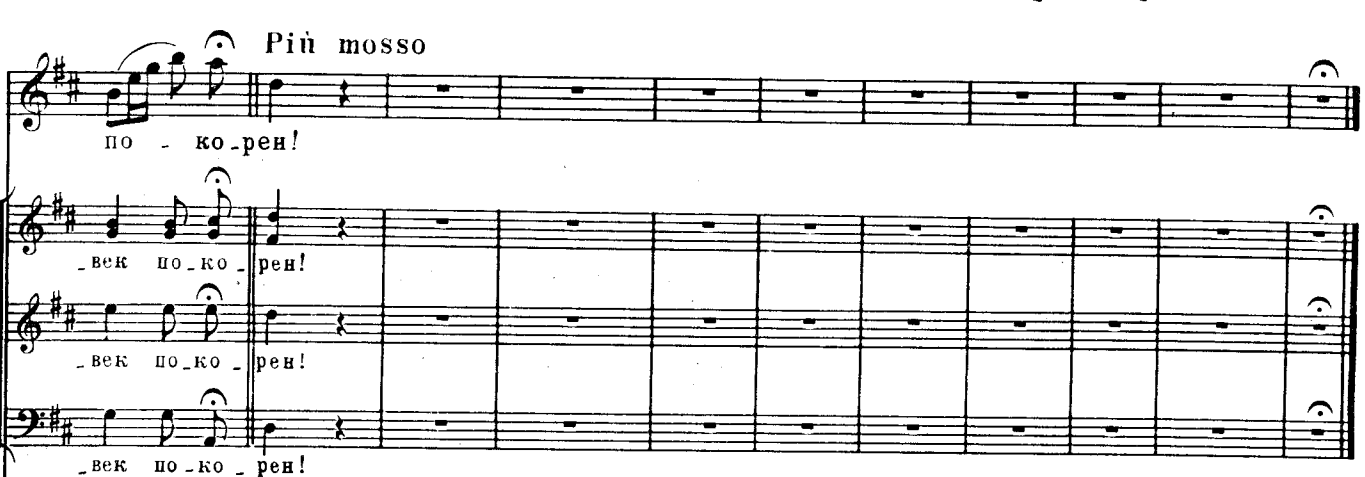
Р.  -рен! Но вер-ным мужем бу-дет он, он те-перь сам влюб-лен. Он ле-ту-чей мыш-кой

Все  Но вер-ным мужем бу-дет он, он те-перь сам влюб-лен. Он ле-ту-чей мыш-кой на -

Но вер-ным мужем бу-дет он, он те-перь сам влюб-лен. Он ле-ту-чей мыш-кой на -

Но вер-ным мужем бу-дет он, он сам влюб-лен. Он ле-ту-чей мыш-кой на -

 *mf*

Р.  Più mosso

по - ко-рен!

-век по-ко-рен!

-век по-ко-рен!

-век по-ко-рен!

 Più mosso

ff